



Program studiów

| | |
|----------------------------|----------------------|
| Wydział: | Wydział Filologiczny |
| Kierunek: | filologia słowiańska |
| Poziom kształcenia: | drugiego stopnia |
| Forma kształcenia: | studia stacjonarne |
| Rok akademicki: | 2019/20 |

Spis treści

| | |
|--------------------------------|----|
| Charakterystyka kierunku | 3 |
| Nauka, badania, infrastruktura | 6 |
| Program | 7 |
| Efekty uczenia się | 9 |
| Plany studiów | 11 |
| Sylabusy | 19 |

Charakterystyka kierunku

Informacje podstawowe

| | |
|-----------------|----------------------|
| Nazwa wydziału: | Wydział Filologiczny |
| Nazwa kierunku: | filologia słowiańska |
| Poziom: | drugiego stopnia |
| Profil: | ogólnoakademicki |
| Forma: | studia stacjonarne |
| Język studiów: | polski |

Przyporządkowanie kierunku do dziedzin oraz dyscyplin, do których odnoszą się efekty uczenia się

| | |
|--------------------|-------|
| Językoznawstwo | 72,1% |
| Literaturoznawstwo | 27,1% |
| Nauki prawne | 0,8% |

Charakterystyka kierunku, koncepcja i cele kształcenia

Charakterystyka kierunku

Stacjonarne studia drugiego stopnia na kierunku filologia słowiańska służą pogłębieniu wiedzy na temat języków i literatur Słowian zachodnich i południowych oraz zdobyciu praktycznych umiejętności z zakresu przekładu. W zależności od wybranego modułu – językoznawstwo słowiańskie lub literaturoznawstwo słowiańskie - umożliwiają zdobycie szczegółowej wiedzy teoretycznej z dyscyplin językoznawstwo lub literaturoznawstwo, wiedzy dotyczącej literatur lub języków słowiańskich w ujęciu komparatystycznym oraz wiedzy i kompetencji metodologicznych, pozwalających na rozwiązywanie problemów badawczych z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa. Zapewniają rozwinięcie kompetencji językowych w zakresie dwóch języków obcych (jednego z następujących języków: bułgarski, chorwacki, czeski, serbski, słowacki; wybranego dodatkowego języka słowiańskiego), wykształcenie umiejętności w zakresie przekładu ustnego (konsekwentnego i symultanicznego) oraz przekładu pisemnego (tekstów specjalistycznych – technicznych, prawnych, ekonomicznych, tekstów naukowych, humanistycznych i literackich) z wybranego, studiowanego jako główny, języka na język polski oraz z języka polskiego na dany język. Studia kształcą specjalistów, którzy są gotowi do podjęcia pracy w instytucjach i firmach, które, ze względu na międzynarodowy charakter swojej działalności, potrzebują pracowników dysponujących bardzo dobrą znajomością kultur zachodnio- i południowsłowiańskich oraz posiadających kompetencje pozwalające na dokonywanie ustnych i pisemnych przekładów, w tym tłumaczeń specjalistycznych. Studia zapewniają zdobycie wiedzy, umiejętności i kompetencji, niezbędnych do podjęcia dalszego kształcenia w zakresie dyscypliny językoznawstwo lub literaturoznawstwo w szkołach doktorskich.

Na Uniwersytecie Jagiellońskim filologia słowiańska jest jedynym kierunkiem oferującym tego typu kształcenie.

Koncepcja kształcenia

Koncepcja kształcenia na kierunku filologia słowiańska wpisuje się w strategię rozwoju Uniwersytetu Jagiellońskiego na lata 2014-2020. Kształcenie realizowane jest w oparciu o prowadzone w Instytucie Filologii Słowiańskiej, cenione w

międzynarodowym środowisku naukowym, badania z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa, nauk o kulturze i religii, poświęcone językom, literaturom i kulturom obszaru Słowiańszczyzny zachodniej i południowej. Istotne dla kształcenia, przede wszystkim w zakresie praktycznych zajęć z przekładu, jest bogate doświadczenie w zakresie tłumaczeń specjalistycznych i literackich części pracowników Instytutu, w tym tłumaczy przysięgłych. Koncepcja kształcenia, w której przygotowaniu uwzględniono, zarówno tradycję studiów filologicznych, aktualny stan wiedzy, jak i potrzeby społeczne, kulturowe i gospodarcze, związane przede wszystkim z dynamicznymi kontaktami Polski z krajami zachodnio- i południowosłowiańskimi, zapewnia zdobycie przez absolwentów pogłębionych kompetencji o charakterze teoretycznym i praktycznym, możliwość rozwoju umiejętności twórczego i krytycznego myślenia, pogłębienie rozumienia konieczności własnego rozwoju. Sformułowanym w ogólny sposób założeniom koncepcji kształcenia oraz szczegółowym, właściwie dostosowanym formom jego realizacji odpowiadają konkretne efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych, zgodne z dziedziną kierunku, jego dyscyplinami naukowymi, profilem i poziomem. Ich osiągnięcie jest możliwe dzięki przemyślanemu doborowi treści kształcenia, stosowanych metod dydaktycznych, kompetentnej kadrze i odpowiedniej infrastrukturze dydaktycznej. Studia, których plan obejmuje, poza przedmiotami obowiązkowymi, przedmioty do wyboru, umożliwiając, przy osiągnięciu założonych efektów uczenia się, także rozwijanie przez studentów indywidualnych zainteresowań humanistycznych. Kształcenie na kierunku filologia słowiańska, poza uzyskaniem wiedzy, umiejętności i kompetencji związanych z jego specyfiką przedmiotową, ma na celu również, zgodnie z misją Uczelni, rozwijanie u studentów wrażliwości i otwartości na nieznaną, budowanie wrażliwości humanistycznej oraz tolerancyjnych i odpowiedzialnych postaw.

Cele kształcenia

Przekazanie pogłębionej wiedzy teoretycznej i metodologicznej z zakresu dyscyplin: językoznawstwo lub literaturoznawstwo (w zależności od realizowanego modułu specjalizacyjnego).

Przekazanie pogłębionej wiedzy z zakresu językoznawstwa słowiańskiego lub literaturoznawstwa słowiańskiego (w zależności od realizowanego modułu specjalizacyjnego).

Przekazanie pogłębionej wiedzy o strukturze jednego z następujących języków: bułgarskiego, chorwackiego, czeskiego, serbskiego lub słowackiego (w zależności od realizowanego modułu specjalizacyjnego).

Wykształcenie kompetencji językowych na poziomie C2 w zakresie jednego z następujących języków: bułgarskiego, chorwackiego, czeskiego, serbskiego, słowackiego (w zależności od realizowanego modułu specjalizacyjnego).

Wykształcenie kompetencji językowych w zakresie drugiego języka słowiańskiego na poziomie B1 lub B2 (w zależności od wyboru kursu dla początkujących lub kontynuujących naukę).

Wykształcenie zaawansowanych umiejętności filologicznych w zakresie analizy i interpretacji tekstu oraz tworzenia tekstu pisanego i mówionego.

Wykształcenie zaawansowanych umiejętności w zakresie ustnego i pisemnego, w tym specjalistycznego przekładu z i na jeden z następujących języków: bułgarski, chorwacki, czeski, serbski, słowacki (w zależności od realizowanego modułu specjalizacyjnego).

Rozwijanie umiejętności krytycznego myślenia, łączenia ze sobą faktów oraz wyciągania wniosków z posiadanych danych.

Rozwijanie wielopłaszczyznowej kultury humanistycznej.

Przygotowanie do odpowiedzialnej, zgodnej z zasadami etyki aktywności zawodowej.

Budowanie świadomości konieczności ciągłego kształcenia się i rozwoju.

Potrzeby społeczno-gospodarcze

Wskazanie potrzeb społeczno-gospodarczych utworzenia kierunku

Wiedza, umiejętności i kompetencje zdobyte podczas studiów na kierunku filologia słowiańska odpowiadają potrzebom, związanym z intensywnie rozwijającą się współpracą Polski z krajami Słowiańszczyzny zachodniej i południowej w dziedzinie polityki, kultury, turystyki i gospodarki. Na rynku pracy poszukiwani są specjaliści, posiadający, oprócz kompetencji językowych z zakresu popularnych języków kongresowych, także wysokie kompetencje z zakresu tzw. języków niszowych, w tym: bułgarskiego, chorwackiego, czeskiego, macedońskiego, serbskiego, słowackiego i słoweńskiego oraz dysponujący pogłębioną i szczegółową wiedzą na temat innych kultur słowiańskich, niezbędną do nawiązywania kontaktów i współpracy. W sferze międzynarodowych relacji politycznych i gospodarczych jest duże zapotrzebowanie na specjalistów w dziedzinie

tłumaczeń ustnych oraz prawnych, ekonomicznych, użytkowych tłumaczeń pisemnych z języków zachodnio- i południowosłowiańskich, natomiast w sferze kultury coraz większym zainteresowaniem cieszą się przekłady z tzw. mniejszych, w tym słowiańskich literatur, w których publikowaniu specjalizują się niektóre polskie wydawnictwa.

Wskazanie zgodności efektów uczenia się z potrzebami społeczno-gospodarczymi

Efekty uczenia się, przede wszystkim umiejętności bardzo dobrego posługiwania się dwoma językami obcymi, w tym jednym – wybranym językiem zachodnio- lub południowosłowiańskim - na poziomie odpowiadającym kompetencjom jego rodzimych użytkowników, przygotowywania wypowiedzi ustnych i pisemnych, analizowania tekstów, wyszukiwania i krytycznej oceny informacji, pogłębiona wiedza dotycząca krajów Słowiańszczyzny zachodniej i południowej, umiejętność realizowania indywidualnych zadań oraz pracy w zespole, rozległa wiedza humanistyczna, umiejętność określania priorytetów przy realizacji zadań, świadomość konieczności pogłębiania wiedzy i rozwijania kompetencji odpowiadają wymaganiom stawianym kandydatom do pracy w wydawnictwach i innych instytucjach zajmujących się propagowaniem kultury, mediach, międzynarodowych firmach, placówkach turystycznych i innych podmiotach, dla których działalności istotne są kontakty z krajami słowiańskimi. Zdobyte praktyczne efekty uczenia się w dziedzinie przekładu ustnego (symultanicznego i konsekwentnego) oraz pisemnego (tekstów prawnych, technicznych, ekonomicznych, humanistycznych, naukowych) odpowiadają zapotrzebowaniu na tłumaczy z języków zachodnio- i południowosłowiańskich w dziedzinie polityki, gospodarki, kultury. Odpowiedzią na potrzebę poznawania kultur zachodnio- i południowosłowiańskich mogą być także tłumaczenia literatury pięknej, zdobycie kompetencji w tym zakresie należy również do przewidzianych efektów uczenia się na kierunku.

Nauka, badania, infrastruktura

Główne kierunki badań naukowych w jednostce

W Instytucie Filologii Słowiańskiej działają trzy zespoły, realizujące następujące tematy badawcze: 1) „Języki i literatury słowiańskie w ujęciu porównawczym (komunikacja międzykulturowa, przekład, gramatyka kontrastywna)”, 2) „Literatura w systemie komunikacyjnym kultury (słowiańskie dyskursy literackie, okołoliterackie i międzykulturowe)”, 3) „Analiza współczesnych procesów językowych na terytorium zachodniej i południowej Słowiańszczyzny”. W ramach poszczególnych tematów pracownicy jednostki prowadzą badania w zakresie języków, literatur i kultur Słowian zachodnich i południowych, a także przekładoznawstwa, w obrębie dyscyplin naukowych: językoznawstwo, literaturoznawstwo, nauki o kulturze i religii. Badania prowadzone w dyscyplinie językoznawstwo poświęcone są dziedzictwu prasłowiańskiemu w językach zachodnio- i południowosłowiańskich, współczesnym oraz historycznym zjawiskom w językach: bośniackim, bułgarskim, chorwackim, czarnogórskim, czeskim, łżyckim, macedońskim, serbskim, słowackim i słoweńskim, również w aspekcie porównawczym; w dyscyplinie literaturoznawstwo - historii oraz współczesnym kierunkom rozwojowym literatur: bośniackiej, bułgarskiej, chorwackiej, czarnogórskiej, czeskiej, macedońskiej, serbskiej, słowackiej i słoweńskiej; w dyscyplinie nauki o kulturze i religii - historycznym i współczesnym procesom tożsamościowym na obszarze Słowiańszczyzny zachodniej i południowej. Wyniki badań prezentowane są w formie referatów na krajowych i międzynarodowych konferencjach, a następnie publikowane w postaci monografii oraz artykułów w czasopismach i publikacjach wieloautorских.

Instytut należy do międzyuczelnianej i międzynarodowej sieci Pax Byzantino-Slava, mającej na celu współpracę specjalistów z 29 podmiotów naukowych z kilkunastu państw, a w ramach współpracy slawistów krakowskich i wileńskich ukazuje się seria „Krakowsko-Wileńskie Studia Sławistyczne”, poświęcona mediewistyce słowiańskiej. Jednostka organizuje lub współorganizuje także cykliczne konferencje międzynarodowe: „Galicyskie Spotkania Sławistyczne” oraz „Słowiańskie światy wyobraźni”. W IFS realizowane były projekty grantowe POSTJUGO („W poszukiwaniu nowego kanonu. Reinterpretacje tradycji kulturalnej w krajach postjugosłowiańskich po 1995 roku”) oraz POSTSLAVIA („Kultury słowiańskie między postkomunizmem a postmodernizmem”). Obecnie pracownicy uczestniczą także w realizacji grantów w innych jednostkach badawczych, m.in. Polskiej Akademii Nauk, a także w projekcie Unii Europejskiej „Horyzont 2020”. Część pracowników aktywnie uczestniczy w pracach komisji naukowych, m.in. Komisji Słowianoznawstwa PAN i Komisji Kultury Słowian PAU.

Związek badań naukowych z dydaktyką

Pracownicy naukowo-dydaktyczni Instytutu Filologii Słowiańskiej wykorzystują wyniki prowadzonych badań w procesie dydaktycznym podczas realizacji kursów dotyczących słowiańskiego literaturoznawstwa i językoznawstwa porównawczego oraz zajęć z zakresu przekładu. W przydziale zajęć dydaktycznych uwzględniany jest dorobek i zainteresowania naukowe pracowników. Związek prowadzonych badań z dydaktyką najlepiej realizuje się w tematyce wykładów monograficznych w języku polskim i języku obcym, a także w proponowanych tematach seminariów wyższych i magisterskich. Stała współpraca pracowników IFS z ośrodkami slawistycznymi w Polsce i na świecie sprawia, że studenci otrzymują aktualne treści naukowe.

Opis infrastruktury niezbędnej do prowadzenia kształcenia

Instytut Filologii Słowiańskiej dysponuje 9 salami wykładowymi (2 na 50-60 miejsc, 2 na 30-35 miejsc, 2 na 20 miejsc, 3 na 10-12 miejsc) w siedzibie przy ul. Ingardena 3, z których 7 wyposażonych jest w komputery i projektory multimedialne. W salach wykładowych, gabinetach oraz na korytarzach jest stały dostęp do Internetu. Zajęcia z przekładu ustnego odbywają się poza siedzibą - w laboratorium językowym Wydziału Filologicznego (Katedra do Badań nad Przekładem i Komunikacją Międzykulturową) przy ul. Czapskich 4 o pojemności do 49 osób, w którym znajduje się specjalistyczna aparatura do tłumaczenia symultanicznego (konferencyjnego). Bezpośrednio w siedzibie Instytutu studenci mogą skorzystać z biblioteki instytutowej, w skład której wchodzi przestronna czytelnia, wyposażona w kilka stanowisk komputerowych. Zbiory Instytutu liczą ponad 50 tys. wolumenów i około 5 tys. roczników czasopism, w tym dary pochodzące z księgozbiorów profesorów: Stanisława Urbańczyka, Franciszka Sławskiego, Alfreda Zaręby i Zdzisława Niedzieli, a także cenny legat po Vlastimilu Hoffmannie. Książki można wypożyczać za pomocą komputerowego zintegrowanego systemu bibliotecznego VIRTUA/VTLS.

Program

Podstawowe informacje

| | |
|--------------------------------------|----------|
| Klasyfikacja ISCED: | 0231 |
| Liczba semestrów: | 4 |
| Tytuł zawodowy nadawany absolwentom: | magister |

Opis realizacji programu:

Wybór jednego z modułów specjalizacyjnych: filologia bułgarska w zakresie przekładoznawstwa, filologia chorwacka w zakresie przekładoznawstwa, filologia czeska w zakresie przekładoznawstwa, filologia serbska w zakresie przekładoznawstwa, filologia słowacka w zakresie przekładoznawstwa kandydat na studia deklaruje w trakcie postępowania rekrutacyjnego; jeżeli jego wynik jest pozytywny, student zostaje wpisany na deklarowany moduł. Wszystkie przedmioty z zakresu wybranego modułu specjalizacyjnego są obligatoryjne.

Na początku I roku studiów wybiera drugi moduł specjalizacyjny: literaturoznawstwo słowiańskie lub językoznawstwo słowiańskie, w ramach którego, poza realizacją obligatoryjnych zajęć teoretycznych i komparatystycznych, jest zobligowany do wyboru jednego z seminariów literaturoznawczych lub językoznawczych oraz jednego wykładu monograficznego z zakresu słowiańskiego literaturoznawstwa porównawczego lub słowiańskiego językoznawstwa porównawczego.

Student na I roku dokonuje również wyboru dodatkowego języka słowiańskiego z aktualnej oferty Instytutu, może przy tym wybrać, zarówno kurs dla początkujących, jak i kontynuujących naukę. Wyborowi podlegają także opcje z zakresu drugiego języka słowiańskiego oraz wykład monograficzny w języku obcym.

Oferta literaturoznawczych i językoznawczych seminariów, wykładów monograficznych, kursów drugiego języka słowiańskiego oraz opcji jest podawana do wiadomości studentów przed rozpoczęciem danego roku akademickiego.

Liczba punktów ECTS

| | |
|---|-----|
| konieczna do ukończenia studiów | 120 |
| w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | 88 |
| którą student musi uzyskać w ramach zajęć z zakresu nauki języków obcych | 42 |
| którą student musi uzyskać w ramach modułów realizowanych w formie fakultatywnej | 74 |
| którą student musi uzyskać w ramach praktyk zawodowych | 0 |
| którą student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk humanistycznych lub nauk społecznych | 1 |

Liczba godzin zajęć

Łączna liczba godzin zajęć: 880

Praktyki zawodowe

Wymiar, zasady i forma odbywania praktyk zawodowych

Program nie przewiduje obowiązkowych praktyk zawodowych.

Ukończenie studiów

Wymogi związane z ukończeniem studiów (praca dyplomowa/egzamin dyplomowy/inne)

Pozytywna ocena pracy dyplomowej, pozytywna ocena z egzaminu dyplomowego.

Efekty uczenia się

Wiedza

| Kod | Nazwa | PRK |
|------------|---|---------------|
| FSL_K2_W01 | Absolwent zna i rozumie/ ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w dyscyplinie literaturoznawstwo lub językoznawstwo (w zależności od realizowanego modułu specjalizacyjnego) | P7U_W, P7S_WG |
| FSL_K2_W02 | Absolwent zna i rozumie/ ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę z zakresu metodologii wykorzystywanych w dyscyplinie literaturoznawstwo lub językoznawstwo (w zależności od realizowanego modułu specjalizacyjnego) | P7U_W, P7S_WG |
| FSL_K2_W03 | Absolwent zna i rozumie/ ma świadomość kompleksowej natury języka, jego złożoności i historycznej zmienności oraz wiedzę na temat kompetencji semiolingwistycznej | P7U_W, P7S_WG |
| FSL_K2_W04 | Absolwent zna i rozumie/ ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę z zakresu wybranych zagadnień słowiańskiego literaturoznawstwa lub językoznawstwa porównawczego (w zależności od realizowanego modułu specjalizacyjnego) | P7U_W, P7S_WG |
| FSL_K2_W05 | Absolwent zna i rozumie/ ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę szczegółową z zakresu wybranych zagadnień rozwoju języka lub literatury (w zależności od realizowanego modułu specjalizacyjnego) jednego z następujących krajów: Bułgarii, Chorwacji, Czech, Serbii lub Słowacji. | P7U_W, P7S_WG |
| FSL_K2_W06 | Absolwent zna i rozumie/ ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę o wybranych kierunkach badawczych i osiągnięciach w zakresie językoznawstwa słowiańskiego lub literaturoznawstwa słowiańskiego (w zależności od realizowanego modułu specjalizacyjnego) | P7U_W, P7S_WG |
| FSL_K2_W07 | Absolwent zna i rozumie/ ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę na temat specyfiki przedmiotowej i metodologicznej kierunku filologia słowiańska oraz jego powiązań z dyscyplinami w dziedzinie nauk humanistycznych | P7U_W, P7S_WK |
| FSL_K2_W08 | Absolwent zna i rozumie rolę nauk humanistycznych w wyjaśnianiu problemów współczesnej cywilizacji | P7U_W, P7S_WK |
| FSL_K2_W09 | Absolwent zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego | P7U_W, P7S_WK |

Umiejętności

| Kod | Nazwa | PRK |
|------------|--|---------------|
| FSL_K2_U01 | Absolwent potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne | P7U_U, P7S_UW |
| FSL_K2_U02 | Absolwent potrafi formułować, analizować i syntetyzować problemy badawcze w zakresie realizowanego modułu specjalizacyjnego, kierując się wskazówkami opiekuna naukowego, dobrać adekwatne metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie tych problemów i dokonać prezentacji opracowanych zagadnień przy wykorzystaniu różnych form i metod | P7U_U, P7S_UW |
| FSL_K2_U03 | Absolwent potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów kultury oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację, z zastosowaniem zróżnicowanych metod w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego | P7U_U, P7S_UW |
| FSL_K2_U04 | Absolwent potrafi posługiwać się jednym z następujących języków: bułgarskim, chorwackim, czeskim, serbskim lub słowackim (w zależności od realizowanego modułu specjalizacyjnego) na poziomie C2 (według standardów ESOKJ) | P7U_U, P7S_UK |

| Kod | Nazwa | PRK |
|-------------------|--|---------------|
| FSL_K2_U05 | Absolwent potrafi posługiwać się dodatkowym językiem słowiańskim na poziomie B1 lub B2 według standardów ESOKJ (w zależności od wyboru kursu dla początkujących lub kontynuujących naukę) | P7U_U, P7S_UK |
| FSL_K2_U06 | Absolwent potrafi samodzielnie przygotować w języku polskim i w jednym z następujących języków: bułgarskim, chorwackim, czeskim, serbskim lub słowackim (w zależności od realizowanego modułu specjalizacyjnego) prace pisemne o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury, w tym również prace mające znamiona tekstu naukowego | P7U_U, P7S_UK |
| FSL_K2_U07 | Absolwent potrafi samodzielnie przygotować w języku polskim i w jednym z następujących języków: bułgarskim, chorwackim, czeskim, serbskim lub słowackim (w zależności od realizowanego modułu specjalizacyjnego) wystąpienie ustne na wybrany temat, w tym również temat specjalistyczny, z wykorzystaniem literatury przedmiotu | P7U_U, P7S_UK |
| FSL_K2_U08 | Absolwent potrafi dokonać poprawnego przekładu tekstu pisemnego i ustnego o charakterze ogólnym i specjalistycznym z i na jeden z następujących języków: bułgarski, chorwacki, czeski, słowacki lub serbski (w zależności od realizowanego modułu specjalizacyjnego) | P7U_U, P7S_UK |
| FSL_K2_U09 | Absolwent potrafi komunikować się i dyskutować w różnych gremiach na temat problemów badawczych związanych z kierunkiem filologia słowiańska i realizowanym modułem specjalizacyjnym | P7U_U, P7S_UK |
| FSL_K2_U10 | Absolwent potrafi określić priorytety przy realizacji zadań, związanych z kierunkiem studiów oraz z wybranym modułem specjalizacyjnym, a także indywidualnie i zespołowo pracować nad ich wykonaniem, przyjmując również wiodącą rolę w grupie | P7U_U, P7S_UO |
| FSL_K2_U11 | Absolwent potrafi/ ma niezbędne podstawy do samodzielnego planowania i realizowania własnego uczenia się przez całe życie oraz potrafi uzasadnić wybór kierunku dalszego kształcenia | P7U_U, P7S_UU |

Kompetencje społeczne

| Kod | Nazwa | PRK |
|-------------------|--|---------------|
| FSL_K2_K01 | Absolwent jest gotów do/ potrafi w sposób krytyczny oceniać posiadaną wiedzę oraz odbierane treści | P7U_K, P7S_KK |
| FSL_K2_K02 | Absolwent jest gotów do/ rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów | P7U_K, P7S_KK |
| FSL_K2_K03 | Absolwent jest gotów do/ ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności, jest gotowy do podjęcia działań w celu jego zachowania | P7U_K, P7S_KO |
| FSL_K2_K04 | Absolwent jest gotów do/ ma świadomość tradycji slawistyki oraz jest przygotowany do odpowiedzialnego, zgodnego z zasadami etyki pełnienia ról zawodowych oraz podejmowania działań na rzecz przestrzegania tych zasad | P7U_K, P7S_KR |

Plany studiów

Studenci I roku są zobowiązani do wyboru kursu z zakresu drugiego języka słowiańskiego; warunkiem wpisania się na lektorat języka macedońskiego lub słoweńskiego jest jego znajomość na poziomie A2 EOSKJ. Studenci są zobowiązani do wyboru opcji z zakresu drugiego języka słowiańskiego, seminarium językoznawczego - wyższego i magisterskiego z aktualnej oferty Instytutu Filologii Słowiańskiej oraz wykładu monograficznego w języku obcym. Zamiast wymienionego wykładu monograficznego studenci mogą realizować inny wykład monograficzny w języku obcym z zakresu dyscyplin: językoznawstwo, literaturoznawstwo, nauki o kulturze i religii, również z oferty innych jednostek Uniwersytetu, na zasadach przewidzianych w wewnętrznych przepisach IFS.

Semestr 1

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|---------------|-------------|-------------------|---|
| Szkolenie BHK | 4 | - | zaliczenie | O |
| Grupa A | | | | O |
| STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDEN Z LEKTORATÓW | | | | |
| Drugi język słowiański: Język macedoński | 90 | 8,0 | zaliczenie | F |
| Drugi język słowiański: Język słoweński | 90 | 8,0 | zaliczenie | F |
| Drugi język słowiański: Język czeski | 90 | 8,0 | zaliczenie | F |
| Grupa B | | | | O |
| STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDNĄ Z OPCJI | | | | |
| Opcja z zakresu drugiego języka słowiańskiego: Macedońsko-polska konfrontacja gramatyczna z elementami przekładu 1 | 30 | 3,0 | zaliczenie | F |
| Opcja z zakresu drugiego języka słowiańskiego: Style funkcjonalne języka słoweńskiego z elementami przekładu | 30 | 3,0 | zaliczenie | F |
| Opcja z zakresu drugiego języka słowiańskiego: Nad tekstami kultury czeskiej 1 | 30 | 3,0 | zaliczenie | F |
| Grupa C | | | | O |
| STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDNO Z SEMINARIÓW | | | | |
| Literaturoznawcze seminarium wyższe | 30 | 5,0 | zaliczenie | F |
| Językoznawcze seminarium wyższe | 30 | 5,0 | zaliczenie | F |

Ścieżka: FILOLOGIA BUŁGARSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|---|---------------|-------------|-------------------|---|
| Praktyczna nauka języka bułgarskiego IV | 60 | 6,0 | zaliczenie | O |
| Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język bułgarski | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |

Ścieżka: FILOLOGIA CHORWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|---|---------------|-------------|-------------------|---|
| Praktyczna nauka języka chorwackiego IV | 60 | 6,0 | zaliczenie | 0 |
| Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język chorwacki | 30 | 3,0 | zaliczenie | 0 |

Ścieżka: FILOLOGIA CZESKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|---------------|-------------|-------------------|---|
| Praktyczna nauka języka czeskiego IV | 60 | 6,0 | zaliczenie | 0 |
| Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język czeski | 30 | 3,0 | zaliczenie | 0 |

Ścieżka: FILOLOGIA SERBSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|---|---------------|-------------|-------------------|---|
| Praktyczna nauka języka serbskiego IV | 60 | 6,0 | zaliczenie | 0 |
| Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język serbski | 30 | 3,0 | zaliczenie | 0 |

Ścieżka: FILOLOGIA SŁOWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|---------------|-------------|-------------------|---|
| Praktyczna nauka języka słowackiego IV | 60 | 6,0 | zaliczenie | 0 |
| Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język słowacki | 30 | 3,0 | zaliczenie | 0 |

Ścieżka: JĘZYKOZNAWSTWO SŁOWIAŃSKIE

Studenci są zobowiązani do wyboru wykładu monograficznego w wymiarze 30 godzin. Zamiast wymienionego wykładu monograficznego studenci mogą realizować inne wykłady monograficzne z zakresu porównawczego językoznawstwa słowiańskiego, również z oferty innych jednostek Uniwersytetu, na zasadach przewidzianych w wewnętrznych przepisach IFS.

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|-----------------------|---------------|-------------|-------------------|---|
| Językoznawstwo ogólne | 30 | 4,0 | egzamin | 0 |

Ścieżka: LITERATUROZNAWSTWO SŁOWIAŃSKIE

Studenci są zobowiązani do wyboru wykładu monograficznego w wymiarze 30 godzin. Zamiast wymienionego wykładu monograficznego studenci mogą realizować inne wykłady monograficzne z zakresu porównawczego literaturoznawstwa słowiańskiego, również z oferty innych jednostek Uniwersytetu, na zasadach przewidzianych w wewnętrznych przepisach IFS.

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|-----------|---------------|-------------|-------------------|--|
|-----------|---------------|-------------|-------------------|--|

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|-------------------|----------------------|--------------------|--------------------------|---|
| Teoria literatury | 30 | 4,0 | egzamin | O |

Semestr 2

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|----------------------|--------------------|--------------------------|---|
| Grupa D | | | | O |
| STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDEN Z LEKTORATÓW | | | | |
| Drugi język słowiański: Język macedoński | 60 | 6,0 | zaliczenie | F |
| Drugi język słowiański: Język słoweński | 60 | 6,0 | zaliczenie | F |
| Drugi język słowiański: Język czeski | 60 | 6,0 | zaliczenie | F |
| Grupa E | | | | O |
| STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDNĄ Z OPCJI | | | | |
| Opcja z zakresu drugiego języka słowiańskiego: Macedońsko-polska konfrontacja gramatyczna z elementami przekładu 2 | 30 | 3,0 | zaliczenie | F |
| Opcja z zakresu drugiego języka słowiańskiego: Style artystyczne języka słoweńskiego z elementami przekładu | 30 | 3,0 | zaliczenie | F |
| Opcja z zakresu drugiego języka słowiańskiego: Nad tekstami kultury czeskiej 2 | 30 | 3,0 | zaliczenie | F |
| Grupa F | | | | O |
| STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDNO Z SEMINARIÓW | | | | |
| Literaturoznawcze seminarium wyższe | 30 | 6,0 | zaliczenie | F |
| Językoznawcze seminarium wyższe | 30 | 6,0 | zaliczenie | F |

Ścieżka: FILOLOGIA BUŁGARSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|----------------------|--------------------|--------------------------|---|
| Praktyczna nauka języka bułgarskiego IV | 60 | 6,0 | egzamin | O |
| Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język bułgarski | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |
| Przekład ustny z i na język bułgarski 1 | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |

Ścieżka: FILOLOGIA CHORWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|----------------------|--------------------|--------------------------|---|
| Praktyczna nauka języka chorwackiego IV | 60 | 6,0 | egzamin | O |
| Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język chorwacki | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |
| Przekład ustny z i na język chorwacki 1 | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |

Ścieżka: FILOLOGIA CZESKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|---|---------------|-------------|-------------------|---|
| Praktyczna nauka języka czeskiego IV | 60 | 6,0 | egzamin | 0 |
| Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język czeski | 30 | 3,0 | zaliczenie | 0 |
| Przekład ustny z i na język czeski 1 | 30 | 3,0 | zaliczenie | 0 |

Ścieżka: FILOLOGIA SERBSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|---------------|-------------|-------------------|---|
| Praktyczna nauka języka serbskiego IV | 60 | 6,0 | egzamin | 0 |
| Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język serbski | 30 | 3,0 | zaliczenie | 0 |
| Przekład ustny z i na język serbski 1 | 30 | 3,0 | zaliczenie | 0 |

Ścieżka: FILOLOGIA SŁOWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|---|---------------|-------------|-------------------|---|
| Praktyczna nauka języka słowackiego IV | 60 | 6,0 | egzamin | 0 |
| Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język słowacki | 30 | 3,0 | zaliczenie | 0 |
| Przekład ustny z i na język słowacki 1 | 30 | 3,0 | zaliczenie | 0 |

Ścieżka: JĘZYKOZNAWSTWO SŁOWIAŃSKIE

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|---------------|-------------|-------------------|---|
| Gramatyka porównawcza języków słowiańskich - wybrane zagadnienia | 30 | 4,0 | egzamin | 0 |

Ścieżka: LITERATUROZNAWSTWO SŁOWIAŃSKIE

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|---------------|-------------|-------------------|---|
| Literatury słowiańskie w ujęciu porównawczym | 30 | 4,0 | egzamin | 0 |

Semestr 3

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|----------------------------------|---------------|-------------|-------------------|---|
| Ochrona własności intelektualnej | 6 | 1,0 | zaliczenie | 0 |
| Grupa G | | | | 0 |

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|---|----------------------|--------------------|--------------------------|---|
| STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDEN Z LEKTORATÓW | | | | |
| Drugi język słowiański: Język macedoński | 60 | 6,0 | egzamin | F |
| Drugi język słowiański: Język słoweński | 60 | 6,0 | egzamin | F |
| Drugi język słowiański: Język czeski | 60 | 6,0 | egzamin | F |
| Grupa H | | | | O |
| STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDNO Z SEMINARIÓW | | | | |
| Literaturoznawcze seminarium magisterskie | 30 | 9,0 | zaliczenie | F |
| Językoznawcze seminarium magisterskie | 30 | 9,0 | zaliczenie | F |

Ścieżka: FILOLOGIA BUŁGARSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|---|----------------------|--------------------|--------------------------|---|
| Praktyczna nauka języka bułgarskiego V | 60 | 6,0 | zaliczenie | O |
| Przekład artystyczny na materiale języka bułgarskiego | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |
| Przekład ustny z i na język bułgarski 2 | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |

Ścieżka: FILOLOGIA CHORWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|---|----------------------|--------------------|--------------------------|---|
| Praktyczna nauka języka chorwackiego V | 60 | 6,0 | zaliczenie | O |
| Przekład artystyczny na materiale języka chorwackiego | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |
| Przekład ustny z i na język chorwacki 2 | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |

Ścieżka: FILOLOGIA CZESKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|----------------------|--------------------|--------------------------|---|
| Praktyczna nauka języka czeskiego V | 60 | 6,0 | zaliczenie | O |
| Przekład artystyczny na materiale języka czeskiego | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |
| Przekład ustny z i na język czeski 2 | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |

Ścieżka: FILOLOGIA SERBSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|---|----------------------|--------------------|--------------------------|---|
| Praktyczna nauka języka serbskiego V | 60 | 6,0 | zaliczenie | O |
| Przekład artystyczny na materiale języka serbskiego | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |
| Przekład ustny z i na język serbski 2 | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |

Ścieżka: FILOLOGIA SŁOWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|---------------|-------------|-------------------|---|
| Praktyczna nauka języka słowackiego V | 60 | 6,0 | zaliczenie | O |
| Przekład artystyczny na materiale języka słowackiego | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |
| Przekład ustny z i na język słowacki 2 | 30 | 3,0 | zaliczenie | O |

Ścieżka: JĘZYKOZNAWSTWO SŁOWIAŃSKIE

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|---|---------------|-------------|-------------------|---|
| Wykład monograficzny z zakresu porównawczego językoznawstwa słowiańskiego: Gramatyka historyczno-porównawcza języków słowiańskich - wybrane zagadnienia | 30 | 4,0 | zaliczenie | F |

Ścieżka: LITERATUROZNAWSTWO SŁOWIAŃSKIE

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|---------------|-------------|-------------------|---|
| Wykład monograficzny z zakresu porównawczego literaturoznawstwa słowiańskiego: Niekanoniczne formuły opowiadania socjalistycznych utopii w kulturach i literaturach krajów tzw. demokracji ludowych przed i po 1989 roku | 30 | 4,0 | egzamin | F |

Semestr 4

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|---------------|-------------|-------------------|---|
| Wykład monograficzny w języku obcym: Yugoslav Idea in Discourses, Literatures and Arts | 30 | 4,0 | zaliczenie | F |
| Grupa I | | | | O |
| STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDNO Z SEMINARIÓW | | | | |
| Literaturoznawcze seminarium magisterskie | 30 | 20,0 | zaliczenie | F |
| Językoznawcze seminarium magisterskie | 30 | 20,0 | zaliczenie | F |

Ścieżka: FILOLOGIA BUŁGARSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|---------------|-------------|-------------------|---|
| Praktyczna nauka języka bułgarskiego V | 30 | 4,0 | egzamin | O |

Ścieżka: FILOLOGIA CHORWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--|---------------|-------------|-------------------|---|
| Praktyczna nauka języka chorwackiego V | 30 | 4,0 | egzamin | O |

Ścieżka: FILOLOGIA CZESKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|-------------------------------------|---------------|-------------|-------------------|---|
| Praktyczna nauka języka czeskiego V | 30 | 4,0 | egzamin | 0 |

Ścieżka: FILOLOGIA SERBSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|--------------------------------------|---------------|-------------|-------------------|---|
| Praktyczna nauka języka serbskiego V | 30 | 4,0 | egzamin | 0 |

Ścieżka: FILOLOGIA SŁOWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA

| Przedmiot | Liczba godzin | Punkty ECTS | Forma weryfikacji | |
|---------------------------------------|---------------|-------------|-------------------|---|
| Praktyczna nauka języka słowackiego V | 30 | 4,0 | egzamin | 0 |

O - obowiązkowy
F - fakultatywny

Sylabusy

| | | |
|--|--|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Praktyczna nauka języka bułgarskiego IV | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Praktyczna nauka języka bułgarskiego IV | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | |
| Ścieżka FILOLOGIA BUŁGARSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Bułgarski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Formy prowadzenia zajęć

| | | |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| Okres Semestr 1 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | Liczba punktów ECTS 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

| | | |
|---------------------------|--|------------------------------------|
| Okres Semestr 2 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | Liczba punktów ECTS 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka bułgarskiego na poziomie C1 (według standardów ESOKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są trzy nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie wiedzy o strukturze języka bułgarskiego. |
| C2 | Rozwijanie umiejętności dotyczących nauki języka bułgarskiego - rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisania i mówienia. |
| C3 | Wykształcenie kompetencji językowych odpowiednich do poziomu studiów zgodnie z ESOKJ. |
| C4 | Wykształcenie u studentów umiejętności wyszukiwania informacji związanych z omawianymi tematami oraz ich oceny. |
| C5 | Kształcenie umiejętności merytorycznej dyskusji na zadane tematy. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|--|--|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie języka bułgarskiego. | FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka ma uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie gramatyki języka bułgarskiego. | FSL_K2_W01 |
| W3 | student/ka ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Bułgarii. | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi posługiwać się językiem bułgarskim na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04 |
| U2 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować w języku bułgarskim różne prace pisemne o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prace mające znamiona tekstu naukowego) na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04, FSL_K2_U06, FSL_K2_U09 |
| U3 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić różne wystąpienia ustne w języku bułgarskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04, FSL_K2_U07, FSL_K2_U09 |
| U4 | student/ka, wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat dziedzin nauki studiowanych w ramach kierunku studiów w języku bułgarskim na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U09 |
| U5 | student/ka potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role. | FSL_K2_U10 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi krytycznie oceniać własną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w ich rozwiązaniu. | FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|-------------------|-----------------------------------|
| | | |

| | | |
|----|---|--|
| 1. | Kurs obejmuje pogłębianie i utrwalanie kompetencji z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii, składni oraz leksykologii, frazeologii i stylistyki (style funkcjonalne, ze szczególnym naciskiem na styl naukowy) języka bułgarskiego W ramach kursu realizowane są ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, uwzględniające rozwój kompetencji socjolingwistycznych, a także utrwalana znajomość terminologii specjalistycznej i frazeologii języka bułgarskiego. W zakresie leksykalnym kurs obejmuje następujące tematy: - problemy współczesnej rodziny (nowe typy rodzin, samotne rodzicielstwo, patologie, państwo i rodzina) - polityka (oblicza demokracji, współczesna scena polityczna, parytety) - Unia Europejska i jej instytucje (perspektywy, problemy) - prawa człowieka (dyskryminacja, homofobia, Karta praw człowieka, ochrona mniejszości narodowych) - polityka socjalna państwa (różnice statusu socjalnego, bezdomność, system emerytalny) - polityka kulturalna państwa (finansowanie kultury, najważniejsze instytucje kultury, projekty międzynarodowe) - kultura językowa i sytuacja na rynku mediów - wolność słowa - mass-media i polityka - język i komunikacja - dialekty, socjolekty, język potoczny - historia (ważne zjawiska, rocznice, postawy dzisiejszego człowieka wobec historycznych zmian) - nauka i technika - rozwój medycyny (medycyna estetyczna, koncerty farmaceutyczne) - ochrona środowiska naturalnego (polityka proekologiczna, rozwiązania systemowe) - dylematy moralne współczesnego świata (kataklizmy, głód, klonowanie, żywność modyfikowana genetycznie) - teksty językoznawcze i literaturoznawcze - analiza, konstrukcja tekstu naukowego (referat, wykład) | W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2 |
|----|---|--|

Informacje rozszerzone

Semestr 1

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenia | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz zaliczenie 3-4 sprawdzianów z poszczególnych partii materiału w semestrze. |

Semestr 2

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|--------------------------------|---|
| ćwiczenia | egzamin pisemny, egzamin ustny | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz zaliczenie 3-4 sprawdzianów z poszczególnych partii materiału w semestrze. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia. Egzamin po II semestrze składa się z dwóch części: - część pisemna (redakcja tekstu lub transformacja tekstu stylistycznie nacechowanego, test leksykalno-gramatyczny, ćwiczenie na rozumienie ze słuchu oryginalnego nagrania: tekst publicystyczny z elementami fachowymi, esej) - część ustna (rozmowa na temat jednej spośród dziesięciu zadanych lektur). Warunkiem dopuszczenia do egzaminu ustnego jest zdanie części pisemnej egzaminu. |

Bilans punktów ECTS

Semestr 1

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 80 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 2

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 60 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 20 |
| przygotowanie do egzaminu | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia | | |
|---------------------------------------|--------------------|---------------|------------|
| | egzamin pisemny | egzamin ustny | zaliczenie |
| W1 | x | x | x |
| W2 | x | x | x |
| W3 | x | x | x |
| U1 | x | x | x |
| U2 | x | x | x |
| U3 | x | x | x |
| U4 | x | x | x |
| U5 | x | x | x |
| K1 | x | x | x |
| K2 | x | x | x |

Wydział Filologiczny

KARTA OPISU PRZEDMIOTU

Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język bułgarski

| | | |
|--|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język bułgarski | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język bułgarski | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 1 |
| Ścieżka FILOLOGIA BUŁGARSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Bułgarski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka bułgarskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy o najważniejszych zjawiskach i problemach w praktyce przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. |
| C2 | Kształcenie umiejętności samodzielnego przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język bułgarski. |
| C3 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna najważniejsze zjawiska i problemy w teorii i praktyce przekładu technicznego, prawnego i ekonomicznego. | FSL_K2_W02 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi samodzielnie przekładać teksty techniczne, prawne i ekonomiczne z i na język bułgarski. | FSL_K2_U08 |

| | | |
|---|---|---------------------------|
| U2 | student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować i wykorzystywać informacje potrzebne do dokonania przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | 1. Specyfika pracy tłumacza przysięgłego. 2. Zasady przekładu terminologii w przekładzie. 3. Tłumaczenia unijne. 4.- 15. Praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego z języka bułgarskiego na polski oraz z języka polskiego na bułgarski. | W1, U1, U2, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, dyskusja, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć i wykonywanych zadań w trakcie zajęć. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|--|--|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Praktyczna nauka języka serbskiego IV | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Praktyczna nauka języka serbskiego IV | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | |
| Ścieżka FILOLOGIA SERBSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Serbski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Formy prowadzenia zajęć

| | | |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| Okres Semestr 1 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | Liczba punktów ECTS 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

| | | |
|---------------------------|--|------------------------------------|
| Okres Semestr 2 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | Liczba punktów ECTS 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka serbskiego na poziomie C1 (według standardów ESOKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są trzy nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy o strukturze języka serbskiego |
| C2 | Rozwijanie umiejętności dotyczących nauki języka serbskiego - rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisanie i mówienie |
| C3 | Wykształcenie kompetencji językowych odpowiednich do poziomu studiów zgodnie z ESOKJ |
| C4 | Wykształcenie u studentów umiejętności wyszukiwania informacji związanych z omawianymi tematami oraz ich ocen |
| C5 | Kształcenie umiejętności merytorycznej dyskusji na zadane tematy |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|--|--|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie języka serbskiego | FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka ma uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie gramatyki języka serbskiego | FSL_K2_W01 |
| W3 | student/ka ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Serbii | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi posługiwać się językiem serbskim na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04 |
| U2 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować w języku serbskim różne prace pisemne o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prace mające znamiona tekstu naukowego) na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04, FSL_K2_U06, FSL_K2_U09 |
| U3 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić różne wystąpienia ustne w języku serbskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04, FSL_K2_U07, FSL_K2_U09 |
| U4 | student/ka, wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat dziedzin nauki studiowanych w ramach kierunku studiów w języku serbskim na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U09 |
| U5 | student/ka potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role | FSL_K2_U10 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi krytycznie oceniać własną wiedzę oraz odbierane treści | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w ich rozwiązaniu | FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|-------------------|-----------------------------------|
| | | |

| | | |
|----|--|--|
| 1. | Kurs obejmuje pogłębianie i utrwalanie kompetencji z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii, składni oraz leksykologii, frazeologii i stylistyki (style funkcjonalne, ze szczególnym naciskiem na styl naukowy) języka serbskiego. W ramach kursu realizowane są ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, uwzględniające rozwój kompetencji socjolingwistycznych, a także utrwalana znajomość terminologii specjalistycznej i frazeologii języka serbskiego. W zakresie leksykalnym kurs obejmuje następujące tematy: - problemy współczesnej rodziny (nowe typy rodzin, samotne rodzicielstwo, patologie, państwo i rodzina) - polityka (oblicza demokracji, współczesna scena polityczna, parytety) - Unia Europejska i jej instytucje (perspektywy, problemy) - prawa człowieka (dyskryminacja, homofobia, Karta praw człowieka, ochrona mniejszości narodowych) - polityka socjalna państwa (różnice statusu socjalnego, bezdomność, system emerytalny) - polityka kulturalna państwa (finansowanie kultury, najważniejsze instytucje kultury, projekty międzynarodowe) - kultura językowa i sytuacja na rynku mediów - wolność słowa – mass-media i polityka - język i komunikacja – dialekty, socjolekty, język potoczny - historia (ważne zjawiska, rocznice, postawy dzisiejszego człowieka wobec historycznych zmian) - nauka i technika - rozwój medycyny (medycyna estetyczna, koncerty farmaceutyczne) - ochrona środowiska naturalnego (polityka proekologiczna, rozwiązania systemowe) - dylematy moralne współczesnego świata (kataklizmy, głód, klonowanie, żywność modyfikowana genetycznie) - teksty językoznawcze i literaturoznawcze – analiza, konstrukcja tekstu naukowego (referat, wykład) | W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2 |
|----|--|--|

Informacje rozszerzone

Semestr 1

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenia | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz zaliczenie 3-4 sprawdzianów z poszczególnych partii materiału w semestrze |

Semestr 2

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|--------------------------------|--|
| ćwiczenia | egzamin pisemny, egzamin ustny | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz zaliczenie 3-4 sprawdzianów z poszczególnych partii materiału w semestrze. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia. Egzamin po II semestrze składa się z dwóch części: - część pisemna (redakcja tekstu lub transformacja tekstu stylistycznie nacechowanego, test leksykalno-gramatyczny, ćwiczenie na rozumienie ze słuchu oryginalnego nagrania: tekst publicystyczny z elementami fachowymi, esej) - część ustna (rozmowa na temat jednej spośród dziesięciu zadanych lektur). Warunkiem dopuszczenia do egzaminu ustnego jest zdanie części pisemnej egzaminu |

Bilans punktów ECTS

Semestr 1

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 80 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 2

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 60 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 20 |
| przygotowanie do egzaminu | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia | | |
|---------------------------------------|--------------------|---------------|------------|
| | egzamin pisemny | egzamin ustny | zaliczenie |
| W1 | x | x | x |
| W2 | x | x | x |
| W3 | x | x | x |
| U1 | x | x | x |
| U2 | x | x | x |
| U3 | x | x | x |
| U4 | x | x | x |
| U5 | x | x | x |
| K1 | x | x | x |
| K2 | x | x | x |

Wydział Filologiczny
KARTA OPISU PRZEDMIOTU
Tłumaczenia tekstów technicznych,
prawnych i ekonomicznych z i na język
serbski

| | | |
|--|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język serbski | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język serbski | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 1 |
| Ścieżka FILOLOGIA SERBSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Serbski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka serbskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy o najważniejszych zjawiskach i problemach w praktyce przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. |
| C2 | Kształcenie umiejętności samodzielnego przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język serbski. |
| C3 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna najważniejsze zjawiska i problemy w teorii i praktyce przekładu technicznego, prawnego i ekonomicznego. | FSL_K2_W02 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi samodzielnie przekładać teksty techniczne, prawne i ekonomiczne z i na język serbski. | FSL_K2_U08 |

| | | |
|---|---|---------------------------|
| U2 | student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować i wykorzystywać informacje potrzebne do dokonania przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | 1. Weryfikacja i redagowanie tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. 2. Zasady przekładu terminologii w przekładzie tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. 3. Specyfika pracy tłumacza przysięgłego. 4. Praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego - z języka serbskiego na język polski (w proporcji 90% : 10%). | W1, U1, U2, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć i wykonywanych zadań w trakcie zajęć. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|--|--|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Praktyczna nauka języka chorwackiego IV | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Praktyczna nauka języka chorwackiego IV | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | |
| Ścieżka FILOLOGIA CHORWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Chorwacki | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Formy prowadzenia zajęć

| Okres | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się | Liczba punktów ECTS |
|-----------|--|---------------------|
| Semestr 1 | zaliczenie | 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

| Okres | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się | Liczba punktów ECTS |
|-----------|--|---------------------|
| Semestr 2 | egzamin | 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka chorwackiego na poziomie C1 (według standardów ESOKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są trzy nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie wiedzy o strukturze języka chorwackiego. |
| C2 | Rozwijanie umiejętności dotyczących nauki języka chorwackiego - rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisanie i mówienie. |
| C3 | Wykształcenie kompetencji językowych odpowiednich do poziomu studiów zgodnie z ESOKJ. |
| C4 | Wykształcenie u studentów umiejętności wyszukiwania informacji związanych z omawianymi tematami oraz ich oceny. |
| C5 | Kształcenie umiejętności merytorycznej dyskusji na zadane tematy. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|---|--|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie języka chorwackiego. | FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka ma uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie gramatyki języka chorwackiego. | FSL_K2_W01 |
| W3 | student/ka ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Chorwacji. | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi posługiwać się językiem chorwackim na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U04 |
| U2 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować w języku chorwackim różne prace pisemne o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prace mające znamiona tekstu naukowego) na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U04, FSL_K2_U06, FSL_K2_U09 |
| U3 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić różne wystąpienia ustne w języku chorwackim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U04, FSL_K2_U07, FSL_K2_U09 |
| U4 | student/ka, wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat dziedzin nauki studiowanych w ramach kierunku studiów w języku chorwackim na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U09 |
| U5 | student/ka potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role. | FSL_K2_U10 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi krytycznie oceniać własną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w ich rozwiązaniu. | FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|-------------------|-----------------------------------|
| | | |

| | | |
|----|---|--|
| 1. | Kurs obejmuje pogłębianie i utrwalanie kompetencji z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii, składni oraz leksykologii, frazeologii i stylistyki (style funkcjonalne, ze szczególnym naciskiem na styl naukowy) języka chorwackiego. W ramach kursu realizowane są ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, uwzględniające rozwój kompetencji socjolingwistycznych, a także utrwalana znajomość terminologii specjalistycznej i frazeologii języka chorwackiego. W zakresie leksykalnym kurs obejmuje następujące tematy: - problemy współczesnej rodziny (nowe typy rodzin, samotne rodzicielstwo, patologie, państwo i rodzina), - polityka (oblicza demokracji, współczesna scena polityczna, parytety), - Unia Europejska i jej instytucje (perspektywy, problemy), - prawa człowieka (dyskryminacja, homofobia, Karta praw człowieka, ochrona mniejszości narodowych), - polityka socjalna państwa (różnice statusu socjalnego, bezdomność, system emerytalny), - polityka kulturalna państwa (finansowanie kultury, najważniejsze instytucje kultury, projekty międzynarodowe), - kultura językowa i sytuacja na rynku mediów, - wolność słowa – mass-media i polityka, - język i komunikacja – dialekty, socjolekty, język potoczny, - historia (ważne zjawiska, rocznice, postawy dzisiejszego człowieka wobec historycznych zmian), - nauka i technika, - rozwój medycyny (medycyna estetyczna, koncerny farmaceutyczne), - ochrona środowiska naturalnego (polityka proekologiczna, rozwiązania systemowe), - dylematy moralne współczesnego świata (kataklizmy, głód, klonowanie, żywność modyfikowana genetycznie), - teksty językoznawcze i literaturoznawcze – analiza, konstrukcja tekstu naukowego (referat, wykład). | W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2 |
|----|---|--|

Informacje rozszerzone

Semestr 1

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenia | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz zaliczenie 3-4 sprawdzianów z poszczególnych partii materiału w semestrze. |

Semestr 2

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|--------------------------------|---|
| ćwiczenia | egzamin pisemny, egzamin ustny | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczone są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz zaliczenie 3-4 sprawdzianów z poszczególnych partii materiału w semestrze. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia. Egzamin po II semestrze składa się z dwóch części: - część pisemna (redakcja tekstu lub transformacja tekstu stylistycznie nacechowanego, test leksykalno-gramatyczny, ćwiczenie na rozumienie ze słuchu oryginalnego nagrania: tekst publicystyczny z elementami fachowymi, esej), - część ustna (rozmowa na temat jednej spośród dziesięciu zadanych lektur). Warunkiem dopuszczenia do egzaminu ustnego jest zdanie części pisemnej egzaminu. |

Bilans punktów ECTS

Semestr 1

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 80 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 2

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 60 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 20 |
| przygotowanie do egzaminu | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia | | |
|---------------------------------------|--------------------|---------------|------------|
| | egzamin pisemny | egzamin ustny | zaliczenie |
| W1 | x | x | x |
| W2 | x | x | x |
| W3 | x | x | x |
| U1 | x | x | x |
| U2 | x | x | x |
| U3 | x | x | x |
| U4 | x | x | x |
| U5 | x | x | x |
| K1 | x | x | x |
| K2 | x | x | x |

Wydział Filologiczny

KARTA OPISU PRZEDMIOTU

Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język chorwacki

| | | |
|--|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język chorwacki | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język chorwacki | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 1 |
| Ścieżka FILOLOGIA CHORWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Chorwacki | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka chorwackiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy o najważniejszych zjawiskach i problemach w praktyce przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. |
| C2 | Kształcenie umiejętności samodzielnego przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język chorwacki. |
| C3 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna najważniejsze zjawiska i problemy w teorii i praktyce przekładu technicznego, prawnego i ekonomicznego. | FSL_K2_W02 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi samodzielnie przekładać teksty techniczne, prawne i ekonomiczne z i na język chorwacki. | FSL_K2_U08 |

| | | |
|---|---|---------------------------|
| U2 | student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować i wykorzystywać informacje potrzebne do dokonania przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | 1. Weryfikacja i redagowanie tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. 2. Zasady przekładu terminologii w przekładzie tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. 3. Specyfika pracy tłumacza przysięgłego. 4. Praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego - z języka na język polski (w proporcji 90% : 10%). | W1, U1, U2, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć i wykonywanych zadań w trakcie zajęć. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|---|--|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Praktyczna nauka języka czeskiego IV | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Praktyczna nauka języka czeskiego IV | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | |
| Ścieżka FILOLOGIA CZESKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Czeski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny językoznawstwo |

Formy prowadzenia zajęć

| Okres | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się | Liczba punktów ECTS |
|-----------|--|---------------------|
| Semestr 1 | zaliczenie | 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

| Okres | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się | Liczba punktów ECTS |
|-----------|--|---------------------|
| Semestr 2 | egzamin | 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka czeskiego na poziomie C1 (według standardów ESOKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są trzy nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy o strukturze języka czeskiego. |
| C2 | Rozwijanie umiejętności dotyczących nauki języka czeskiego - rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisania i mówienia. |
| C3 | Wykształcenie kompetencji językowych odpowiednich do poziomu studiów zgodnie z ESOKJ. |
| C4 | Wykształcenie u studentów umiejętności wyszukiwania informacji związanych z omawianymi tematami oraz ich oceny. |
| C5 | Kształcenie umiejętności merytorycznej dyskusji na zadane tematy. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|---|--|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie języka czeskiego. | FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka ma uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie gramatyki języka czeskiego. | FSL_K2_W01 |
| W3 | student/ka ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Czechów. | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi posługiwać się językiem czeskim na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04 |
| U2 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować w języku czeskim różne prace pisemne o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prace mające znamiona tekstu naukowego) na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04, FSL_K2_U06, FSL_K2_U09 |
| U3 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić różne wystąpienia ustne w języku czeskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U04, FSL_K2_U07, FSL_K2_U09 |
| U4 | student/ka, wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat dziedzin nauki studiowanych w ramach kierunku studiów w języku czeskim na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U09 |
| U5 | student/ka potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role. | FSL_K2_U10 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi krytycznie oceniać własną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w ich rozwiązaniu. | FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|-------------------|-----------------------------------|
| | | |

| | | |
|----|---|--|
| 1. | <p>Kurs obejmuje pogłębianie i utrwalanie kompetencji z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii, składni oraz leksykologii, frazeologii i stylistyki (style funkcjonalne, ze szczególnym naciskiem na styl naukowy) języka czeskiego. W ramach kursu realizowane są ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, uwzględniające rozwój kompetencji socjolingwistycznych, a także utrwalana znajomość terminologii specjalistycznej i frazeologii języka czeskiego. W zakresie leksykalnym kurs obejmuje następujące tematy: - problemy współczesnej rodziny (nowe typy rodzin, samotne rodzicielstwo, patologie, państwo i rodzina) - polityka (oblicza demokracji, współczesna scena polityczna, parytety) - Unia Europejska i jej instytucje (perspektywy, problemy) - prawa człowieka (dyskryminacja, homofobia, Karta praw człowieka, ochrona mniejszości narodowych) - polityka socjalna państwa (różnice statusu socjalnego, bezdomność, system emerytalny) - polityka kulturalna państwa (finansowanie kultury, najważniejsze instytucje kultury, projekty międzynarodowe) - kultura językowa i sytuacja na rynku mediów - wolność słowa – mass-media i polityka - język i komunikacja – dialekty, socjolekty, język potoczny - historia (ważne zjawiska, rocznice, postawy dzisiejszego człowieka wobec historycznych zmian) - nauka i technika - rozwój medycyny (medycyna estetyczna, koncerty farmaceutyczne) - ochrona środowiska naturalnego (polityka proekologiczna, rozwiązania systemowe) - dylematy moralne współczesnego świata (kataklizmy, głód, klonowanie, żywność modyfikowana genetycznie) - teksty językoznawcze i literaturoznawcze – analiza, konstrukcja tekstu naukowego (referat, wykład)</p> | W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2 |
|----|---|--|

Informacje rozszerzone

Semestr 1

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenia | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz zaliczenie 3-4 sprawdzianów z poszczególnych partii materiału w semestrze. |

Semestr 2

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|--------------------------------|---|
| ćwiczenia | egzamin pisemny, egzamin ustny | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz zaliczenie 3-4 sprawdzianów z poszczególnych partii materiału w semestrze. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia. Egzamin po II semestrze składa się z dwóch części: - część pisemna (redakcja tekstu lub transformacja tekstu stylistycznie nacechowanego, test leksykalno-gramatyczny, ćwiczenie na rozumienie ze słuchu oryginalnego nagrania: tekst publicystyczny z elementami fachowymi, esej) - część ustna (rozmowa na temat jednej spośród dziesięciu zadanych lektur). Warunkiem dopuszczenia do egzaminu ustnego jest zdanie części pisemnej egzaminu. |

Bilans punktów ECTS

Semestr 1

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 80 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 2

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 60 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 20 |
| przygotowanie do egzaminu | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia | | |
|---------------------------------------|--------------------|---------------|------------|
| | egzamin pisemny | egzamin ustny | zaliczenie |
| W1 | x | x | x |
| W2 | x | x | x |
| W3 | x | x | x |
| U1 | x | x | x |
| U2 | x | x | x |
| U3 | x | x | x |
| U4 | x | x | x |
| U5 | x | x | x |
| K1 | x | x | x |
| K2 | x | x | x |

| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język czeski | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język czeski | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 1 |
| Ścieżka FILOLOGIA CZESKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Czeski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka czeskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy o najważniejszych zjawiskach i problemach w praktyce przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. |
| C2 | Kształcenie umiejętności samodzielnego przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język czeski |
| C3 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna najważniejsze zjawiska i problemy w teorii i praktyce przekładu technicznego, prawnego i ekonomicznego. | FSL_K2_W02 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi samodzielnie przekładać teksty techniczne, prawne i ekonomiczne z i na język czeski | FSL_K2_U08 |

| | | |
|---|---|---------------------------|
| U2 | student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować i wykorzystywać informacje potrzebne do dokonania przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | 1. Weryfikacja i redagowanie tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. 2. Zasady przekładu terminologii w przekładzie tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. 3. Specyfika pracy tłumacza przysięgłego. 4. Praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego - z języka czeskiego na język polski (w proporcji 90% : 10%). | W1, U1, U2, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć i wykonywanych zadań w trakcie zajęć. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|---|--|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Praktyczna nauka języka słowackiego IV | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Praktyczna nauka języka słowackiego IV | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | |
| Ścieżka FILOLOGIA SŁOWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Słowacki | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Formy prowadzenia zajęć

| | | |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| Okres Semestr 1 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | Liczba punktów ECTS 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

| | | |
|---------------------------|--|------------------------------------|
| Okres Semestr 2 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | Liczba punktów ECTS 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka słowackiego na poziomie C1 (według standardów ESOKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są trzy nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy o strukturze języka słowackiego. |
| C2 | Rozwijanie umiejętności dotyczących nauki języka słowackiego - rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisanie i mówienie. |
| C3 | Wykształcenie kompetencji językowych odpowiednich do poziomu studiów zgodnie z ESOKJ. |
| C4 | Wykształcenie u studentów umiejętności wyszukiwania informacji związanych z omawianymi tematami oraz ich oceny. |
| C5 | Kształcenie umiejętności merytorycznej dyskusji na zadane tematy. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|---|--|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie języka słowackiego. | FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka ma uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie gramatyki języka słowackiego | FSL_K2_W01 |
| W3 | student/ka ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Słowacji. | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi posługiwać się językiem słowackim na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04 |
| U2 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować w języku słowackim różne prace pisemne o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prace mające znamiona tekstu naukowego) na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04, FSL_K2_U06, FSL_K2_U09 |
| U3 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić różne wystąpienie ustne w języku słowackim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04, FSL_K2_U07, FSL_K2_U09 |
| U4 | student/ka, wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat dziedzin nauki studiowanych w ramach kierunku studiów w języku słowackim na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U09 |
| U5 | student/ka potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role. | FSL_K2_U10 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi krytycznie oceniać własną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w ich rozwiązaniu. | FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|-------------------|-----------------------------------|
| | | |

| | | |
|----|---|--|
| 1. | <p>Kurs obejmuje pogłębianie i utrwalanie kompetencji z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii, składni oraz leksykologii, frazeologii i stylistyki (style funkcjonalne, ze szczególnym naciskiem na styl naukowy) języka słowackiego. W ramach kursu realizowane są ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, uwzględniające rozwój kompetencji socjolingwistycznych, a także utrwalana znajomość terminologii specjalistycznej i frazeologii języka słowackiego. W zakresie leksykalnym kurs obejmuje następujące tematy: - problemy współczesnej rodziny (nowe typy rodzin, samotne rodzicielstwo, patologie, państwo i rodzina) - polityka (oblicza demokracji, współczesna scena polityczna, parytety) - Unia Europejska i jej instytucje (perspektywy, problemy) - prawa człowieka (dyskryminacja, homofobia, Karta praw człowieka, ochrona mniejszości narodowych) - polityka socjalna państwa (różnice statusu socjalnego, bezdomność, system emerytalny) - polityka kulturalna państwa (finansowanie kultury, najważniejsze instytucje kultury, projekty międzynarodowe) - kultura językowa i sytuacja na rynku mediów - wolność słowa - mass-media i polityka - język i komunikacja - dialekty, socjolekty, język potoczny - historia (ważne zjawiska, rocznice, postawy dzisiejszego człowieka wobec historycznych zmian) - nauka i technika - rozwój medycyny (medycyna estetyczna, koncerty farmaceutyczne) - ochrona środowiska naturalnego (polityka proekologiczna, rozwiązania systemowe) - dylematy moralne współczesnego świata (kataklizmy, głód, klonowanie, żywność modyfikowana genetycznie) - teksty językoznawcze i literaturoznawcze - analiza, konstrukcja tekstu naukowego (referat, wykład)</p> | W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2 |
|----|---|--|

Informacje rozszerzone

Semestr 1

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenia | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz zaliczenie 3-4 sprawdzianów z poszczególnych partii materiału w semestrze. |

Semestr 2

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|--------------------------------|---|
| ćwiczenia | egzamin pisemny, egzamin ustny | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz zaliczenie 3-4 sprawdzianów z poszczególnych partii materiału w semestrze. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia. Egzamin po II semestrze składa się z dwóch części: - część pisemna (redakcja tekstu lub transformacja tekstu stylistycznie nacechowanego, test leksykalno-gramatyczny, ćwiczenie na rozumienie ze słuchu oryginalnego nagrania: tekst publicystyczny z elementami fachowymi, esej) - część ustna (rozmowa na temat jednej spośród dziesięciu zadanych lektur). Warunkiem dopuszczenia do egzaminu ustnego jest zdanie części pisemnej egzaminu. |

Bilans punktów ECTS

Semestr 1

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 80 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 2

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 60 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 20 |
| przygotowanie do egzaminu | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia | | |
|---------------------------------------|--------------------|---------------|------------|
| | egzamin pisemny | egzamin ustny | zaliczenie |
| W1 | x | x | x |
| W2 | x | x | x |
| W3 | x | x | x |
| U1 | x | x | x |
| U2 | x | x | x |
| U3 | x | x | x |
| U4 | x | x | x |
| U5 | x | x | x |
| K1 | x | x | x |
| K2 | x | x | x |

Wydział Filologiczny

KARTA OPISU PRZEDMIOTU

Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język słowacki

| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język słowacki | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język słowacki | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 1 |
| Ścieżka FILOLOGIA SŁOWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Słowacki | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka słowackiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy o najważniejszych zjawiskach i problemach w praktyce przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. |
| C2 | Kształcenie umiejętności samodzielnego przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych z i na język słowacki. |
| C3 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna najważniejsze zjawiska i problemy w teorii i praktyce przekładu technicznego, prawnego i ekonomicznego. | FSL_K2_W02 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi samodzielnie przekładać teksty techniczne, prawne i ekonomiczne z i na język słowacki. | FSL_K2_U08 |

| | | |
|---|---|---------------------------|
| U2 | student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować i wykorzystywać informacje potrzebne do dokonania przekładu tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego doksztalcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | 1. Weryfikacja i redagowanie tłumaczenia tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. 2. Zasady przekładu terminologii w przekładzie tekstów technicznych, prawnych i ekonomicznych. 3. Specyfika pracy tłumacza przysięgłego. 4. Praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego - z języka słowackiego na język polski (w proporcji 90% : 10%). | W1, U1, U2, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć i wykonywanych zadań w trakcie zajęć. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|---|--|---|
| Nazwa przedmiotu Drugi język słowiański: Język macedoński | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | | Profil studiów ogólnoakademicki |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Macedoński | Obligatoryjność fakultatywny |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Formy prowadzenia zajęć

| | | |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| Okres Semestr 1 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | Liczba punktów ECTS 8.00 |
| ćwiczenia | 90 | |

| | | |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| Okres Semestr 2 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | Liczba punktów ECTS 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagana jest znajomość języka macedońskiego na poziomie A2 (według standardów ESOKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Pogłębienie wiedzy o strukturze języka macedońskiego. |
| C2 | Rozwijanie umiejętności z zakresu praktycznej nauki języka macedońskiego- rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisanie i mówienie - odpowiadających poziomowi studiów. |
| C3 | Przekazanie wiedzy na temat Macedonii i jej kultury. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|-----|-------------------|-------------------------------|
|-----|-------------------|-------------------------------|

| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
|---|--|---------------------------|
| W1 | Student/ka ma uporządkowaną wiedzę w zakresie gramatyki języka macedońskiego i jego różnicowania stylistycznego. | FSL_K2_W03 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | Student/ka potrafi posługiwać się językiem macedońskim na poziomie B1 (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U05 |
| U2 | Student/ka potrafi wyszukiwać i wykorzystywać informacje przydatne w nauce języka macedońskiego. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student/ka potrafi w sposób krytyczny oceniać posiadaną wiedzę oraz odbierane treści, rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | Student/ka ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego Macedonii w jego różnorodności. | FSL_K2_K03 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | Kurs obejmuje pogłębianie wiadomości o strukturach gramatycznych języka macedońskiego: nieregularne odmiany rzeczowników, morfologia czasownika, wybrane zagadnienia składni, ćwiczenia fonetyczne, wybrane zagadnienia leksykologii i stylistyki. Szczególny nacisk jest kładziony na rozumienie ze słuchu tekstów o różnorodnej tematyce. W zakresie leksykalnym kurs obejmuje następujące tematy: praca zawodowa, cechy charakteru, wychowanie, samochód i wypadki drogowe, orientacja w mieście, czas wolny i koniki, geografia fizyczna, turystyka, zamki, Boże Narodzenie i Nowy Rok, sport i zawody, frazeologia dziennikarska, współczesne rodziny, ekologia; zwierzęta domowe i inne, macedońskie symbole, etnografia, ważni Macedończycy, historia, Macedończycy poza granicami kraju, system polityczny, wiadomości, opis firmy, wiadomości ekonomiczne, oglądanie filmów i dyskusje. | W1, U1, U2, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Semestr 1

Metody nauczania:

analiza tekstów, wykład konwersatoryjny, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość gramatyki, leksyki, umiejętność budowania wypowiedzi ustnych i pisemnych), pozytywne oceny prac domowych, sprawdzianów, pozytywne wyniki zaliczenia pisemnego i ustnego. Pisemny test zaliczeniowy obejmuje test gramatyczny i leksykalny oraz wypracowanie; część ustna - wypowiedź na zadany temat i konwersację. Zdanie części pisemnej jest warunkiem dopuszczenia do części ustnej. |

Semestr 2

Metody nauczania:

analiza tekstów, wykład konwersatoryjny, rozwiązywanie zadań, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość gramatyki, leksyki, umiejętność budowania wypowiedzi ustnych i pisemnych), pozytywne oceny prac domowych, sprawdzianów, pozytywne wyniki zaliczenia pisemnego i ustnego. Pisemny test zaliczeniowy obejmuje test gramatyczny i leksykalny oraz wypracowanie; część ustna - wypowiedź na zadany temat i konwersację. Zdanie części pisemnej jest warunkiem dopuszczenia do części ustnej. |

Bilans punktów ECTS

Semestr 1

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| ćwiczenia | 90 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 90 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 30 |
| przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 230 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 90 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 2

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 60 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 30 |
| przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 170 |

| | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |
|-----------------------------------|----------------------------|

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

Wydział Filologiczny
KARTA OPISU PRZEDMIOTU
Opcja z zakresu drugiego języka
słowiańskiego: Macedońsko-polska
konfrontacja gramatyczna z elementami
przekładu 1

| | | |
|---|---|--|
| Nazwa przedmiotu Opcja z zakresu drugiego języka słowiańskiego: Macedońsko-polska konfrontacja gramatyczna z elementami przekładu 1 | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 1 |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Polski, Macedoński | Obligatoryjność fakultatywny |
| Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka macedońskiego na poziomie umożliwiającym aktywny udział w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie wiedzy z zakresu gramatyki porównawczej polsko-macedońskiej. |
| C2 | Kształcenie znajomości języka macedońskiego w zakresie zróżnicowania stylistycznego tekstów literackich. |
| C3 | Kształcenie umiejętności wyszukiwania informacji związanych z omawianymi tematami oraz ich oceny. |
| C4 | Kształcenie umiejętności merytorycznej dyskusji na zadane tematy. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|---------------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student/ka ma uporządkowaną wiedzę z zakresu gramatyki macedońskiej i polskiej. | FSL_K2_W03, FSL_K2_W04, FSL_K2_W06 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | Student/ka potrafi wyszukiwać, krytycznie oceniać i interpretować informacje oraz współdziałać i pracować w grupie nad zagadnieniem wielozadaniowym. | FSL_K2_U01, FSL_K2_U10 |

| | | |
|---|--|------------------------|
| U2 | Student/ka potrafi wnikliwie i krytycznie, z wykorzystaniem wiedzy teoretycznej, interpretować tekst, również tekst literacki i tekst kultury, odnosząc go do kontekstu historyczno-społecznego. | FSL_K2_U03 |
| U3 | Student/ka potrafi dokonać poprawnego tłumaczenia różnego typu tekstów z języka macedońskiego na język polski. | FSL_K2_U05, FSL_K2_U08 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student/ka potrafi krytycznie oceniać własną wiedzę i odbierane treści. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | Wybrane problemy gramatyki konfrontatywnej polsko-macedońskiej (wybrane konstrukcje: imiesłów - glagolska imenka, liczebnik, dopełnienie, dativ - indirekten objekt, comparativus/superlativus...). Styl tekstu literackiego. Język literatury macedońskiej. Dialekty języka macedońskiego. Ćwiczenia z zakresu przekładu z języka macedońskiego na język polski. | W1, U1, U2, U3, K1 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, wykład konwencjonalny, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, analiza przypadków, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|----------------|---------------------|---|
| konwersatorium | zaliczenie na ocenę | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość zadanych tekstów, udział w dyskusji), pozytywne oceny z przygotowanej prezentacji oraz sprawdzianu podsumowującego. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|--|---|
| konwersatorium | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| przygotowanie prezentacji multimedialnej | 10 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 10 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 80 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|---------------------|
| | zaliczenie na ocenę |
| W1 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| K1 | x |

| | | |
|---|--|---|
| Nazwa przedmiotu Literaturoznawcze seminarium wyższe | | |
| Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka) | | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | | Profil studiów ogólnoakademicki |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Polski | Obligatoryjność fakultatywny |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo |
| Przedmiot powiązany z badaniami naukowymi Tak | | |

Formy prowadzenia zajęć

| Okres | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się | Liczba punktów ECTS |
|------------|--|---------------------|
| Semestr 1 | zaliczenie | 5.00 |
| seminarium | 30 | |

| Okres | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się | Liczba punktów ECTS |
|------------|--|---------------------|
| Semestr 2 | zaliczenie | 6.00 |
| seminarium | 30 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka modułu specjalizacyjnego na poziomie umożliwiającym aktywny udział w zajęciach, napisanie pracy magisterskiej i przygotowanie do egzaminu dyplomowego. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Wszechstronny rozwój intelektualny. |
| C2 | Pogłębianie umiejętności w zakresie wyszukiwania, analizowania, oceniania, selekcjonowania i użytkowania informacji dotyczących wybranej problematyki, związanej zarówno z tematyką seminarium, jak i wybranym przez studenta tematem pracy magisterskiej. |
| C3 | Pogłębianie umiejętności w zakresie analizy i interpretacji różnego rodzaju tekstów kultury, związanych z tematyką seminarium, jak i wybranym przez studenta tematem pracy magisterskiej. |
| C4 | Przekazanie wiedzy i kształcenie umiejętności niezbędnych do przygotowania pracy magisterskiej. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę ogólną z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego, stosowanego w dyscyplinie literaturoznawstwo. | FSL_K2_W01 |
| W2 | ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę z zakresu metodologii wykorzystywanych w dyscyplinie literaturoznawstwo. | FSL_K2_W02 |
| W3 | ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę ogólną z zakresu wybranych zagadnień słowiańskiego literaturoznawstwa porównawczego. | FSL_K2_W04 |
| W4 | ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę szczegółową z zakresu wybranych zagadnień rozwoju literatury jednego z następujących krajów: Bułgarii, Chorwacji, Czech, Serbii lub Słowacji. | FSL_K2_W05 |
| W5 | ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę o wybranych kierunkach badawczych i osiągnięciach w zakresie literaturoznawstwa słowiańskiego. | FSL_K2_W06 |
| W6 | ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę na temat specyfiki przedmiotowej i metodologicznej kierunku filologia słowiańska oraz jego powiązań z dyscyplinami w dziedzinie nauk humanistycznych. | FSL_K2_W07 |
| W7 | rozumie rolę nauk humanistycznych w wyjaśnianiu problemów współczesnej cywilizacji. | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje dotyczące zagadnień literaturoznawczych, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne. | FSL_K2_U01 |
| U2 | formułować, analizować i syntetyzować problemy badawcze w zakresie literaturoznawstwa, kierując się wskazówkami opiekuna naukowego, dobrać adekwatne metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie tych problemów i dokonać prezentacji opracowanych zagadnień przy wykorzystaniu różnych form i metod. | FSL_K2_U02 |
| U3 | rozpoznać różne rodzaje tekstów kultury oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację, z zastosowaniem zróżnicowanych metod w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego. | FSL_K2_U03 |
| U4 | samodzielnie, korzystając ze wskazówek opiekuna naukowego, przygotować prace pisemne, mające znamiona tekstu naukowego, dotyczące problematyki literaturoznawczej. | FSL_K2_U06 |
| U5 | komunikować się i dyskutować w różnych gremiach na temat problemów badawczych związanych z problematyką seminarium i tematyką przygotowywanej pracy magisterskiej. | FSL_K2_U09 |
| U6 | określić priorytety przy realizacji zadań, związanych z uczestnictwem w seminarium i przygotowywaniem pracy magisterskiej, a także indywidualnie pracować nad ich wykonaniem, konsultując napotkane problemy z prowadzącym zajęcia i grupą. | FSL_K2_U10 |
| U7 | ma niezbędne podstawy do samodzielnego planowania i realizowania własnego uczenia się przez całe życie oraz potrafi uzasadnić wybór kierunku dalszego kształcenia | FSL_K2_U11 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | krytycznej oceny własnej wiedzy oraz odbieranych treści. | FSL_K2_K01 |
| K2 | rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów. | FSL_K2_K02 |
| K3 | ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego krajów słowiańskich w jego różnorodności oraz rozumie konieczność starań w celu jego zachowania | FSL_K2_K03 |
| K4 | ma świadomość tradycji slawistyki oraz jest przygotowany/a do odpowiedzialnego, zgodnego z zasadami etyki pełnienia ról zawodowych oraz podejmowania działań na rzecz przestrzegania tych zasad. | FSL_K2_K04 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|--|
| 1. | Problematyka wyboru zakresu tematycznego pracy magisterskiej. Zasady przygotowywania prac dyplomowych – kwestie merytoryczne, techniczne. Dobór koncepcji teoretycznych i narzędzi metodologicznych, odpowiadających tematowi prac. Wybrane współczesne teorie literackie, w tym teorie interpretacji – lektura i analiza tekstów teoretycznych. Problematyka seminarium w kontekście badań slawistycznych. Prezentacja częściowych wyników badań studentów i dyskusja na ich temat. Etyczny aspekt prowadzenia działalności naukowej. | W1, W2, W3, W4, W5, W6, W7, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, K1, K2, K3, K4 |

Informacje rozszerzone

Semestr 1

Metody nauczania:

analiza tekstów, seminarium, burza mózgów, wykład konwersatoryjny, dyskusja, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| seminarium | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest: aktywny udział w zajęciach; przedstawienie wstępnego konspektu pracy magisterskiej, obejmującego ogólną informację o tematyce pracy i wstępną bibliografię; przedstawienie na spotkaniach seminaryjnych informacji na temat dotychczasowych badań nad zagadnieniami, którym będzie poświęcona praca. |

Semestr 2

Metody nauczania:

analiza tekstów, seminarium, burza mózgów, wykład konwersatoryjny, dyskusja, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| seminarium | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest: aktywny udział w zajęciach; przedstawienie szczegółowego konspektu pracy, obejmującego problematykę, proponowany sposób uporządkowania materiału i metodologię, wstępną bibliografię; przedstawienie na spotkaniach seminaryjnych częściowych wyników badań. |

Bilans punktów ECTS

Semestr 1

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|------------------------|---|
| seminarium | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |

| | |
|---|-----------------------------|
| studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia | 30 |
| zbieranie informacji do zadanej pracy | 30 |
| przygotowanie pracy dyplomowej | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 150 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 2

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| seminarium | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia | 30 |
| zbieranie informacji do zadanej pracy | 30 |
| przygotowanie pracy dyplomowej | 60 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 180 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| W2 | x |
| W3 | x |
| W4 | x |
| W5 | x |
| W6 | x |
| W7 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| U4 | x |
| U5 | x |
| U6 | x |
| U7 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |
| K4 | x |

| | | |
|---|--|---|
| Nazwa przedmiotu Językoznawcze seminarium wyższe | | |
| Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka) | | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | | Profil studiów ogólnoakademicki |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Polski | Obligatoryjność fakultatywny |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |
| Przedmiot powiązany z badaniami naukowymi Tak | | |

Formy prowadzenia zajęć

| Okres | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się | Liczba punktów ECTS |
|------------|--|---------------------|
| Semestr 1 | zaliczenie | 5.00 |
| seminarium | 30 | |

| Okres | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się | Liczba punktów ECTS |
|------------|--|---------------------|
| Semestr 2 | zaliczenie | 6.00 |
| seminarium | 30 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka modułu specjalizacyjnego na poziomie umożliwiającym aktywny udział w zajęciach, napisanie pracy magisterskiej i przygotowanie do egzaminu dyplomowego. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Wszechstronny rozwój intelektualny. |
| C2 | Pogłębianie umiejętności w zakresie wyszukiwania, analizowania, oceniania, selekcjonowania i użytkowania informacji dotyczących wybranej problematyki, związanej zarówno z tematyką seminarium, jak i wybranym przez studenta tematem pracy magisterskiej. |
| C3 | Pogłębianie umiejętności w zakresie analizy i interpretacji różnego rodzaju tekstów kultury, związanych z tematyką seminarium, jak i wybranym przez studenta tematem pracy magisterskiej. |
| C4 | Przekazanie wiedzy i kształcenie umiejętności niezbędnych do przygotowania pracy magisterskiej. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę ogólną z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego, stosowanego w dyscyplinie językoznawstwo. | FSL_K2_W01 |
| W2 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę z zakresu metodologii wykorzystywanych w dyscyplinie językoznawstwo. | FSL_K2_W02 |
| W3 | student/ka ma świadomość kompleksowej natury języka, jego złożoności i historycznej zmienności oraz wiedzę na temat kompetencji semiolingwistycznej. | FSL_K2_W03 |
| W4 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę ogólną z zakresu wybranych zagadnień słowiańskiego językoznawstwa porównawczego. | FSL_K2_W04 |
| W5 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę szczegółową z zakresu wybranych zagadnień rozwoju języka jednego z następujących krajów: Bułgarii, Chorwacji, Czech, Serbii lub Słowacji. | FSL_K2_W05 |
| W6 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę o wybranych kierunkach badawczych i osiągnięciach w zakresie językoznawstwa słowiańskiego. | FSL_K2_W06 |
| W7 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę na temat specyfiki przedmiotowej i metodologicznej kierunku filologia słowiańska oraz jego powiązań z dyscyplinami w dziedzinie nauk humanistycznych. | FSL_K2_W07 |
| W8 | student/ka rozumie rolę nauk humanistycznych w wyjaśnianiu problemów współczesnej cywilizacji. | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje dotyczące zagadnień językoznawczych, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne. | FSL_K2_U01 |
| U2 | student/ka potrafi formułować, analizować i syntetyzować problemy badawcze w zakresie językoznawstwa, kierując się wskazówkami opiekuna naukowego, dobrać adekwatne metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie tych problemów i dokonać prezentacji opracowanych zagadnień przy wykorzystaniu różnych form i metod. | FSL_K2_U02 |
| U3 | student/ka potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację, z zastosowaniem odpowiednich metod językoznawczych w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego. | FSL_K2_U03 |
| U4 | student/ka potrafi samodzielnie, korzystając ze wskazówek opiekuna naukowego, przygotować prace pisemne, mające znamiona tekstu naukowego, dotyczące problematyki językoznawczej. | FSL_K2_U06 |
| U5 | student/ka potrafi komunikować się i dyskutować w różnych gremiach na temat problemów badawczych związanych z problematyką seminarium i tematyką przygotowywanej pracy magisterskiej. | FSL_K2_U09 |
| U6 | student/ka potrafi określić priorytety przy realizacji zadań, związanych z uczestnictwem w seminarium i przygotowywaniem pracy magisterskiej, a także indywidualnie pracować nad ich wykonaniem, konsultując napotkane problemy z prowadzącym zajęcia i grupą. | FSL_K2_U10 |
| U7 | student/ka ma niezbędne podstawy do samodzielnego planowania i realizowania własnego uczenia się przez całe życie oraz potrafi uzasadnić wybór kierunku dalszego kształcenia. | FSL_K2_U11 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi w sposób krytyczny oceniać posiadaną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |

| | | |
|----|---|----------------|
| K2 | student/ka rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów. | FSL_K2_K0 2 |
| K3 | student/ka ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego krajów słowiańskich w jego różnorodności oraz rozumie konieczność starań w celu jego zachowania. | FSL_K2_K0 3 |
| K4 | student/ka ma świadomość tradycji slawistyki oraz jest przygotowany/a do odpowiedzialnego, zgodnego z zasadami etyki pełnienia ról zawodowych oraz podejmowania działań na rzecz przestrzegania tych zasad. | FSL_K2_K0 4 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|--|
| 1. | 1. Problematyka wyboru zakresu tematycznego pracy magisterskiej 2. Zasady przygotowywania prac dyplomowych – kwestie merytoryczne, techniczne 3. Dobór koncepcji teoretycznych i narzędzi metodologicznych, odpowiadających tematowi prac 4. Wybrane współczesne teorie językoznawcze – lektura i analiza tekstów teoretycznych 5. Problematyka seminarium w kontekście badań slawistycznych 6. Prezentacja częściowych wyników badań studentów i dyskusja na ich temat 7. Etyczny aspekt prowadzenia działalności naukowej. | W1, W2, W3, W4, W5, W6, W7, W8, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, K1, K2, K3, K4 |

Informacje rozszerzone

Semestr 1

Metody nauczania:

analiza tekstów, seminarium, burza mózgów, wykład konwersatoryjny, dyskusja, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| seminarium | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest: aktywny udział w zajęciach; przedstawienie wstępnego konspektu pracy magisterskiej, obejmującego ogólną informację o tematyce pracy i wstępną bibliografię; przedstawienie na spotkaniach seminaryjnych informacji na temat dotychczasowych badań nad zagadnieniami, którym będzie poświęcona praca. |

Semestr 2

Metody nauczania:

analiza tekstów, seminarium, burza mózgów, wykład konwersatoryjny, dyskusja, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| seminarium | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest: aktywny udział w zajęciach; przedstawienie szczegółowego konspektu pracy, obejmującego problematykę, proponowany sposób uporządkowania materiału i metodologię, wstępną bibliografię; przedstawienie na spotkaniach seminaryjnych częściowych wyników badań. |

Bilans punktów ECTS

Semestr 1

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| seminarium | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia | 30 |
| zbieranie informacji do zadanej pracy | 30 |
| przygotowanie pracy dyplomowej | 30 |
| | |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 150 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 2

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| seminarium | 30 |
| zbieranie informacji do zadanej pracy | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia | 30 |
| przygotowanie pracy dyplomowej | 60 |
| | |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 180 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| W2 | x |
| W3 | x |
| W4 | x |
| W5 | x |
| W6 | x |
| W7 | x |
| W8 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| U4 | x |
| U5 | x |
| U6 | x |
| U7 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |
| K4 | x |

| | | |
|--|---|--|
| Nazwa przedmiotu Drugi język słowiański: Język słoweński | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Słoweński | Obligatoryjność fakultatywny |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Formy prowadzenia zajęć

| | | |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| Okres Semestr 1 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | Liczba punktów ECTS 8.00 |
| ćwiczenia | 90 | |

| | | |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| Okres Semestr 2 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | Liczba punktów ECTS 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagana jest znajomość języka słoweńskiego na poziomie A2 (według standardów ESOKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Pogłębienie wiedzy o strukturze języka słoweńskiego. |
| C2 | Rozwijanie umiejętności z zakresu praktycznej nauki języka słoweńskiego – rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisanie i mówienie - odpowiadających poziomowi studiów. |
| C3 | Przekazanie wiedzy na temat Słowenii i jej kultury. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|-----|-------------------|-------------------------------|
|-----|-------------------|-------------------------------|

| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
|---|--|---------------------------|
| W1 | student/ka ma uporządkowaną wiedzę w zakresie gramatyki języka słoweńskiego i jego zróżnicowania stylistycznego. | FSL_K2_W03 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi posługiwać się językiem słoweńskim na poziomie B1 (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U05 |
| U2 | student/ka potrafi wyszukiwać i wykorzystywać informacje przydatne w nauce języka słoweńskiego. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi w sposób krytyczny oceniać posiadaną wiedzę oraz odbierane treści, rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego Słowenii w jego różnorodności. | FSL_K2_K03 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | Kurs obejmuje pogłębianie wiadomości o strukturach gramatycznych języka słoweńskiego: nieregularne odmiany rzeczowników, morfologia czasownika, wybrane zagadnienia składni, ćwiczenia fonetyczne, wybrane zagadnienia leksykologii i stylistyki. Szczególny nacisk jest kładziony na rozumienie ze słuchu tekstów o różnorodnej tematyce. W zakresie leksykalnym kurs obejmuje następujące tematy: praca zawodowa, cechy charakteru, wychowanie, samochód i wypadki drogowe, orientacja w mieście, czas wolny i koniki, geografia fizyczna, turystyka, zamki, Boże Narodzenie i Nowy Rok, sport i zawody, frazeologia dziennikarska, współczesne rodziny, ekologia; zwierzęta domowe i inne, słoweńskie symbole, etnografia, ważni Słoweńcy, historia, Słoweńcy poza granicami kraju, system polityczny, wiadomości, opis firmy, wiadomości ekonomiczne, oglądanie filmów i dyskusje. | W1, U1, U2, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Semestr 1

Metody nauczania:

analiza tekstów, wykład konwersatoryjny, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość gramatyki, leksyki, umiejętność budowania wypowiedzi ustnych i pisemnych), pozytywne oceny prac domowych, sprawdzianów, pozytywne wyniki zaliczenia pisemnego i ustnego. Pisemny test zaliczeniowy obejmuje test gramatyczny i leksykalny oraz wypracowanie; część ustna - wypowiedź na zadany temat i konwersację. Zdanie części pisemnej jest warunkiem dopuszczenia do części ustnej. |

Semestr 2

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, dyskusja, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość gramatyki, leksyki, umiejętność budowania wypowiedzi ustnych i pisemnych), pozytywne oceny prac domowych, sprawdzianów, pozytywne wyniki zaliczenia pisemnego i ustnego. Pisemny test zaliczeniowy obejmuje test gramatyczny i leksykalny oraz wypracowanie; część ustna - wypowiedź na zadany temat i konwersację. Zdanie części pisemnej jest warunkiem dopuszczenia do części ustnej. |

Bilans punktów ECTS

Semestr 1

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| ćwiczenia | 90 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 90 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 30 |
| przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 230 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 90 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 2

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 60 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 30 |
| przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 170 |

| | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |
|-----------------------------------|----------------------------|

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

Wydział Filologiczny
KARTA OPISU PRZEDMIOTU
Opcja z zakresu drugiego języka
słowiańskiego: Style funkcjonalne języka
słoweńskiego z elementami przekładu

| | | |
|---|---|--|
| Nazwa przedmiotu Opcja z zakresu drugiego języka słowiańskiego: Style funkcjonalne języka słoweńskiego z elementami przekładu | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 1 |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Polski, Słoweński | Obligatoryjność fakultatywny |
| Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30 | | Liczba punktów ECTS 3 |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka słoweńskiego na poziomie min. B1. Obecność w zajęciach jest obowiązkowa.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Rozwijanie kompetencji językowych poprzez połączenie wiedzy językowej ze stylistyką i informacją socjokulturową. |
| C2 | Kształcenie umiejętności analizy słoweńskich tekstów użytkowych. |
| C3 | Przekazanie wiedzy dotyczącej zróżnicowania stylistycznego języka słoweńskiego, życia społecznego, kulturowego i politycznego w Słowenii. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w stylistyce języka słoweńskiego. | FSL_K2_W01 |
| W2 | Student ma świadomość kompleksowej natury języka i jego złożoności oraz wiedzę na temat kompetencji semiolingwistycznej. | FSL_K2_W03 |
| W3 | Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analiz, interpretacji i wartościowania tekstów użytkowych w zakresie języka słoweńskiego. | FSL_K2_W02 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |

| | | |
|---|---|------------|
| U1 | Student wykazuje się odpowiednią praktyczną i teoretyczną znajomością języka słoweńskiego w zakresie stylów funkcjonalnych. | FSL_K2_U05 |
| U2 | Student posiada umiejętność przygotowania w języku słoweńskim różnych prac pisemnych o charakterze ogólnym i specjalistycznym. | FSL_K2_U05 |
| U3 | Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienia ustne w języku słoweńskim. | FSL_K2_U05 |
| U4 | Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i słoweńskojęzyczne oraz formułować krytyczne sądy. | FSL_K2_U01 |
| U5 | Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze związane z problematyką zajęć. | FSL_K2_U02 |
| U6 | Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów użytkowych w języku słoweńskim oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę. | FSL_K2_U03 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student rozumie potrzebę systematycznego zdobywania wiedzy i dokształcania się. | FSL_K2_K02 |
| K2 | Student potrafi w sposób krytyczny oceniać posiadaną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |
| K3 | Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego Słowenii w jego różnorodności, jest świadom odpowiedzialności za jego zachowanie. | FSL_K2_K03 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|--|
| 1. | 1. System językowy. Odmiany języka słoweńskiego. 2. Słoweńska norma i kultura językowa. 3. Język pisany w Słowenii. Jednojęzyczność i/czy wielojęzyczność? 4. Zróżnicowanie regionalne i środowiskowe języka słoweńskiego. 5. Styl urzędowo-kancelaryjny. 6. Styl informacyjno-naukowy. 7. Styl tekstów technicznych. 8. Styl publicystyczny. 9. Język polityki. 10. Język środków masowego przekazu, internetu. 11. Styl potoczny. 12. Innowacyjność w języku słoweńskim i błędy językowe. | W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, U6, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|----------------|---------------------|---|
| konwersatorium | zaliczenie na ocenę | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość zadanych tekstów, udział w dyskusji) i sprawdzianu podsumowującego. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|------------------------|---|
| konwersatorium | 30 |

| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 15 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 75 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|---------------------|
| | zaliczenie na ocenę |
| W1 | x |
| W2 | x |
| W3 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| U4 | x |
| U5 | x |
| U6 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

Wydział Filologiczny
KARTA OPISU PRZEDMIOTU
Opcja z zakresu drugiego języka
słowiańskiego: Nad tekstami kultury
czeskiej 1

| | | |
|---|---|--|
| Nazwa przedmiotu Opcja z zakresu drugiego języka słowiańskiego: Nad tekstami kultury czeskiej 1 | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Opcja z zakresu drugiego języka słowiańskiego: Nad tekstami kultury czeskiej 1 | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 1 |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Polski, Czeski | Obligatoryjność fakultatywny |
| Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak warunków wstępnych. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie podstawowej wiedzy dotyczącej wybranych zagadnień kultury czeskiej. |
| C2 | Kształcenie w zakresie rozumienia tekstów kultury o charakterze ogólnym w języku czeskim. |
| C3 | Kształcenie praktycznych umiejętności posługiwania się językiem czeskim w zakresie odpowiadającym poziomowi kształcenia. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student/ka ma podstawowe informacje o kulturze czeskiej i języku czeskim. | FSL_K2_W03 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | Student/ka potrafi posługiwać się językiem czeskim na poziomie A1 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U05 |

| | | |
|---|--|--|
| U2 | Student/ka potrafi przygotować ustne i pisemne wypowiedzi w języku czeskim o charakterze ogólnym, w tym dotyczące kultury czeskiej. | FSL_K2_U05, FSL_K2_U06, FSL_K2_U07 |
| U3 | Student/ka potrafi wyszukiwać i wykorzystywać informacje przydatne w nauce języka czeskiego i poznawaniu czeskiej kultury. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student/ka potrafi krytycznie oceniać posiadaną wiedzę i odbierane treści, a także rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu praktycznych problemów związanych z nauką języka i przyswajaniem obcej kultury oraz rozumie konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w rozwiązaniu problemów. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | Student/ka jest przygotowana do uczestnictwa w wydarzeniach kulturalnych, związanych z dziedzictwem i kulturą współczesną Czech. | FSL_K2_K03 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | W trakcie kursu rozwijane są podstawowe umiejętności językowe (rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego, pisanie, mówienie) w oparciu o wybrane, dostosowane do poziomu kształcenia, teksty kultury czeskiej. Tematy: - tradycyjne czeskie produkty, - tradycyjne sklepy i usługi, - tradycyjna czeska kuchnia oraz tradycje kulinarne, - czeski internet i media, - klimat i pogoda. | W1, U1, U2, U3, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, burza mózgów, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|----------------|---------------------|---|
| konwersatorium | zaliczenie na ocenę | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość zadanych tekstów, udział w dyskusji), pozytywne oceny z przygotowanej prezentacji oraz sprawdzianu podsumowującego. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| konwersatorium | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| przygotowanie prezentacji multimedialnej | 10 |
| przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego | 15 |

| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 85 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|---------------------|
| | zaliczenie na ocenę |
| W1 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

| | | |
|---|---|--|
| Nazwa przedmiotu Drugi język słowiański: Język czeski | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Drugi język słowiański: Język czeski | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Czeski | Obligatoryjność fakultatywny |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Formy prowadzenia zajęć

| Okres | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się | Liczba punktów ECTS |
|-----------|--|---------------------|
| Semestr 1 | zaliczenie | 8.00 |
| ćwiczenia | 90 | |

| Okres | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się | Liczba punktów ECTS |
|-----------|--|---------------------|
| Semestr 2 | zaliczenie | 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak warunków wstępnych. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie podstawowej wiedzy o strukturze języka czeskiego. |
| C2 | Kształcenie umiejętności z zakresu praktycznej nauki języka czeskiego – rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisanie i mówienie - odpowiadających poziomowi studiów. |
| C3 | Przekazanie wybranych, podstawowych informacji o Czechach. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student/ka zna podstawy gramatyki języka czeskiego oraz słownictwo czeskie w zakresie odpowiadającym poziomowi kształcenia, a także ma podstawową wiedzę dotyczącą Czech. | FSL_K2_W03, FSL_K2_W05 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | Student/ka potrafi posługiwać się językiem czeskim na poziomie A1 z elementami A2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U05 |
| U2 | Student/ka potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić krótkie wystąpienie ustne oraz przygotować krótką wypowiedź pisemną o charakterze ogólnym w języku czeskim na zadany temat. | FSL_K2_U06, FSL_K2_U07 |
| U3 | Student/ka potrafi wyszukiwać i wykorzystywać informacje przydatne w nauce języka czeskiego. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student/ka potrafi w sposób krytyczny oceniać posiadaną wiedzę oraz odbierane treści, rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | W trakcie kursu rozwijane są podstawowe umiejętności (rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego, pisanie, mówienie), wiedza z zakresu gramatyki.. Spis tematów realizowanych w ramach tego kursu: - ja i moja rodzina, przyjaciele - charakterystyka, - moje mieszkanie (opis pokoju, domu), - przemieszczanie się w przestrzeni (podstawowa orientacja w przestrzeni), - przedmioty codziennego użytku - charakterystyka, funkcje, - sklepy i usługi, - jedzenie i restauracja (czeskie tradycje kulinarne), - praca (zawody, planowanie obowiązków), - wyrazy czasu, - hobby. | W1, U1, U2, U3, K1 |

Informacje rozszerzone

Semestr 1

Metody nauczania:

gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość gramatyki, leksyki, umiejętność budowania wypowiedzi ustnych i pisemnych), pozytywne oceny prac domowych, sprawdzianów oraz sprawdzianu podsumowującego. |

Semestr 2

Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość gramatyki, leksyki, umiejętność budowania wypowiedzi ustnych i pisemnych), pozytywne oceny prac domowych, sprawdzianów oraz sprawdzianu podsumowującego. |

Bilans punktów ECTS

Semestr 1

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| ćwiczenia | 90 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 90 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 30 |
| przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego | 10 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 220 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 90 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 2

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 60 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 30 |
| przygotowanie prezentacji multimedialnej | 10 |
| przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego | 10 |

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 170 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| K1 | x |

| | | |
|---|--|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Językoznawstwo ogólne | | |
| Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka) | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 1 |
| Ścieżka JĘZYKOZNAWSTWO SŁOWIAŃSKIE | Języki wykładowe Polski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć wykład: 30 | Liczba punktów ECTS 4 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny językoznawstwo |
| Przedmiot powiązany z badaniami naukowymi Tak | | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczony kurs z językoznawstwa o charakterze propedeutycznym i/lub wiedza z zakresu podstaw językoznawstwa. Obecność na wykładzie jest obowiązkowa (dopuszczalne trzy nieobecności).

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Pogłębienie i uporządkowanie wiedzy studenta na temat budowy systemu językowego i funkcjonowania języka, zróżnicowania systemów językowych i problemów ich opisu. |
| C2 | Zapoznanie studenta ze współczesnymi kierunkami, teoriami i metodami językoznawstwa, z uwzględnieniem wybranych dyskursów slawistycznych. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę na temat budowy systemu językowego i mechanizmów funkcjonowania języka, zróżnicowania systemów językowych i problemów ich opisu. | FSL_K2_W03 |
| W2 | Student ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę z zakresu metodologii wykorzystywanych w dyscyplinie językoznawstwo. | FSL_K2_W02 |
| W3 | Student ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę o wybranych kierunkach badawczych i osiągnięciach w zakresie językoznawstwa słowiańskiego. | FSL_K2_W06 |

| | | |
|---|--|--|
| W4 | Student ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w dyscyplinie językoznawstwo. | FSL_K2_W01 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | Student potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje, wykorzystując różne źródła. | FSL_K2_U01 |
| U2 | Student potrafi zaprezentować własne opinie na temat wybranych problemów badawczych z zakresu językoznawstwa i dyskutować o języku i językoznawstwie, stosując adekwatny aparat pojęciowo-terminologiczny. | FSL_K2_U02, FSL_K2_U07, FSL_K2_U09 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student jest gotów krytycznie oceniać własną wiedzę oraz odbierane treści, rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się i rozwoju zawodowego. | FSL_K2_K01 |
| K2 | Student rozumie znaczenie wiedzy teoretycznej i jej powiązanie z praktyką, ma świadomość dynamiki i mechanizmów rozwoju dyscypliny. | FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | Kurs obejmuje prezentację wybranych współczesnych (strukturalistycznych i poststrukturalistycznych) teorii językoznawczych i propozycji metodologicznych, i omówienie możliwości ich zastosowania w odniesieniu do materiału słowiańskiego - częściowo w oparciu o istniejące prace. W centrum zainteresowania pozostają zagadnienia dotyczące języka w kontekście kultury, jako jednego z kodów wspólnotowych, realizujących się w komunikacji, ale także jako narzędzia poznania i interpretowania świata. Osobny blok stanowią wybrane problemy typologii, w tym języków słowiańskich. Prezentowane w trakcie wykładu przykłady różnic międzysystemowych (odmiennego sposobu wyrażania informacji gramatycznej, konceptualizacji pojęć, specyficznych wykładników informacji pragmatycznej itd.) są punktem wyjścia do rozważań na temat problemów opisu konfrontatywnego języków, problemów przekładu i roli pragmatyki. | W1, W2, W3, W4, U1, U2, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

wykład konwencjonalny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, analiza przypadków

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| wykład | egzamin ustny | Zakres obowiązującego do egzaminu materiału obejmuje: treść wykładów, treść wskazanych opracowań obowiązkowych i fakultatywnych (w ostatnim przypadku: wykazanie się znajomością 2-3 publikacji, dotyczących wybranego tematu). |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|------------------------|---|
| wykład | 30 |

| | |
|---|-----------------------------|
| studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia | 60 |
| przygotowanie do egzaminu | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 120 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | egzamin ustny |
| W1 | x |
| W2 | x |
| W3 | x |
| W4 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

| | | |
|---|--|---|
| Nazwa przedmiotu Teoria literatury | | |
| Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka) | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 1 |
| Ścieżka LITERATUROZNAWSTWO SŁOWIAŃSKIE | Języki wykładowe Polski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30 | Liczba punktów ECTS 4 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo |
| Przedmiot powiązany z badaniami naukowymi Tak | | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w literaturoznawstwie. |
| C2 | Przekazanie pogłębionej wiedzy na temat szkół, kierunków i metodologii w badaniach literackich od przełomu antypozytywistycznego po strukturalizm, postmodernizm i feminizm oraz propozycji teoretycznych badaczy słowiańskich (strukturalizm czeski, semiotyka bułgarska, słoweńska szkoła psychoanalizy). |
| C3 | Kształcenie umiejętności pogłębionej analizy i interpretacji różnych rodzajów tekstów kultury oraz zastosowania w praktyce poznanych narzędzi metodologicznych. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę na temat metodologii wykorzystywanych w dyscyplinie literaturoznawstwo, rozumie powiązania literaturoznawstwa z innymi dyscyplinami w dziedzinie nauk humanistycznych. | FSL_K2_W02, FSL_K2_W07 |
| W2 | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w literaturoznawstwie. | FSL_K2_W01 |

| | | |
|---|--|---------------------------|
| W3 | Student zna podstawowe metody analizy i interpretacji różnego typu tekstów, przede wszystkim tekstów literackich. | FSL_K2_W02, FSL_K2_W07 |
| W4 | Student rozumie rolę nauk humanistycznych w wyjaśnianiu problemów współczesnej cywilizacji. | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | Student potrafi formułować problemy badawcze z zakresu literaturoznawstwa oraz, pod kierunkiem opiekuna naukowego, pracować nad ich rozwiązaniem. | FSL_K2_U02 |
| U2 | Student posiada umiejętność prowadzenia dyskusji, merytorycznego argumentowania, z wykorzystaniem poglądów innych autorów, oraz formułowania wniosków. | FSL_K2_U01, FSL_K2_U09 |
| U3 | Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów kultury oraz przeprowadzić ich analizę i interpretację z zastosowaniem odpowiednich metod, w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego. | FSL_K2_U03 |
| U4 | Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku polskim na temat dotyczący problematyki literaturoznawczej z wykorzystaniem literatury przedmiotu. | FSL_K2_U07 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności i działa na rzecz jego zachowania. | FSL_K2_K03 |
| K2 | Student rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych; zdobyta wiedza i umiejętności pozwalają studentowi na uczestnictwo w życiu kulturalnym i korzystanie z różnych mediów i różnych jego form oraz na rozwijanie jego zainteresowań związanych z nowymi zjawiskami w kulturze. | FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|--|
| 1. | Wprowadzenie do teorii literatury. Przełom antypozytywistyczny. Psychoanaliza. Fenomenologia. Formalizm rosyjski. Propozycja teoretyczna Michaiła Bachtina. Hermeneutyka. Strukturalizm. Semiotyka rosyjska i francuska. Polska szkoła teorii komunikacji literackiej. Poststrukturalizm. Dekonstrukcja. Krytyka feministyczna. Teoria gender, teoria queer. Nowy historyzm. Postkolonializm. Kulturowa teoria literatury. | W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U4, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, wykład konwersatoryjny, dyskusja, analiza przypadków

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|----------------|------------------|---|
| konwersatorium | egzamin ustny | Warunkami zaliczenia przedmiotu są: pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość zadanych tekstów, udział w dyskusji) oraz pozytywna ocena z egzaminu. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|------------------------|---|
| | |

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| konwersatorium | 30 |
| przygotowanie do egzaminu | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 40 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 100 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | egzamin ustny |
| W1 | x |
| W2 | x |
| W3 | x |
| W4 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| U4 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

| | | |
|---|---|---|
| Nazwa przedmiotu Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język serbski | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język serbski | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka FILOLOGIA SERBSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Serbski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo, Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka serbskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecności na zajęciach jest obowiązkowa (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze).

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy dotyczącej najważniejszych zjawisk i problemów przekładu tekstów naukowych. |
| C2 | Wykształcenie umiejętności przekładu tekstów z zakresu nauk humanistycznych z i na język serbski. |
| C3 | Kształcenie umiejętności oceny i samooceny, dotyczących poziomu przekładu. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy dotyczące przekładu naukowego. | FSL_K2_W02, FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa. | FSL_K2_W07 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi samodzielnie przekładać teksty naukowe z zakresu nauk humanistycznych z i na język serbski. | FSL_K2_U08 |

| | | |
|---|--|--|
| U2 | student/ka potrafi prawidłowo wykorzystać narzędzia pracy tłumacza (słowniki, specjalistyczne leksykony itp.) w tłumaczeniu tekstów naukowych. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza oraz konieczność przestrzegania zasad etycznych w działalności przekładowej. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02, FSL_K2_K04 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | Weryfikacja i redagowanie tłumaczenia naukowego tekstu humanistycznego. | W1, W2, U1, U2, K1, K2 |
| 2. | Zasady przekładu terminologii w przekładzie naukowych tekstów humanistycznych. | W1, W2, U1, U2, K1, K2 |
| 3. | Aparat krytyczny w przekładzie naukowych tekstów humanistycznych. | W1, W2, U1, U2, K1, K2 |
| 4. | Praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego – tłumaczenie tekstów naukowych z dyscyplin: literaturoznawstwo, językoznawstwo, historia, nauki o sztuce, nauki o kulturze i religii, filozofia. | W1, W2, U1, U2, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, burza mózgów, dyskusja, analiza przypadków, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (wstępne przygotowanie zadanych tekstów, aktywność na zajęciach) oraz pozytywna ocena ostatecznej wersji tekstów przesyłanych do prowadzącego. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 80 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

| | | |
|--|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Przekład ustny z i na język serbski 1 | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Przekład ustny z i na język serbski 1 | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka FILOLOGIA SERBSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Serbski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka serbskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie podstawowej wiedzy o warsztacie tłumacza ustnego |
| C2 | Przekazanie podstawowej wiedzy o specyfice przekładu konsekutywnego i symultanicznego |
| C3 | Wykształcenie umiejętności retorskich |
| C4 | Wykształcenie umiejętności przekładu konsekutywnego (język serbski > język polski oraz język polski > język serbski) |
| C5 | Kształcenie umiejętności wyszukiwania, przyswajania i utrwalania słownictwa na zadany temat |
| C6 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student/ka zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy w praktyce przekładu ustnego | FSL_K2_W03 |
| W2 | Student/ka dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa | FSL_K2_W07 |

| Umiejętności - Student potrafi: | | |
|---|--|------------------------|
| U1 | Student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje, przygotowując się do tłumaczenia ustnego z danego zakresu tematycznego | FSL_K2_U01 |
| U2 | Student/ka samodzielnie potrafi dokonywać przekładu konsekutywnego (język serbski > język polski oraz język polski > język serbski) | FSL_K2_U08 |
| U3 | Student/ka samodzielnie potrafi dokonywać krótkiego przekładu symultanicznego (język serbski > język polski) | FSL_K2_U08 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | Student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza | FSL_K2_K04 |
| K3 | Student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|------------|--|--|
| 1. | 1 semestr kursu obejmuje: Teoretyczne omówienie środowiska pracy tłumacza ustnego: - charakterystyka tłumaczenia konferencyjnego, - charakterystyka pracy tłumacza środowiskowego. Ćwiczenia praktyczne: ćwiczenia na koncentrację, ćwiczenia na pamięć, ćwiczenia na podzielność uwagi, ćwiczenia poprawności językowej i stylistycznej (w języku polskim i w języku serbskim), ćwiczenia na improwizację na zadany temat (w języku polskim i w języku serbskim), ćwiczenia na umiejętność streszczania krótkich tekstów w języku polskim i w języku serbskim, zachowania nadawcy w wystąpieniu publicznym; system notacji w tłumaczeniu ustnym. Tłumaczenie konsekutywne (język serbski > język polski oraz język polski > język serbski). Tematyka: bieżące wydarzenia w Serbii i Polsce (kultura i sztuka, edukacja, polityka). Obowiązkowe poszerzenie słownictwa do każdego bloku tematycznego: przygotowanie zestawu słów (mini słownika) do wybranych tematów (przez prowadzącego i studentów); ćwiczenia utrwalające na użycie danego słownictwa. | W1, W2, U1, U2, U3, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, dyskusja, gra dydaktyczna, ćwiczenia laboratoryjne, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|---------------------|-------------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć i wykonywanych zadań w trakcie zajęć |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 30 |
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|--|---|---|
| Nazwa przedmiotu Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język czeski | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język czeski | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka FILOLOGIA CZESKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Czeski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo, Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagana jest znajomość języka czeskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecności na zajęciach jest obowiązkowa (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze).

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie wiedzy dotyczącej najważniejszych zjawisk i problemów przekładu tekstów naukowych. |
| C2 | Wykształcenie umiejętności przekładu tekstów z zakresu nauk humanistycznych z i na język czeski. |
| C3 | Kształcenie umiejętności oceny i samooceny, dotyczącej poziomu przekładu. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy dotyczące przekładu naukowego. | FSL_K2_W02, FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa. | FSL_K2_W07 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi samodzielnie przekładać teksty naukowe z zakresu nauk humanistycznych z i na język czeski | FSL_K2_U08 |

| | | |
|---|--|--|
| U2 | student/ka potrafi prawidłowo wykorzystać narzędzia pracy tłumacza (słowniki, specjalistyczne leksykony itp.) w tłumaczeniu tekstów naukowych. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza oraz konieczność przestrzegania zasad etycznych w działalności przekładowej. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02, FSL_K2_K04 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | 1. Weryfikacja i redagowanie tłumaczenia naukowego tekstu humanistycznego. 2. Zasady przekładu terminologii w przekładzie naukowych tekstów humanistycznych. 3. Aparat krytyczny w przekładzie naukowych tekstów humanistycznych. 4. Praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego - tłumaczenie tekstów naukowych z dyscyplin: literaturoznawstwo, językoznawstwo, historia, nauki o sztuce, nauki o kulturze i religii, filozofia. | W1, W2, U1, U2, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, burza mózgów, dyskusja, analiza przypadków, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (wstępne przygotowanie zadanych tekstów, aktywność na zajęciach) oraz pozytywna ocena ostatecznej wersji tekstów przesyłanych do prowadzącego. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 80 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Przekład ustny z i na język czeski 1 | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Przekład ustny z i na język czeski 1 | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka FILOLOGIA CZESKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Czeski, Polski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka czeskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie podstawowej wiedzy o warsztacie tłumacza ustnego. |
| C2 | Przekazanie podstawowej wiedzy o specyfice przekładu konsekutywnego i symultanicznego. |
| C3 | Wykształcenie umiejętności przekładu konsekutywnego (język czeski >język polski oraz język polski>język czeski). |
| C4 | Wykształcenie umiejętności przekładu symultanicznego (język czeski >język polski) |
| C5 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu. |
| C6 | Wykształcenie umiejętności retorskich. |
| C7 | Kształcenie umiejętności wyszukiwania, przyswajania i utrwalania słownictwa na zadany temat. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy w praktyce przekładu ustnego. | FSL_K2_W03 |

| | | |
|---|---|------------------------|
| W2 | student/ka dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa. | FSL_K2_W07 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka samodzielnie potrafi dokonywać przekładu konsekutywnego (język czeski >język polski oraz język polski> język czeski). | FSL_K2_U08 |
| U2 | student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje, przygotowując się do tłumaczenia ustnego z danego zakresu tematycznego. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego doksztalcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | Teoretyczne omówienie środowiska pracy tłumacza ustnego: - charakterystyka tłumaczenia konferencyjnego - charakterystyka pracy tłumacza środowiskowego. Ćwiczenia praktyczne: ćwiczenia na koncentrację, ćwiczenia na pamięć, ćwiczenia na podzielność uwagi, ćwiczenia poprawności językowej i stylistycznej (w języku polskim i w języku), ćwiczenia na improwizację na zadany temat (w języku polskim i w języku czeskim), ćwiczenia na umiejętność streszczania krótkich tekstów w języku polskim i w języku czeskim, zachowania nadawcy w wystąpieniu publicznym; system notacji w tłumaczeniu ustnym. Tłumaczenie konsekutywne na (język czeski>język polski oraz język polski > język czeski) Tematyka: bieżące wydarzenia w Czechach i Polsce (kultura i sztuka, edukacja, polityka) Obowiązkowe poszerzenie słownictwa do każdego bloku tematycznego: przygotowanie zestawu słów (mini słownika) do wybranych tematów (przez prowadzącego i studentów); ćwiczenia utrwalające na użycie danego słownictwa. | W1, W2, U1, U2, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, dyskusja, gra dydaktyczna, ćwiczenia laboratoryjne, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć oraz wykonywanych zadań w trakcie zajęć. |

Bilans punktów ECTS

| | |
|------------------------|---|
| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|------------------------|---|

| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|---|---|---|
| Nazwa przedmiotu Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język bułgarski | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język bułgarski | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka FILOLOGIA BUŁGARSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Bułgarski, Polski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo, Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka bułgarskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecności na zajęciach jest obowiązkowa (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze).

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy dotyczącej najważniejszych zjawisk i problemów przekładu tekstów naukowych. |
| C2 | Wykształcenie umiejętności przekładu tekstów z zakresu nauk humanistycznych z i na język bułgarski. |
| C3 | Kształcenie umiejętności oceny i samooceny, dotyczących poziomu przekładu. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy dotyczące przekładu naukowego. | FSL_K2_W02, FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa. | FSL_K2_W07 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi samodzielnie przekładać teksty naukowe z zakresu nauk humanistycznych z i na język bułgarski. | FSL_K2_U08 |

| | | |
|---|--|--|
| U2 | student/ka potrafi prawidłowo wykorzystać narzędzia pracy tłumacza (słowniki, specjalistyczne leksykony itp.) w tłumaczeniu tekstów naukowych. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza oraz konieczność przestrzegania zasad etycznych w działalności przekładowej. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02, FSL_K2_K04 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | Kurs obejmuje praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego - przekład tekstów naukowych z dyscyplin: literaturoznawstwo, językoznawstwo, historia, nauki o sztuce, nauki o kulturze i religii, filozofia. W trakcie zajęć uwzględniane są następujące zagadnienia: 1. Typologia tekstów naukowych. 2. Gatunki tekstów naukowych. 3. Analiza tekstu naukowego. 4. Język tekstu naukowego (model "teutoński" vs model anglosaski; język Nowej Humanistyki). 5. Struktura tekstu naukowego (tekst właściwy, tekst poboczny). 6. Specyfika przekładu naukowego. 7. Etapy przekładu tekstu naukowego (przygotowanie merytoryczne z rozeznaniem dyskursów; czynności przekładowe sensu stricto; tłumaczenie terminów i przykładów; wyszukiwanie cytatów i inne czynności "okołoprzekładowe"). 8. Techniki przekładowe, w tym specyficzne dla przekładu naukowego (translacja, transfer, parafraza; uzupełnienia, opuszczenia, zamiany). 9. Warsztat tłumacza: gdzie szukać zasad i wskazówek dla tłumacza (publikacje i czasopisma specjalistyczne, blogi, kursy i szkolenia); jak doskonalić znajomość języka obcego (słowniki, korpusy, publikacje z zakresu gramatyki kontrastywnej, pragmatyki itp.); jak doskonalić sprawność językową w zakresie pierwszego języka (leksyki, synonimicznych środków językowych; zasad organizacji wypowiedzi, spójności tekstu, perspektywy funkcjonalnej zdania i akcentu logicznego - datum vs novum, figura vs tło etc.); wybrane elementy edytorstwa: zasady redakcji tekstów naukowych (normy wydawnicze i inne). | W1, W2, U1, U2, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, burza mózgów, dyskusja, analiza przypadków, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (wstępne przygotowanie zadanych tekstów, aktywność na zajęciach) oraz pozytywna ocena ostatecznej wersji tekstów przesyłanych do prowadzącego. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |

| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 80 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

| | | |
|--|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Przekład ustny z i na język bułgarski 1 | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Przekład ustny z i na język bułgarski 1 | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka FILOLOGIA BUŁGARSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Bułgarski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka bułgarskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie podstawowej wiedzy o warsztacie tłumacza ustnego. |
| C2 | Przekazanie podstawowej wiedzy o specyfice przekładu konsekutywnego i symultanicznego. |
| C3 | Wykształcenie umiejętności retorskich. |
| C4 | Wykształcenie umiejętności przekładu konsekutywnego (język bułgarski >język polski oraz język polski>język bułgarski). |
| C5 | Kształcenie umiejętności wyszukiwania, przyswajania i utrwalania słownictwa na zadany temat. |
| C6 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy w praktyce przekładu ustnego. | FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa. | FSL_K2_W07 |

| Umiejętności - Student potrafi: | | |
|---|---|------------------------|
| U1 | student/ka samodzielnie potrafi dokonywać przekładu konsekutywnego (język bułgarski >język polski oraz język polski> język bułgarski). | FSL_K2_U08 |
| U2 | student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje, przygotowując się do tłumaczenia ustnego z danego zakresu tematycznego. | FSL_K2_U03 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|------------|--|--|
| 1. | Teoretyczne omówienie środowiska pracy tłumacza ustnego: - charakterystyka tłumaczenia konferencyjnego - charakterystyka pracy tłumacza środowiskowego. Ćwiczenia praktyczne: ćwiczenia na koncentrację, ćwiczenia na pamięć, ćwiczenia na podzielność uwagi, ćwiczenia poprawności językowej i stylistycznej (w języku polskim i w języku bułgarskim), ćwiczenia na improwizację na zadany temat (w języku polskim i w języku bułgarskim), ćwiczenia na umiejętność streszczania krótkich tekstów w języku polskim i w języku bułgarskim, zachowania nadawcy w wystąpieniu publicznym; system notacji w tłumaczeniu ustnym. Tłumaczenie konsekutywne na (język bułgarski>język polski oraz język polski > język bułgarski) Tematyka: bieżące wydarzenia w Bułgarii i Polsce (kultura i sztuka, edukacja, polityka) Obowiązkowe poszerzenie słownictwa do każdego bloku tematycznego: przygotowanie zestawu słów (mini słownika) do wybranych tematów (przez prowadzącego i studentów); ćwiczenia utrwalające na użycie danego słownictwa. | W1, W2, U1, U2, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, dyskusja, gra dydaktyczna, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|---------------------|-------------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć oraz wykonywanych zadań w trakcie zajęć. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------|--|
| ćwiczenia | 30 |

| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|---|--|-------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Gramatyka porównawcza języków słowiańskich – wybrane zagadnienia | | |
| Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka) | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka JĘZYKOZNAWSTWO SŁOWIAŃSKIE | Języki wykładowe Polski | Obowiązkowość obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć wykład: 30 | Liczba punktów ECTS 4 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny językoznawstwo |
| Przedmiot powiązany z badaniami naukowymi Tak | | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność na zajęciach (dopuszczalne trzy obecności nieusprawiedliwione)

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Zapoznanie studentów z językami słowiańskimi, ich pochodzeniem i historią |
| C2 | Zapoznanie studentów z metodologią badań historyczno-porównawczych |
| C3 | Uświadomienie studentom skali i roli procesów różnicujących języki pochodzące ze wspólnego źródła |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | przyczyny i charakter zróżnicowania fonologicznego języków słowiańskich | FSL_K2_W04 |
| W2 | student zna aparat pojęciowy stosowany w językoznawstwie historyczno-porównawczym | FSL_K2_W01 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | przewidywać kierunek przekształcania wspólnego tworzywa językowego w poszczególnych językach słowiańskich. | FSL_K2_U01 |
| U2 | wyszukiwać, analizować i krytycznie oceniać informacje dotyczące problematyki zajęć, wykorzystując różne źródła. | FSL_K2_U01 |

| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
|---|--|------------|
| K1 | krytycznie oceniać własną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student rozumie znaczenie wiedzy teoretycznej w zdobywaniu praktycznych kompetencji językowych i nauczaniu języka. | FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | Podstawy wiedzy o rodzinie języków indoeuropejskich i jej historii, pokrewieństwie słowiańskiego z językami bałtyckimi (podstawowe wiadomości o językach bałtyckich), przedśłowiańskich podstawach fonologii prasłowiańskiej. Prezentacja wyjściowego ogólnosłowiańskiego systemu fonologicznego i jego ewolucji: synteza historycznych fonetyk języków słowiańskich; fonemy prasłowiańskie w traktowaniu poszczególnojęzykowym; geneza niektórych charakterystycznych słowiańskich alternacji morfonologicznych. Rekonstrukcja form prasłowiańskich na podstawie słowiańskiego materiału historycznego i porównawczego pozasłowiańskiego. | W1, W2, U1, U2, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

wykład konwencjonalny, wykład konwersatoryjny, dyskusja, rozwiązywanie zadań, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| wykład | egzamin pisemny | Warunkiem zaliczenia przedmiotu są obecność na zajęciach i złożenie egzaminu z wynikiem pozytywnym. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| wykład | 30 |
| przygotowanie do egzaminu | 50 |
| rozwiazywanie zadań | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 100 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | egzamin pisemny |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

| | | |
|--|---|---|
| Nazwa przedmiotu Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język słowacki | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język słowacki | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka FILOLOGIA SŁOWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Słowacki, Polski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo, Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka słowackiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecności na zajęciach jest obowiązkowa (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze).

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie wiedzy dotyczącej najważniejszych zjawisk i problemów przekładu tekstów naukowych. |
| C2 | Wykształcenie umiejętności przekładu tekstów z zakresu nauk humanistycznych z i na język słowacki. |
| C3 | Kształcenie umiejętności oceny i samooceny, dotyczących poziomu przekładu. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy dotyczące przekładu naukowego. | FSL_K2_W02, FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa. | FSL_K2_W07 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi samodzielnie przekładać teksty naukowe z zakresu nauk humanistycznych z i na język słowacki. | FSL_K2_U08 |

| | | |
|---|--|--|
| U2 | student/ka potrafi prawidłowo wykorzystać narzędzia pracy tłumacza (słowniki, specjalistyczne leksykony itp.) w tłumaczeniu tekstów naukowych. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza oraz konieczność przestrzegania zasad etycznych w działalności przekładowej. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02, FSL_K2_K04 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | 1. Weryfikacja i redagowanie tłumaczenia naukowego tekstu humanistycznego. 2. Zasady przekładu terminologii w przekładzie naukowych tekstów humanistycznych. 3. Aparat krytyczny w przekładzie naukowych tekstów humanistycznych. 4. Praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego - tłumaczenie tekstów naukowych z dyscyplin: literaturoznawstwo, językoznawstwo, historia, nauki o sztuce, nauki o kulturze i religii, filozofia. | W1, W2, U1, U2, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, burza mózgów, dyskusja, analiza przypadków, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (wstępne przygotowanie zadanych tekstów, aktywność na zajęciach) oraz pozytywna ocena ostatecznej wersji tekstów przesyłanych do prowadzącego. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 80 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Przekład ustny z i na język słowacki 1 | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Przekład ustny z i na język słowacki 1 | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka FILOLOGIA SŁOWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Słowacki | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka słowackiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie podstawowej wiedzy o warsztacie tłumacza ustnego. |
| C2 | Przekazanie podstawowej wiedzy o specyfice przekładu konsekutywnego i symultanicznego. |
| C3 | Wykształcenie umiejętności retorskich. |
| C4 | Wykształcenie umiejętności przekładu konsekutywnego (język słowacki >język polski oraz język polski>język słowacki). |
| C5 | Kształcenie umiejętności wyszukiwania, przyswajania i utrwalania słownictwa na zadany temat. |
| C6 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student/ka zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy w praktyce przekładu ustnego. | FSL_K2_W03 |
| W2 | Student/ka dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa. | FSL_K2_W07 |

| Umiejętności - Student potrafi: | | |
|---|---|------------------------|
| U1 | Student/ka samodzielnie potrafi dokonywać przekładu konsekutywnego (język słowacki >język polski oraz język polski> język słowacki). | FSL_K2_U08 |
| U2 | Student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje, przygotowując się do tłumaczenia ustnego z danego zakresu tematycznego. | FSL_K2_U03 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | Student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | Student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|------------|---|--|
| 1. | Teoretyczne omówienie środowiska pracy tłumacza ustnego: - charakterystyka tłumaczenia konferencyjnego - charakterystyka pracy tłumacza środowiskowego. Ćwiczenia praktyczne: ćwiczenia na koncentrację, ćwiczenia na pamięć, ćwiczenia na podzielność uwagi, ćwiczenia poprawności językowej i stylistycznej (w języku polskim i w języku słowackim), ćwiczenia na improwizację na zadany temat (w języku polskim i w języku słowackim), ćwiczenia na umiejętność streszczania krótkich tekstów w języku polskim i w języku słowackim, zachowania nadawcy w wystąpieniu publicznym; system notacji w tłumaczeniu ustnym. Tłumaczenie konsekutywne na (język słowacki>język polski oraz język polski > język słowacki) Tematyka: bieżące wydarzenia w Słowacji i Polsce (kultura i sztuka, edukacja, polityka) Obowiązkowe poszerzenie słownictwa do każdego bloku tematycznego: przygotowanie zestawu słów (mini słownika) do wybranych tematów (przez prowadzącego i studentów); ćwiczenia utrwalające na użycie danego słownictwa. | W1, W2, U1, U2, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, dyskusja, gra dydaktyczna, ćwiczenia laboratoryjne, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|---------------------|-------------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć oraz wykonywanych zadań w trakcie zajęć. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------|--|
| ćwiczenia | 30 |

| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|---|--|---|
| Nazwa przedmiotu Literatury słowiańskiej w ujęciu porównawczym | | |
| Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka) | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka LITERATUROZNAWSTWO SŁOWIAŃSKIE | Języki wykładowe Polski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć wykład: 30 | Liczba punktów ECTS 4 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo |
| Przedmiot powiązany z badaniami naukowymi Tak | | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak wymagań wstępnych. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są trzy nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy na temat najważniejszych procesów zachodzących w obrębie zróżnicowanych modelowo do wieku XIX literatur słowiańskich, ich periodyzacji, nurtów, prądów oraz najważniejszych twórców i ich dzieł powstałych do końca XIX wieku w ujęciu porównawczym. |
|----|---|

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|---|--|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu wybranych zagadnień dotyczących rozwoju literatur słowiańskich w ujęciu porównawczym oraz poświęconych im badań. | FSL_K2_W01, FSL_K2_W02, FSL_K2_W04 |
| W2 | Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analiz, interpretacji i wartościowania tekstów literackich. | FSL_K2_W02 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |

| | | |
|---|---|---------------------------|
| U1 | Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów literackich oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację, z zastosowaniem zróżnicowanych metod w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego. | FSL_K2_U01, FSL_K2_U03 |
| U2 | Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje dotyczące słowiańskiej komparatystyki literaturoznawczej, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne. | FSL_K2_U01, FSL_K2_U02 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności i działa na rzecz jego zachowania. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K03 |
| K2 | Student potrafi w sposób krytyczny oceniać posiadaną wiedzę oraz rozumie konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w rozwiązywaniu problemów. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | <p>Prezentacja rozwoju literatur słowiańskich w ujęciu komparatystycznym od czasów monogenezy morawsko-panońskiej do końca XIX wieku uwzględnia specyfikę literatur z obszarów Slavia Othodoxae oraz Slaviae Romanae do czasów Odrodzenia Narodowego oraz dalszy ich rozwój w wieku XIX (rozpiętość ideowa, tematyczna i formalna romantyzmu i realizmu) z uwzględnieniem kontekstu zachodnioeuropejskiego. Omawiane są następujące zagadnienia: I-II. Literatura cerkiewnosłowiańska - pojęcie, zakres, periodyzacja, specyfika oraz średniowieczna literatura łacińska i rodzima u Słowian kręgu Slaviae Romanae. III-IV. Renesans u Słowian. Geneza, przenikanie, funkcje, rozprzestrzenienie. Porównanie z tzw. renesansem prawosławnym (renesansem Paleologów i prawosławnym ożywieniem kulturowym w kształcie hesychazmu). Humanizm, reformacja, questione della lingua (norma a godność). V-VI. Barok u Słowian. Typy. Poetyka. Preferencje tematyczne i gatunkowe. Funkcje baroku u Słowian zachodnich i na Wschodzie. Rola kultury ruskiej Rzeczypospolitej dla zmiany modelu literatur postbizantyńskich. VII-VIII. Literatry słowiańskie na progu nowożytności. Charakterystyka obecności pobarokowych europejskich prądów (klasycyzm, sentymentalizm/ preromantyzm) w literaturze poszczególnych narodów słowiańskich. Modelowe aspekty literatury i kultury okresu Odrodzenia Narodowego: funkcja mentalności oświeceniowej i poetyki klasycystycznej; koncepcje integracyjne i dezintegracyjne w obrębie Słowiańszczyzny w I poł. XIX w. (projekty zjednoczeniowe: koncepcja Herderowsko-Kollarowska; iliryzm - jugoslawizm; słowianofilstwo, austroslawizm), rusofilstwo, polonofilstwo oraz programy nacjonalistyczne. Odrodzenie Narodowe Słowian a Europa. IX. Kodyfikacja normy poprawnościowej języka (język literacki, język literatury). X. Rozpiętość ideowa, tematyczna i formalna romantyzmu w lit. słowiańskich (liryka romantyczna; miejsce i funkcja folkloru; nowelistyka lat 50.; powieść historyczna...). XI -XII. Propozycje rosyjskiej "szkoły naturalnej" jako wzorzec dla literatur słowiańskich. Realizm krytyczny. Naturalizm i koncepcja powieści eksperymentalnej Zoli. XIII. Tematyka i motywika powieści realistycznych. Poezja epoki realizmu. XIV. Literatura na przełomie wieków - synkretyzm stylów, nurty filozoficzne. Modernizm i przełamywanie kanonu (poeci pogranicza epok).</p> | W1, W2, U1, U2, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

wykład konwencjonalny, wykład konwersatoryjny, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| wykład | egzamin ustny | Zakres obowiązującego do egzaminu materiału obejmuje: znajomość wykładów, stosownych fragmentów wskazanych przez prowadzącego podręczników oraz lektur. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| wykład | 30 |
| studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia | 50 |
| przygotowanie do egzaminu | 40 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 120 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | egzamin ustny |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

Wydział Filologiczny
KARTA OPISU PRZEDMIOTU
Opcja z zakresu drugiego języka
słowiańskiego: Macedońsko-polska
konfrontacja gramatyczna z elementami
przekładu 2

| | | |
|---|---|--|
| Nazwa przedmiotu Opcja z zakresu drugiego języka słowiańskiego: Macedońsko-polska konfrontacja gramatyczna z elementami przekładu 2 | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Polski, Macedoński | Obligatoryjność fakultatywny |
| Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka macedońskiego na poziomie umożliwiającym aktywny udział w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie wiedzy z zakresu gramatyki porównawczej polsko-macedońskiej. |
| C2 | Kształcenie znajomości języka macedońskiego w zakresie zróżnicowania stylistycznego tekstów literackich. |
| C3 | Kształcenie umiejętności wyszukiwania informacji związanych z omawianymi tematami oraz ich oceny. |
| C4 | Kształcenie umiejętności merytorycznej dyskusji na zadane tematy. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|--|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student/ka ma uporządkowaną wiedzę z zakresu gramatyki porównawczej polsko-macedońskiej (konstrukcji gramatycznych, syntaktycznych i leksykalnych). | FSL_K2_W03, FSL_K2_W04, FSL_K2_W06 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | Student/ka potrafi wyszukiwać, krytycznie oceniać i interpretować informacje oraz współdziałać i pracować w grupie nad zagadnieniem wielozadaniowym. | FSL_K2_U01, FSL_K2_U10 |

| | | |
|---|--|------------------------|
| U2 | Student/ka potrafi wnikliwie i krytycznie, z wykorzystaniem wiedzy teoretycznej, interpretować tekst, również tekst literacki i tekst kultury, odnosząc go do kontekstu historyczno-społecznego. | FSL_K2_U03 |
| U3 | Student/ka potrafi dokonać poprawnego tłumaczenia różnego typu tekstów z i na język macedoński. | FSL_K2_U05, FSL_K2_U08 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student/ka potrafi krytycznie oceniać własną wiedzę i odbierane treści. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | Wybrane problemy gramatyki konfrontatywnej polsko-macedońskiej (wybrane konstrukcje: czasownik, aspekt, czasy, konstrukcje z partykułą -da, grupa imienna) Dyskurs mediów. Opis i analiza wybranych zjawisk gramatycznych, leksykalnych i kulturowych. Ćwiczenia z zakresu przekładu z i na język macedoński. | W1, U1, U2, U3, K1 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, wykład konwencjonalny, wykład z prezentacją multimedialną, analiza przypadków, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|----------------|---------------------|---|
| konwersatorium | zaliczenie na ocenę | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość zadanych tekstów, udział w dyskusji), pozytywne oceny z przygotowanej prezentacji oraz sprawdzianu podsumowującego. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|--|---|
| konwersatorium | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| przygotowanie prezentacji multimedialnej | 10 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 10 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 80 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|---------------------|
| | zaliczenie na ocenę |
| W1 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| K1 | x |

Wydział Filologiczny
KARTA OPISU PRZEDMIOTU
Opcja z zakresu drugiego języka
słowiańskiego: Style artystyczne języka
słoweńskiego z elementami przekładu

| | | |
|--|---|--|
| Nazwa przedmiotu Opcja z zakresu drugiego języka słowiańskiego: Style artystyczne języka słoweńskiego z elementami przekładu | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Polski, Słoweński | Obligatoryjność fakultatywny |
| Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30 | | Liczba punktów ECTS 3 |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w stylistyce języka słoweńskiego, ze szczególnym uwzględnieniem stylu poetyckiego. | FSL_K2_W01 |
| W2 | Student ma świadomość kompleksowej natury języka słoweńskiego i jego złożoności. | FSL_K2_W03 |
| W3 | Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analiz, interpretacji i wartościowania tekstów literackich w zakresie języka słoweńskiego. | FSL_K2_W02 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | Student wykazuje się odpowiednią praktyczną i teoretyczną znajomością języka słoweńskiego na poziomie min. B1+. | FSL_K2_U05 |
| U2 | Student posiada umiejętność przygotowania w języku słoweńskim różnych prac pisemnych o charakterze ogólnym i specjalistycznym. | FSL_K2_U05 |
| U3 | Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku słoweńskim. | FSL_K2_U05 |
| U4 | Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i słoweńskojęzyczne oraz formułować krytyczne sądy. | FSL_K2_U01 |

| | | |
|---|--|------------|
| U5 | Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów literackich w języku słoweńskim oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację. | FSL_K2_U03 |
| U6 | Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze związane z problematyką zajęć. | FSL_K2_U11 |
| U7 | Student potrafi dokonać poprawnego przekładu na język polski prostego tekstu prozatorskiego. | FSL_K2_U05 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student potrafi w sposób krytyczny oceniać posiadaną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |
| K2 | Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego Słowenii w jego różnorodności, jest świadom odpowiedzialności za jego zachowanie. | FSL_K2_K03 |
| K3 | Student rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów badawczych oraz potrzebę systematycznego zdobywania wiedzy i dokształcania się. | FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|--|
| 1. | 1. Styl tekstu literackiego. 2. Język literatury słoweńskiej. Literatura dawna a współczesna. 3. Heterogeniczność stylu artystycznego. 4. Zabiegi metafikcyjne w literaturze słoweńskiej. 5. Język słoweńskiej awangardy i neoawangardy. 6. Specyfika tekstów historycznych. 7. Geopoetyka. 8. Emotywność w języku słoweńskim. 9. Wyznaczniki stylu przekładu literackiego. | W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|----------------|---------------------|---|
| konwersatorium | zaliczenie na ocenę | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość zadanych tekstów, udział w dyskusji) i sprawdzianu podsumowującego. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| konwersatorium | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 20 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 10 |
| studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia | 15 |

| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 75 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|---------------------|
| | zaliczenie na ocenę |
| W1 | x |
| W2 | x |
| W3 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| U4 | x |
| U5 | x |
| U6 | x |
| U7 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

Wydział Filologiczny
KARTA OPISU PRZEDMIOTU
Opcja z zakresu drugiego języka
słowiańskiego: Nad tekstami kultury
czeskiej 2

| | | |
|---|---|--|
| Nazwa przedmiotu Opcja z zakresu drugiego języka słowiańskiego: Nad tekstami kultury czeskiej 2 | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Opcja z zakresu drugiego języka słowiańskiego: Nad tekstami kultury czeskiej 2 | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Polski, Czeski | Obligatoryjność fakultatywny |
| Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka czeskiego na poziomie A1. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie podstawowej wiedzy dotyczącej wybranych zagadnień kultury czeskiej. |
| C2 | Kształcenie w zakresie rozumienia tekstów kultury o charakterze ogólnym w języku czeskim. |
| C3 | Kształcenie praktycznych umiejętności posługiwania się językiem czeskim w zakresie odpowiadającym poziomowi kształcenia. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student/ka ma podstawowe informacje o kulturze czeskiej i języku czeskim. | FSL_K2_W03 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | Student/ka potrafi posługiwać się językiem czeskim na poziomie A1 z elementami A2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U05 |

| | | |
|---|--|--|
| U2 | Student/ka potrafi przygotować ustne i pisemne wypowiedzi w języku czeskim o charakterze ogólnym, w tym dotyczące kultury czeskiej. | FSL_K2_U05, FSL_K2_U06, FSL_K2_U07 |
| U3 | Student/ka potrafi wyszukiwać i wykorzystywać informacje przydatne w nauce języka czeskiego i poznawaniu czeskiej kultury. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student/ka potrafi krytycznie oceniać posiadaną wiedzę i odbierane treści, a także rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu praktycznych problemów związanych z nauką języka i przyswajaniem obcej kultury oraz rozumie konieczność zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności w rozwiązaniu problemów. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | Student/ka jest przygotowana do uczestnictwa w wydarzeniach kulturalnych, związanych z dziedzictwem i kulturą współczesną Czech. | FSL_K2_K03 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | W trakcie kursu rozwijane są podstawowe umiejętności językowe (rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego, pisanie, mówienie) w oparciu o wybrane, dostosowane do poziomu kształcenia, teksty kultury czeskiej. Tematy: - tradycyjna czeska rodzina, - składanie wizyty, przyjmowanie gości, - zachowania w sytuacjach oficjalnych (w pracy, w szkole), - tematy tabu, - tradycyjne czeskie mieszkanie, - tradycyjne czeskie miasto i wieś (opis), - kalendarz roczny i upływ czasu. | W1, U1, U2, U3, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, burza mózgów, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|----------------|---------------------|---|
| konwersatorium | zaliczenie na ocenę | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość zadanych tekstów, udział w dyskusji), pozytywne oceny z przygotowanej prezentacji oraz sprawdzianu podsumowującego. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|--|---|
| konwersatorium | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| przygotowanie prezentacji multimedialnej | 10 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 15 |

| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 85 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|---------------------|
| | zaliczenie na ocenę |
| W1 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

| | | |
|---|---|---|
| Nazwa przedmiotu Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język chorwacki | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Tłumaczenia tekstów naukowych i humanistycznych z i na język chorwacki | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka FILOLOGIA CHORWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Chorwacki | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo, Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka chorwackiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze).

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy dotyczącej najważniejszych zjawisk i problemów przekładu tekstów naukowych. |
| C2 | Wykształcenie umiejętności przekładu tekstów z zakresu nauk humanistycznych z i na język chorwacki. |
| C3 | Kształcenie umiejętności oceny i samooceny, dotyczących poziomu przekładu. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy dotyczące przekładu naukowego. | FSL_K2_W02, FSL_K2_W03 |
| W2 | Student dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa. | FSL_K2_W07 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | Student potrafi samodzielnie przekładać teksty naukowe z zakresu nauk humanistycznych z i na język chorwacki. | FSL_K2_U08 |

| | | |
|---|---|--|
| U2 | Student potrafi prawidłowo wykorzystać narzędzia pracy tłumacza (słowniki, specjalistyczne leksykony, itp.) w tłumaczeniu tekstów naukowych. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |
| K2 | Student rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i konieczność rozwoju zawodowego w pracy tłumacza oraz konieczność przestrzegania zasad etycznych w działalności przekładowej. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02, FSL_K2_K04 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | 1. Weryfikacja i redagowanie tłumaczenia naukowego tekstu humanistycznego. 2. Zasady przekładu terminologii w przekładzie naukowych tekstów humanistycznych. 3. Aparat krytyczny w przekładzie naukowych tekstów humanistycznych. 4. Praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego - tłumaczenie tekstów naukowych z dyscyplin: literaturoznawstwo, językoznawstwo, historia, nauki o sztuce, nauki o kulturze i religii, filozofia. | W1, W2, U1, U2, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, burza mózgów, dyskusja, analiza przypadków, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (wstępne przygotowanie zadanych tekstów, aktywność na zajęciach) oraz pozytywna ocena ostatecznej wersji tekstów przesyłanych do prowadzącego. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 20 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 80 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

| | | |
|--|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Przekład ustny z i na język chorwacki 1 | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Przekład ustny z i na język chorwacki 1 | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 2 |
| Ścieżka FILOLOGIA CHORWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Chorwacki | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka chorwackiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie podstawowej wiedzy o warsztacie tłumacza ustnego. |
| C2 | Przekazanie podstawowej wiedzy o specyfice przekładu konsekutywnego i symultanicznego. |
| C3 | Wykształcenie umiejętności retorskich. |
| C4 | Wykształcenie umiejętności przekładu konsekutywnego (język chorwacki>język polski oraz język polski>język chorwacki). |
| C5 | Kształcenie umiejętności wyszukiwania, przyswajania i utrwalania słownictwa na zadany temat. |
| C6 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy w praktyce przekładu ustnego. | FSL_K2_W04 |
| W2 | student/ka dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa. | FSL_K2_W07 |

| Umiejętności - Student potrafi: | | |
|---|---|------------------------|
| U1 | student/ka samodzielnie potrafi dokonywać przekładu konsekutywnego (język chorwacki >język polski oraz język polski> język chorwacki). | FSL_K2_U08 |
| U2 | student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje, przygotowując się do tłumaczenia ustnego z danego zakresu tematycznego. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | Teoretyczne omówienie środowiska pracy tłumacza ustnego: - charakterystyka tłumaczenia konferencyjnego - charakterystyka pracy tłumacza środowiskowego. Ćwiczenia praktyczne: ćwiczenia na koncentrację, ćwiczenia na pamięć, ćwiczenia na podzielność uwagi, ćwiczenia poprawności językowej i stylistycznej (w języku polskim i w języku chorwackim), ćwiczenia na improwizację na zadany temat (w języku polskim i w języku chorwackim), ćwiczenia na umiejętność streszczania krótkich tekstów w języku polskim i w języku chorwackim, zachowania nadawcy w wystąpieniu publicznym; system notacji w tłumaczeniu ustnym. Tłumaczenie konsekutywne na (język chorwacki>język polski oraz język polski> język chorwacki) Tematyka: bieżące wydarzenia w Chorwacji i Polsce (kultura i sztuka, edukacja, polityka) Obowiązkowe poszerzenie słownictwa do każdego bloku tematycznego: przygotowanie zestawu słów (mini słownika) do wybranych tematów (przez prowadzącego i studentów); ćwiczenia utrwalające na użycie danego słownictwa. | W1, W2, U1, U2, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, dyskusja, gra dydaktyczna, ćwiczenia laboratoryjne, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć oraz wykonywanych zadań w trakcie zajęć. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |

| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|--|--|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Praktyczna nauka języka czeskiego V | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Praktyczna nauka języka czeskiego V | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | |
| Ścieżka FILOLOGIA CZESKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Czeski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny językoznawstwo |

Formy prowadzenia zajęć

| | | |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| Okres Semestr 3 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | Liczba punktów ECTS 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

| | | |
|---------------------------|--|------------------------------------|
| Okres Semestr 4 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | Liczba punktów ECTS 4.00 |
| ćwiczenia | 30 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie kursu „Praktyczna nauka języka czeskiego IV”. Znajomość języka czeskiego na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są trzy nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy o strukturze języka czeskiego. |
| C2 | Rozwijanie umiejętności dotyczących nauki języka czeskiego - rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisania i mówienia. |
| C3 | Wykształcenie kompetencji językowych odpowiednich do poziomu studiów zgodnie z ESOKJ. |
| C4 | Wykształcenie u studentów umiejętności wyszukiwania informacji związanych z omawianymi tematami oraz ich oceny. |
| C5 | Kształcenie umiejętności merytorycznej dyskusji na zadane tematy. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|---|--|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie języka czeskiego. | FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka ma uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie gramatyki języka czeskiego. | FSL_K2_W01 |
| W3 | student/ka ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Czechów. | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi posługiwać się językiem czeskim na poziomie C2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U04 |
| U2 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować w języku czeskim różne prace pisemne o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prace mające znamiona tekstu naukowego) na poziomie C2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U04, FSL_K2_U06, FSL_K2_U09 |
| U3 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić różne wystąpienia ustne w języku czeskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu na poziomie C2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U04, FSL_K2_U07, FSL_K2_U09 |
| U4 | student/ka, wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat dziedzin nauki studiowanych w ramach w ramach kierunku studiów w języku czeskim na poziomie C2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U09 |
| U5 | student/ka potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role. | FSL_K2_U10 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi krytycznie oceniać własną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w ich rozwiązaniu. | FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|-------------------|-----------------------------------|
| | | |

| | | |
|----|--|--|
| 1. | Kurs obejmuje utrwalanie kompetencji z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii, składni oraz leksykologii, frazeologii i stylistyki (style funkcjonalne, ze szczególnym naciskiem na styl naukowy) języka czeskiego. W ramach kursu doskonalone są różne formy wypowiedzi ustnej (prezentacja, debata) ze zwróceniem uwagi na ich charakterystykę pragmatyczną oraz stylistyczną oraz form pisemnych (recenzja, esej, referat, streszczenie), a także utrwalana terminologia specjalistyczna związana z przekładem specjalistycznym i literackim. W ramach kursu omawiane są zasady i przygotowanie konspektu pracy naukowej. W zakresie leksykalnym kurs obejmuje następujące tematy: - omawianie zagadnień związanych z tematyką prac magisterskich (krytyczna lektura tekstów językoznawczych i literaturoznawczych, przygotowanie streszczenia pracy) - omawianie zagadnień związanych z pracami magisterskimi (przygotowanie streszczenia pracy) - aktualna sytuacja językowa w Czechach i na Morawach i najważniejsze problemy lingwistyczne - najważniejsze zjawiska literackie w Czechach i na Morawach i badania im poświęcone - prawo i administracja (system podatkowy, Kodeks Cywilny, analiza tekstów fachowych) - różne dziedziny nauki (utrwalanie fachowej terminologii - medycyna, nauki techniczne itp.) - marketing (badania rynku) - aktualne problemy społeczne i ekonomiczne | W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2 |
|----|--|--|

Informacje rozszerzone

Semestr 3

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz ustna prezentacja pracy magisterskiej lub wstęp do pracy magisterskiej (wprowadzenie, cel, założenia). |

Semestr 4

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|-------------------------------|
| | | |

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | egzamin pisemny | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz oddanie pisemnego streszczenia rozdziału/rozdziałów pracy magisterskiej lub wybranych pozycji z bibliografii pracy (pisemna praca zaliczeniowa). Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia. Egzamin pisemny po II semestrze składa się z dwóch części: - część pierwsza: ustosunkowanie się do problemu zawartego w tekście publicystycznym z elementami fachowymi (ten sam tekst motywacyjny w języku polskim dla wszystkich grup); ok. 300 słów; - część druga: udzielenie pisemnej odpowiedzi na pytania zadane do tekstu naukowego (polski tekst literaturoznawczy, językoznawczy, przekładoznawczy lub kulturoznawczy – stosownie do wybranej przez studenta grupy seminaryjnej). |

Bilans punktów ECTS

Semestr 3

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 60 |
| przygotowanie pracy dyplomowej | 40 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 4

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 50 |
| przygotowanie do egzaminu | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 110 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia | |
|---------------------------------------|--------------------|------------|
| | egzamin pisemny | zaliczenie |
| W1 | x | x |
| W2 | x | x |
| W3 | x | x |
| U1 | x | x |
| U2 | x | x |
| U3 | x | x |
| U4 | x | x |
| U5 | x | x |
| K1 | x | x |
| K2 | x | x |

| | | |
|---|---|---|
| Nazwa przedmiotu Przekład artystyczny na materiale języka czeskiego | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Przekład artystyczny na materiale języka czeskiego | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka FILOGIA CZESKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Czeski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo |
| Przedmiot powiązany z badaniami naukowymi Tak | | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka czeskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy o najważniejszych zjawiskach i problemach w praktyce przekładu literackiego. |
| C2 | Kształcenie umiejętności samodzielnego przekładu tekstów literackich (język czeski > język polski). |
| C3 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu literackiego. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna najważniejsze zjawiska i problemy w teorii i praktyce przekładu literackiego. | FSL_K2_W02 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi samodzielnie przekładać teksty literackie z języka czeskiego na język polski | FSL_K2_U08 |

| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
|---|--|------------------------|
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|------------|---|--|
| 1. | 1.Specyfika przekładu literackiego. 2. Kulturowe uwarunkowania przekładu. 3. Wybrane zagadnienia z zakresu przekładoznawstwa. 4.-15. Praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego: proza, liryka, dramat, esej, reportaż, przekład literatury dla dzieci i młodzieży. | W1, U1, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, ćwiczenia przedmiotowe, objaśnienie

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|---------------------|-------------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć oraz wykonywanych zadań w trakcie zajęć. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|--|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 15 |
| wykonanie ćwiczeń | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 75 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| U1 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Przekład ustny z i na język czeski 2 | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka FILOLOGIA CZESKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Czeski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka czeskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie podstawowej wiedzy o warsztacie tłumacza ustnego. |
| C2 | Przekazanie podstawowej wiedzy o specyfice przekładu konsekutywnego i symultanicznego. |
| C3 | Wykształcenie umiejętności przekładu konsekutywnego (język czeski >język polski oraz język polski>język czeski). |
| C4 | Wykształcenie umiejętności przekładu symultanicznego (język czeski >język polski) |
| C5 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu. |
| C6 | Wykształcenie umiejętności retorskich. |
| C7 | Kształcenie umiejętności wyszukiwania, przyswajania i utrwalania słownictwa na zadany temat. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy w praktyce przekładu ustnego. | FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa. | FSL_K2_W07 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |

| | | |
|---|---|------------------------|
| U1 | student/ka samodzielnie potrafi dokonywać przekładu konsekutywnego (język czeski >język polski oraz język polski> język czeski). | FSL_K2_U08 |
| U2 | student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje, przygotowując się do tłumaczenia ustnego z danego zakresu tematycznego. | FSL_K2_U01 |
| U3 | student/ka samodzielnie potrafi dokonywać krótkiego przekładu symultanicznego (język czeski...>język polski). | FSL_K2_U08 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | Ćwiczenia praktyczne: Ćwiczenia na koncentrację i pamięć (utrwalanie). Tłumaczenie konsekutywne (język czeski >język polski oraz język polski>język czeski), tłumaczenie symultaniczne (język czeski >język polski). Tematyka: aktualne problemy polityczne (debaty przedwyborcze, dyskusje, konferencje prasowe polityków, orędzia premiera i prezydenta), kultura i sztuka (wywiady z osobami z świata kultury i sztuki, wypowiedzi dotyczące aktorstwa, malarstwa, literatury, sztuki w Czechach, edukacja i rynek pracy (wywiady, wystąpienia, prezentacje na temat systemu edukacji w Polsce i Czechach, studiów i studiowania, sytuacji humanisty na rynku pracy), turystyka (materiały promujące regiony i miasta danego kraju). | W1, W2, U1, U2, U3, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, dyskusja, gra dydaktyczna, ćwiczenia laboratoryjne, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|---------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie na ocenę | Zaliczenie na ocenę obejmuje sprawdzenie trzech nabytych umiejętności: a) tłumaczenie konsekutywne (język czeski > język polski), b) tłumaczenie konsekutywne (język polski > język czeski), c) krótkie tłumaczenie symultaniczne (język czeski > język polski). Kryteria oceny zadań: poprawność stylistyczna, znajomość terminologii, płynność nadawania przekładu i ogólna autoprezentacja. Ocena końcowa jest średnią ocen z wymienionych wyżej zadań. |

Bilans punktów ECTS

| | |
|------------------------|---|
| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|------------------------|---|

| | |
|---|----------------------------|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 25 |
| wykonanie ćwiczeń | 25 |
| przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego | 10 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|---------------------|
| | zaliczenie na ocenę |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

Wydział Filologiczny
KARTA OPISU PRZEDMIOTU
Wykład monograficzny z zakresu
porównawczego językoznawstwa
słowiańskiego: Gramatyka historyczno-
porównawcza języków słowiańskich -
wybrane zagadnienia

| | | |
|--|---|--|
| Nazwa przedmiotu Wykład monograficzny z zakresu porównawczego językoznawstwa słowiańskiego: Gramatyka historyczno-porównawcza języków słowiańskich - wybrane zagadnienia | | |
| Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka) | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka JĘZYKOZNAWSTWO SŁOWIAŃSKIE | Języki wykładowe Polski | Obligatoryjność fakultatywny |
| Sposób realizacji i godziny zajęć wykład: 30 | Liczba punktów ECTS 4 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny językoznawstwo |
| Przedmiot powiązany z badaniami naukowymi Tak | | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność na zajęciach (dopuszczalne trzy obecności nieusprawiedliwione)

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Zapoznanie studentów z językami słowiańskimi, ich pochodzeniem i historią |
| C2 | Zapoznanie studentów z metodologią badań historyczno-porównawczych |
| C3 | Uświadomienie studentom skali i roli procesów różnicujących języki pochodzące ze wspólnego źródła |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | przyczyny i charakter zróżnicowania prozodycznego i morfologicznego języków słowiańskich. | FSL_K2_W04 |
| W2 | student zna aparat pojęciowy stosowany w językoznawstwie historyczno-porównawczym. | FSL_K2_W01 |

| Umiejętności - Student potrafi: | | |
|---|--|------------|
| U1 | wyszukiwać, analizować i krytycznie oceniać informacje dotyczące problematyki zajęć, wykorzystując różne źródła. | FSL_K2_U01 |
| U2 | student umie rozpoznawać i przewidywać postacie form fleksyjnych wyrazów języków słowiańskich. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student rozumie znaczenie wiedzy teoretycznej w zdobywaniu praktycznych kompetencji językowych i nauczaniu języka. | FSL_K2_K02 |
| K2 | krytycznie oceniać własną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | Elementy porównawczej prozodyki (akcentologii) oraz morfologii imiennej i werbalnej języków słowiańskich. Zagadnienia obejmują podstawy rekonstruowanego systemu prozodycznego i jego przekształcenia na gruncie poszczególnych języków, metody i możliwości rekonstrukcji prasłowiańskich zjawisk prozodycznych. Z dziedziny morfologii: indoeuropejskie podstawy fleksji słowiańskiej, prasłowiański system fleksyjny (rzeczownik, przymiotnik złożony, zaimek, czasownik), geneza podstawowych wzorów deklinacyjnych współczesnych słowiańskich języków literackich. Nieco uwagi poświęca się również mechanizmom zmian morfologicznych w zakresie fleksji. | W1, W2, U1, U2, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, wykład konwencjonalny, wykład konwersatoryjny, rozwiązywanie zadań, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|---------------------|-------------------------------|
| wykład | zaliczenie na ocenę | Zaliczenie o formie pisemnej |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| wykład | 30 |
| przygotowanie do egzaminu | 60 |
| rozwiązywanie zadań problemowych | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 120 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|---------------------|
| | zaliczenie na ocenę |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

| | | |
|--|--|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Praktyczna nauka języka słowackiego V | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Praktyczna nauka języka słowackiego V | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | |
| Ścieżka FILOLOGIA SŁOWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Słowacki | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Formy prowadzenia zajęć

| | | |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| Okres Semestr 3 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | Liczba punktów ECTS 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

| | | |
|---------------------------|--|------------------------------------|
| Okres Semestr 4 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | Liczba punktów ECTS 4.00 |
| ćwiczenia | 30 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie kursu „Praktyczna nauka języka słowackiego IV”. Znajomość języka słowackiego na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są trzy nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy o strukturze języka słowackiego. |
| C2 | Rozwijanie umiejętności dotyczących nauki języka słowackiego - rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisanie i mówienia. |
| C3 | Wykształcenie kompetencji językowych odpowiednich do poziomu studiów zgodnie z ESOKJ. |
| C4 | Wykształcenie u studentów umiejętności wyszukiwania informacji związanych z omawianymi tematami oraz ich oceny. |
| C5 | Kształcenie umiejętności merytorycznej dyskusji na zadane tematy. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|---|--|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie języka słowackiego. | FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka ma uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie gramatyki języka słowackiego. | FSL_K2_W01 |
| W3 | student/ka ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Słowacji. | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi posługiwać się językiem słowackim na poziomie C2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U04 |
| U2 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować w języku słowackim różne prace pisemne o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prace mające znamiona tekstu naukowego) na poziomie C2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U04, FSL_K2_U06, FSL_K2_U09 |
| U3 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować w języku słowackim różne prace pisemne o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prace mające znamiona tekstu naukowego) na poziomie C2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U04, FSL_K2_U07, FSL_K2_U09 |
| U4 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować w języku słowackim różne prace pisemne o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prace mające znamiona tekstu naukowego) na poziomie C2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U09 |
| U5 | student/ka potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role. | FSL_K2_U10 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi krytycznie oceniać własną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w ich rozwiązaniu. | FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|--|
| 1. | Kurs obejmuje utrwalanie kompetencji z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii, składni oraz leksykologii, frazeologii i stylistyki (style funkcjonalne, ze szczególnym naciskiem na styl naukowy) języka słowackiego. W ramach kursu doskonalone są różne formy wypowiedzi ustnej (prezentacja, debata) ze zwróceniem uwagi na ich charakterystykę pragmatyczną oraz stylistyczną oraz form pisemnych (recenzja, esej, referat, streszczenie), a także utrwalana terminologia specjalistyczna związana z przekładem specjalistycznym i literackim. W ramach kursu omawiane są zasady i przygotowanie konspektu pracy naukowej. W zakresie leksykalnym kurs obejmuje następujące tematy: - omawianie zagadnień związanych z tematyką prac magisterskich (krytyczna lektura tekstów językoznawczych i literaturoznawczych, przygotowanie streszczenia pracy) - omawianie zagadnień związanych z pracami magisterskimi (przygotowanie streszczenia pracy) - aktualna sytuacja językowa w Słowacji i najważniejsze problemy lingwistyczne - najważniejsze zjawiska literackie w Słowacji i badania im poświęcone - prawo i administracja (system podatkowy, Kodeks Cywilny, analiza tekstów fachowych) - różne dziedziny nauki (utrwalanie fachowej terminologii - medycyna, nauki techniczne itp.) - marketing (badania rynku) - aktualne problemy społeczne i ekonomiczne | W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Semestr 3

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz ustna prezentacja pracy magisterskiej lub wstęp do pracy magisterskiej (wprowadzenie, cel, założenia). |

Semestr 4

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | egzamin pisemny | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz oddanie pisemnego streszczenia rozdziału/rozdziałów pracy magisterskiej lub wybranych pozycji z bibliografii pracy (pisemna praca zaliczeniowa). Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia. Egzamin pisemny po II semestrze składa się z dwóch części: - część pierwsza: ustosunkowanie się do problemu zawartego w tekście publicystycznym z elementami fachowymi (ten sam tekst motywacyjny w języku polskim dla wszystkich grup); ok. 300 słów; - część druga: udzielenie pisemnej odpowiedzi na pytania zadane do tekstu naukowego (polski tekst literaturoznawczy, językoznawczy, przekładoznawczy lub kulturoznawczy - stosownie do wybranej przez studenta grupy seminaryjnej) |

Bilans punktów ECTS

Semestr 3

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 60 |
| przygotowanie pracy dyplomowej | 40 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 4

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 50 |
| przygotowanie do egzaminu | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 110 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia | |
|---------------------------------------|--------------------|------------|
| | egzamin pisemny | zaliczenie |
| W1 | x | x |
| W2 | x | x |
| W3 | x | x |
| U1 | x | x |
| U2 | x | x |
| U3 | x | x |
| U4 | x | x |
| U5 | x | x |
| K1 | x | x |
| K2 | x | x |

| | | |
|---|---|---|
| Nazwa przedmiotu Przekład artystyczny na materiale języka słowackiego | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka FILOLOGIA SŁOWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Słowacki | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo |
| Przedmiot powiązany z badaniami naukowymi Tak | | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka słowackiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy o najważniejszych zjawiskach i problemach w praktyce przekładu literackiego. |
| C2 | Kształcenie umiejętności samodzielnego przekładu tekstów literackich (język słowacki>język polski). |
| C3 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu literackiego. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna najważniejsze zjawiska i problemy w teorii i praktyce przekładu literackiego. | FSL_K2_W02 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi samodzielnie przekładać teksty literackie z języka słowackiego na język polski). | FSL_K2_U08 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |

| | | |
|----|--|------------------------|
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | 1. Specyfika przekładu literackiego. 2. Kulturowe uwarunkowania przekładu. 3. Wybrane zagadnienia z zakresu przekładoznawstwa. 4.-15. Praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego: proza, liryka, dramat, esej, reportaż, przekład literatury dla dzieci i młodzieży. | W1, U1, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, ćwiczenia przedmiotowe, objaśnienie

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć oraz wykonywanych zadań w trakcie zajęć. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 15 |
| wykonanie ćwiczeń | 15 |
| Przygotowanie prac pisemnych | 15 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 75 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| U1 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Przekład ustny z i na język słowacki 2 | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka FILOLOGIA SŁOWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Słowacki | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka słowackiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie podstawowej wiedzy o warsztacie tłumacza ustnego. |
| C2 | Przekazanie podstawowej wiedzy o specyfice przekładu konsekutywnego i symultanicznego. |
| C3 | Doskonalenie umiejętności retorskich. |
| C4 | Doskonalenie umiejętności przekładu konsekutywnego (język słowacki >język polski oraz język polski>język słowacki). |
| C5 | Kształcenie umiejętności przekładu symultanicznego (język słowacki>język polski) |
| C6 | Doskonalenie umiejętności wyszukiwania, przyswajania i utrwalania słownictwa na zadany temat. |
| C7 | Doskonalenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student/ka zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy w praktyce przekładu ustnego. | FSL_K2_W03 |
| W2 | Student/ka dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa. | FSL_K2_W07 |

| Umiejętności - Student potrafi: | | |
|---|---|------------------------|
| U1 | Student/ka samodzielnie potrafi dokonywać przekładu konsekutywnego (język słowacki >język polski oraz język polski> język słowacki). | FSL_K2_U08 |
| U2 | Student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje, przygotowując się do tłumaczenia ustnego z danego zakresu tematycznego. | FSL_K2_U03 |
| U3 | Student/ka samodzielnie potrafi dokonywać krótkiego przekładu symultanicznego (język słowacki>język polski). | FSL_K2_U08 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | Student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | Student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|------------|---|--|
| 1. | Ćwiczenia praktyczne: Ćwiczenia na koncentrację i pamięć (utrwalanie). Tłumaczenie konsekutywne (język słowacki>język polski oraz język polski>język słowacki), tłumaczenie symultaniczne (język słowacki>język polski). Tematyka: aktualne problemy polityczne (debaty przedwyborcze, dyskusje, konferencje prasowe polityków, orędzia premiera i prezydenta), kultura i sztuka (wywiady z osobami z świata kultury i sztuki, wypowiedzi dotyczące aktorstwa, malarstwa, literatury, sztuki w Słowacji, edukacja i rynek pracy (wywiady, wystąpienia, prezentacje na temat systemu edukacji w Polsce i Słowacji, studiów i studiowania, sytuacji humanisty na rynku pracy), turystyka (materiały promujące regiony i miasta danego kraju). | W1, W2, U1, U2, U3, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, dyskusja, gra dydaktyczna, ćwiczenia laboratoryjne, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|---------------------|-------------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie na ocenę | Zaliczenie na ocenę obejmuje sprawdzenie trzech nabytych umiejętności: a) tłumaczenie konsekutywne (język słowacki > język polski), b) tłumaczenie konsekutywne (język polski > język słowacki), c) krótkie tłumaczenie symultaniczne (język słowacki > język polski). Kryteria oceny zadań: poprawność stylistyczna, znajomość terminologii, płynność nadawania przekładu i ogólna autoprezentacja. Ocena końcowa jest średnią ocen z wymienionych wyżej zadań. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|--|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 25 |
| wykonanie ćwiczeń | 25 |
| przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego | 10 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|---------------------|
| | zaliczenie na ocenę |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |



UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Wydział Filologiczny

KARTA OPISU PRZEDMIOTU

Wykład monograficzny z zakresu porównawczego literaturoznawstwa słowiańskiego: Niekanoniczne formuły opowiadania socjalistycznych utopii w kulturach i literaturach krajów tzw. demokracji ludowych przed i po 1989 roku

| | | |
|---|--|---|
| Nazwa przedmiotu Wykład monograficzny z zakresu porównawczego literaturoznawstwa słowiańskiego: Niekanoniczne formuły opowiadania socjalistycznych utopii w kulturach i literaturach krajów tzw. demokracji ludowych przed i po 1989 roku | | |
| Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka) | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka LITERATUROZNAWSTWO SŁOWIAŃSKIE | Języki wykładowe Polski | Obligatoryjność fakultatywny |
| Sposób realizacji i godziny zajęć wykład: 30 | | Liczba punktów ECTS 4 |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo |
| Przedmiot powiązany z badaniami naukowymi Tak | | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak wymagań wstępnych. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy na temat relacji kultury i literatury z ideologią. |
| C2 | Przekazanie wiedzy na temat wybranych strategii prezentowania rzeczywistości totalitarnej w różnych tekstach kultury obszaru postkomunistycznego. |
| C3 | Kształcenie umiejętności interpretacji tekstów w kontekście zmian paradygmatów kulturowych, sposobów rozumienia pamięci zbiorowej i jednostkowej. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|-----|-------------------|-------------------------------|
| | | |

| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
|---|--|--|
| W1 | Student/ka zna i rozumie relacje łączące sferę kultury i literatury z ideologią oraz ma pogłębioną wiedzę na temat wybranych zjawisk, strategii twórczych i tekstów, związanych ze sposobami prezentacji doświadczenia totalitaryzmu w kulturach i literaturach obszaru postkomunistycznego. | FSL_K2_W04, FSL_K2_W05 |
| W2 | Student/ka ma pogłębioną wiedzę na temat wybranych prac z zakresu literaturoznawstwa słowiańskiego, dotyczących problematyki wykładu; rozumie metodologię literaturoznawczej komparatystyki sławistycznej oraz jej powiązania z dyscyplinami w dziedzinie nauk humanistycznych, przede wszystkim z naukami o kulturze i religii. | FSL_K2_W02, FSL_K2_W06, FSL_K2_W07 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | Student/ka potrafi dokonać pogłębionej analizy i interpretacji tekstu, z zastosowaniem zróżnicowanych metod, w celu określenia jego znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego. | FSL_K2_U03 |
| U2 | Student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne oraz dyskutować na temat zagadnień związanych z problematyką zajęć. | FSL_K2_U01, FSL_K2_U09 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student/ka potrafi w sposób krytyczny oceniać posiadaną wiedzę oraz odbierane treści, rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | Student/ka ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności, jest gotowy/a do podjęcia działań w celu jego zachowania. | FSL_K2_K03 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | 1. Kultura i literatura a ideologia - 1945-1989 - charakterystyka emblematycznych strategii twórczych. 2. Próby zdefiniowania transformacji i przełomów. Kulturowa i literacka spuścizna lokalnych komunizmów regionu wschodniej, środkowej i południowej Europy. 3. Od postzależnościowego afektu do emocjonalnego efektu - poszukiwania formuł rekonstrukcji i dekonstrukcji rzeczywistości totalitarnych. 4. Opowiadanie totalitarnych przeszłości z perspektywy rosyjskiej, czeskiej, słowackiej, rumuńskiej, bułgarskiej, niemieckiej (NRD) i jugosłowiańskiej. 5. Pożegnanie z prymatem ogólnych prawd, świadomością tradycyjnej wspólnoty - odkrywanie świadomości indywidualistycznej, uniwersalnej. 6. Literackie autobiografie, biografie pokoleń budujących ziemski raj, odślanianie „zakopanych” pamiątek. 7. Literackie imaginacje a różnorodność rodzajów pamięci (sfera wstydu, dumy, nostalgii, kontry resentymentu). | W1, W2, U1, U2, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, wykład konwencjonalny, wykład konwersatoryjny, dyskusja, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| wykład | egzamin ustny | Zakres obowiązującego do egzaminu materiału obejmuje: treść wykładów, znajomość lektur i wskazanych opracowań. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| wykład | 30 |
| studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia | 50 |
| przygotowanie do egzaminu | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 110 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | egzamin ustny |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |

| | | |
|---|--|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Praktyczna nauka języka bułgarskiego V | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Praktyczna nauka języka bułgarskiego V | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | |
| Ścieżka FILOLOGIA BUŁGARSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Bułgarski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Formy prowadzenia zajęć

| | | |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| Okres Semestr 3 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | Liczba punktów ECTS 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

| | | |
|---------------------------|--|------------------------------------|
| Okres Semestr 4 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | Liczba punktów ECTS 4.00 |
| ćwiczenia | 30 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie kursu „Praktyczna nauka języka bułgarskiego IV”. Znajomość języka bułgarskiego na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są trzy nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie wiedzy o strukturze języka bułgarskiego. |
| C2 | Rozwijanie umiejętności dotyczących nauki języka bułgarskiego - rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisanie i mówienia. |
| C3 | Wykształcenie kompetencji językowych odpowiednich do poziomu studiów zgodnie z ESOKJ. |
| C4 | Wykształcenie u studentów umiejętności wyszukiwania informacji związanych z omawianymi tematami oraz ich oceny. |
| C5 | Kształcenie umiejętności merytorycznej dyskusji na zadane tematy. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|---|--|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie języka bułgarskiego. | FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka ma uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie gramatyki języka bułgarskiego. | FSL_K2_W01 |
| W3 | student/ka ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Bułgarii. | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi posługiwać się językiem bułgarskim na poziomie C2 (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04 |
| U2 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować w języku bułgarskim różne prace pisemne o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prace mające znamiona tekstu naukowego) na poziomie C2 (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04, FSL_K2_U06, FSL_K2_U09 |
| U3 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić różne wystąpienia ustne w języku bułgarskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu na poziomie C2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U04, FSL_K2_U07, FSL_K2_U09 |
| U4 | student/ka, wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat dziedzin nauki studiowanych w ramach w ramach kierunku studiów w języku bułgarskim na poziomie C2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U09 |
| U5 | student/ka potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role. | FSL_K2_U10 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi krytycznie oceniać własną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności w ich rozwiązaniu. | FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|-------------------|-----------------------------------|
|-----|-------------------|-----------------------------------|

| | | |
|----|---|--|
| 1. | Kurs obejmuje utrwalanie kompetencji z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii, składni oraz leksykologii, frazeologii i stylistyki (style funkcjonalne, ze szczególnym naciskiem na styl naukowy) języka bułgarskiego. W ramach kursu doskonalone są różne formy wypowiedzi ustnej (prezentacja, debata) ze zwróceniem uwagi na ich charakterystykę pragmatyczną oraz stylistyczną oraz form pisemnych (recenzja, esej, referat, streszczenie), a także utrwalana terminologia specjalistyczna związana z przekładem specjalistycznym i literackim. W ramach kursu omawiane są zasady i przygotowanie konspektu pracy naukowej. W zakresie leksykalnym kurs obejmuje następujące tematy: - omawianie zagadnień związanych z tematyką prac magisterskich (krytyczna lektura tekstów językoznawczych i literaturoznawczych, przygotowanie streszczenia pracy) - omawianie zagadnień związanych z pracami magisterskimi (przygotowanie streszczenia pracy) - aktualna sytuacja językowa w Bułgarii i najważniejsze problemy lingwistyczne - najważniejsze zjawiska literackie w Bułgarii i badania im poświęcone - prawo i administracja (system podatkowy, Kodeks Cywilny, analiza tekstów fachowych) - różne dziedziny nauki (utrwalanie fachowej terminologii - medycyna, nauki techniczne itp.) - marketing (badania rynku) - aktualne problemy społeczne i ekonomiczne | W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2 |
|----|---|--|

Informacje rozszerzone

Semestr 3

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz ustna prezentacja pracy magisterskiej lub wstęp do pracy magisterskiej (wprowadzenie, cel, założenia). |

Semestr 4

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|-------------------------------|
| | | |

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | egzamin pisemny | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz oddanie pisemnego streszczenia rozdziału/rozdziałów pracy magisterskiej lub wybranych pozycji z bibliografii pracy (pisemna praca zaliczeniowa). Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia. Egzamin pisemny po II semestrze składa się z dwóch części: - część pierwsza: ustosunkowanie się do problemu zawartego w tekście publicystycznym z elementami fachowymi (ten sam tekst motywacyjny w języku polskim dla wszystkich grup); ok. 300 słów; - część druga: udzielenie pisemnej odpowiedzi na pytania zadane do tekstu naukowego (polski tekst literaturoznawczy, językoznawczy, przekładoznawczy lub kulturoznawczy – stosownie do wybranej przez studenta grupy seminaryjnej) |

Bilans punktów ECTS

Semestr 3

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 60 |
| przygotowanie pracy dyplomowej | 40 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 4

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 50 |
| przygotowanie do egzaminu | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 110 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia | |
|---------------------------------------|--------------------|------------|
| | egzamin pisemny | zaliczenie |
| W1 | x | x |
| W2 | x | x |
| W3 | x | x |
| U1 | x | x |
| U2 | x | x |
| U3 | x | x |
| U4 | x | x |
| U5 | x | x |
| K1 | x | x |
| K2 | x | x |

| | | |
|--|---|---|
| Nazwa przedmiotu Przekład artystyczny na materiale języka bułgarskiego | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Przekład artystyczny na materiale języka bułgarskiego | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka FILOLOGIA BUŁGARSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Bułgarski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo |
| Przedmiot powiązany z badaniami naukowymi Tak | | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka bułgarskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie wiedzy o najważniejszych zjawiskach i problemach w praktyce przekładu literackiego. |
| C2 | Kształcenie umiejętności samodzielnego przekładu tekstów literackich (język bułgarski>język polski). |
| C3 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu literackiego. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna najważniejsze zjawiska i problemy w teorii i praktyce przekładu literackiego. | FSL_K2_W02 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi samodzielnie przekładać teksty literackie z języka bułgarskiego na język polski. | FSL_K2_U08 |

| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
|---|--|------------------------|
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|------------|--|--|
| 1. | 1. Specyfika przekładu literackiego. 2. Kulturowe uwarunkowania przekładu. 3. Wybrane zagadnienia z zakresu przekładoznawstwa. 4.-15. Praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego: proza, liryka, dramat, esej, reportaż, przekład literatury dla dzieci i młodzieży. | W1, U1, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, dyskusja, analiza przypadków, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|---------------------|-------------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć oraz wykonywanych zadań w trakcie zajęć. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|--|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 15 |
| wykonanie ćwiczeń | 15 |
| Przygotowanie prac pisemnych | 15 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 75 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| U1 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|--|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Przekład ustny z i na język bułgarski 2 | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka FILOLOGIA BUŁGARSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Bułgarski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka bułgarskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie podstawowej wiedzy o warsztacie tłumacza ustnego. |
| C2 | Przekazanie podstawowej wiedzy o specyfice przekładu konsekutywnego i symultanicznego. |
| C3 | Doskonalenie umiejętności retorskich. |
| C4 | Doskonalenie umiejętności przekładu konsekutywnego (język bułgarski >język polski oraz język polski>język bułgarski). |
| C5 | Wykształcenie umiejętności przekładu symultanicznego (język bułgarski>język polski) |
| C6 | Doskonalenie umiejętności wyszukiwania, przyswajania i utrwalania słownictwa na zadany temat. |
| C7 | Doskonalenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy w praktyce przekładu ustnego. | FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa. | FSL_K2_W07 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |

| | | |
|---|---|------------------------|
| U1 | student/ka samodzielnie potrafi dokonywać przekładu konsekutywnego (język bułgarski >język polski oraz język polski> język bułgarski). | FSL_K2_U08 |
| U2 | student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje, przygotowując się do tłumaczenia ustnego z danego zakresu tematycznego. | FSL_K2_U03 |
| U3 | student/ka samodzielnie potrafi dokonywać krótkiego przekładu symultanicznego (język bułgarski>język polski). | FSL_K2_U08 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | Ćwiczenia praktyczne: Ćwiczenia na koncentrację i pamięć (utrwalanie). Tłumaczenie konsekutywne (język bułgarski>język polski oraz język polski>język bułgarski), tłumaczenie symultaniczne (język bułgarski>język polski). Tematyka: aktualne problemy polityczne (debaty przedwyborcze, dyskusje, konferencje prasowe polityków, orędzia premiera i prezydenta), kultura i sztuka (wywiady z osobami z świata kultury i sztuki, wypowiedzi dotyczące aktorstwa, malarstwa, literatury, sztuki w Bułgarii, edukacja i rynek pracy (wywiady, wystąpienia, prezentacje na temat systemu edukacji w Polsce i Bułgarii, studiów i studiowania, sytuacji humanisty na rynku pracy), turystyka (materiały promujące regiony i miasta w Bułgarii). | W1, W2, U1, U2, U3, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, inscenizacja, dyskusja, gra dydaktyczna, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|---------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie na ocenę | Zaliczenie na ocenę obejmuje sprawdzenie trzech nabytych umiejętności: a) tłumaczenie konsekutywne (język bułgarski> język polski), b) tłumaczenie konsekutywne (język polski > język bułgarski), c) krótkie tłumaczenie symultaniczne (język bułgarski> język polski). Kryteria oceny zadań: poprawność stylistyczna, znajomość terminologii, płynność nadawania przekładu i ogólna autoprezentacja. Ocena końcowa jest średnią ocen z wymienionych wyżej zadań. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |

| | |
|---|----------------------------|
| przygotowanie do zajęć | 25 |
| wykonanie ćwiczeń | 25 |
| przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego | 10 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|---------------------|
| | zaliczenie na ocenę |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|---|--|--|
| Nazwa przedmiotu Drugi język słowiański: Język macedoński | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Macedoński | Obligatoryjność fakultatywny |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 60 | | Liczba punktów ECTS 6 |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagana jest znajomość języka macedońskiego na poziomie B1 (według standardów ESOKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Pogłębienie wiedzy o strukturze języka macedońskiego. |
| C2 | Rozwijanie umiejętności z zakresu praktycznej nauki języka macedońskiego- rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisania i mówienia - odpowiadających poziomowi studiów. |
| C3 | Przekazanie wiedzy na temat Macedonii i jej kultury. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student/ka ma uporządkowaną wiedzę w zakresie gramatyki języka macedońskiego i jego różnicowania stylistycznego. | FSL_K2_W03 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | Student/ka potrafi posługiwać się językiem macedońskim na poziomie B2 (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U05 |
| U2 | Student/ka potrafi wyszukiwać i wykorzystywać informacje przydatne w nauce języka macedońskiego. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |

| | | |
|----|--|---------------------------|
| K1 | Student/ka potrafi w sposób krytyczny oceniać posiadaną wiedzę oraz odbierane treści, rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | Student/ka ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego Macedonii w jego różnorodności. | FSL_K2_K03 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | Kurs obejmuje pogłębianie wiadomości o strukturach gramatycznych języka macedońskiego, leksykologii, frazeologii i stylistyce. W zakresie leksykalnym kurs obejmuje terminologię z różnych dziedzin i następujące tematy: aktualne wydarzenia i problemy społeczne, terminologia matematyki i nauk przyrodniczych, technologie informatyczne, rozwój nauki i techniki, rolnictwo, kulinaria, teksty humorystyczne i nacechowane stylistycznie, dialekty macedońskie. | W1, U1, U2, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, dyskusja, gra dydaktyczna, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|--------------------------------|--|
| ćwiczenia | egzamin pisemny, egzamin ustny | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość gramatyki, leksyki, umiejętność budowania wypowiedzi ustnych i pisemnych), pozytywne oceny prac domowych, sprawdzianów, pozytywne wyniki egzaminu pisemnego i ustnego. Egzamin pisemny obejmuje test gramatyczny i leksykalny oraz wypracowanie; egzamin ustny - wypowiedź na zadany temat i konwersację. Zdanie części pisemnej jest warunkiem dopuszczenia do części ustnej. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 30 |
| przygotowanie do egzaminu | 30 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 150 |

| | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |
|-----------------------------------|----------------------------|

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia | |
|---------------------------------------|--------------------|---------------|
| | egzamin pisemny | egzamin ustny |
| W1 | x | x |
| U1 | x | x |
| U2 | x | x |
| K1 | x | x |
| K2 | x | x |

| | | |
|---|---|---|
| Nazwa przedmiotu Literaturoznawcze seminarium magisterskie | | |
| Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka) | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Polski | Obligatoryjność fakultatywny |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo |
| Przedmiot powiązany z badaniami naukowymi Tak | | |

Formy prowadzenia zajęć

| | | |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| Okres Semestr 3 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | Liczba punktów ECTS 9.00 |
| seminarium | 30 | |

| | | |
|---------------------------|---|-------------------------------------|
| Okres Semestr 4 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | Liczba punktów ECTS 20.00 |
| seminarium | 30 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: zaliczenie wyższego seminarium literaturoznawczego (na I roku studiów II stopnia); znajomość języka modułu specjalizacyjnego na poziomie umożliwiającym aktywny udział w zajęciach, napisanie pracy magisterskiej i przygotowanie do egzaminu dyplomowego. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Wszechstronny rozwój intelektualny. |
| C2 | Pogłębianie umiejętności w zakresie wyszukiwania, analizowania, oceniania, selekcjonowania i użytkowania informacji dotyczących wybranej problematyki, związanej zarówno z tematyką seminarium, jak i wybranym tematem pracy magisterskiej. |
| C3 | Pogłębianie umiejętności w zakresie analizy i interpretacji różnego rodzaju tekstów kultury, związanych z zarówno z tematyką seminarium, jak i wybranym tematem pracy magisterskiej. |
| C4 | Przekazanie wiedzy i kształcenie umiejętności niezbędnych do przygotowania pracy magisterskiej i zdania egzaminu magisterskiego. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę ogólną z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego, stosowanego w dyscyplinie literaturoznawstwo. | FSL_K2_W01 |
| W2 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę z zakresu metodologii wykorzystywanych w dyscyplinie literaturoznawstwo. | FSL_K2_W02 |
| W3 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę ogólną z zakresu wybranych zagadnień słowiańskiego literaturoznawstwa porównawczego. | FSL_K2_W04 |
| W4 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę szczegółową z zakresu wybranych zagadnień rozwoju literatury jednego z następujących krajów: Bułgarii, Chorwacji, Czech, Serbii lub Słowacji. | FSL_K2_W05 |
| W5 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę o wybranych kierunkach badawczych i osiągnięciach w zakresie literaturoznawstwa słowiańskiego. | FSL_K2_W06 |
| W6 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę na temat specyfiki przedmiotowej i metodologicznej kierunku filologia słowiańska oraz jego powiązań z dyscyplinami w dziedzinie nauk humanistycznych. | FSL_K2_W07 |
| W7 | student/ka rozumie rolę nauk humanistycznych w wyjaśnianiu problemów współczesnej cywilizacji. | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje dotyczące zagadnień literaturoznawczych, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne. | FSL_K2_U01 |
| U2 | student/ka potrafi formułować, analizować i syntetyzować problemy badawcze w zakresie literaturoznawstwa, kierując się wskazówkami opiekuna naukowego, dobrać adekwatne metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie tych problemów i dokonać prezentacji opracowanych zagadnień przy wykorzystaniu różnych form i metod. | FSL_K2_U02 |
| U3 | student/ka potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów kultury oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację, z zastosowaniem zróżnicowanych metod w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego. | FSL_K2_U03 |
| U4 | student/ka potrafi samodzielnie, korzystając ze wskazówek opiekuna naukowego, przygotować pracę magisterską z zakresu problematyki literaturoznawczej. | FSL_K2_U06 |

| | | |
|---|--|------------|
| U5 | student/ka potrafi komunikować się i dyskutować w różnych gremiach na temat problemów badawczych związanych z kierunkiem filologia słowiańska i realizowanym modułem specjalizacyjnym. | FSL_K2_U09 |
| U6 | student/ka potrafi określić priorytety przy realizacji zadań, związanych z uczestnictwem w seminarium i przygotowaniem pracy magisterskiej, a także indywidualnie pracować nad ich wykonaniem, konsultując napotkane problemy z prowadzącym zajęcia i grupą. | FSL_K2_U10 |
| U7 | student/ka ma niezbędne podstawy do samodzielnego planowania i realizowania własnego uczenia się przez całe życie oraz potrafi uzasadnić wybór kierunku dalszego kształcenia | FSL_K2_U11 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi w sposób krytyczny oceniać posiadaną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów. | FSL_K2_K02 |
| K3 | student/ka ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego krajów słowiańskich w jego różnorodności oraz rozumie konieczność starań w celu jego zachowania | FSL_K2_K03 |
| K4 | student/ka ma świadomość tradycji slawistyki oraz jest przygotowany/a do odpowiedzialnego, zgodnego z zasadami etyki pełnienia ról zawodowych oraz podejmowania działań na rzecz przestrzegania tych zasad. | FSL_K2_K04 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|--|
| 1. | Problematyka możliwego poszerzenia zakresu tematycznego pracy magisterskiej. Rozważania dotyczące literaturoznawczych problemów teoretycznych i metodologicznych, związanych z problematyką seminarium i tematami prac magisterskich - lektura i analiza tekstów. Problematyka seminarium w kontekście badań slawistycznych. Prezentacja kolejnych wyników badań studentów i dyskusja na ich temat. Etyczny aspekt działalności naukowej. | W1, W2, W3, W4, W5, W6, W7, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, K1, K2, K3, K4 |

Informacje rozszerzone

Semestr 3

Metody nauczania:

analiza tekstów, seminarium, burza mózgów, wykład konwersatoryjny, dyskusja, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| seminarium | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest: aktywny udział w zajęciach, przedstawienie fragmentów pracy magisterskiej, systematyczne wprowadzanie niezbędnych poprawek i uzupełnień, zgodnie ze wskazówkami opiekuna naukowego. |

Semestr 4

Metody nauczania:

analiza tekstów, seminarium, burza mózgów, wykład konwersatoryjny, dyskusja, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| seminarium | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest: aktywny udział w zajęciach, złożenie zaakceptowanej przez opiekuna naukowego pracy magisterskiej wraz z resumé napisanym w języku specjalności, pozytywna ocena przygotowania do egzaminu dyplomowego. Student zobowiązany jest do wprowadzenia do systemu zaakceptowanej przez promotora pracy magisterskiej w terminie, wynikającym z aktualnie obowiązujących przepisów. |

Bilans punktów ECTS

Semestr 3

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| seminarium | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 40 |
| studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia | 40 |
| zbieranie informacji do zadanej pracy | 40 |
| przygotowanie pracy dyplomowej | 100 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 250 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 4

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---------------------------------------|---|
| seminarium | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| zbieranie informacji do zadanej pracy | 40 |
| przygotowanie pracy dyplomowej | 350 |
| przygotowanie do egzaminu | 40 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 490 |

| | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |
|-----------------------------------|----------------------------|

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| W2 | x |
| W3 | x |
| W4 | x |
| W5 | x |
| W6 | x |
| W7 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| U4 | x |
| U5 | x |
| U6 | x |
| U7 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |
| K4 | x |

| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Ochrona własności intelektualnej | | |
| Klasyfikacja ISCED 0421 Prawo | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Polski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć wykład: 6 | | Liczba punktów ECTS 1 |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Nauki prawne |

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Po zakończonym kursie student posiada wiedzę z zakresu polskiego oraz unijnego i międzynarodowego prawa własności intelektualnej (prawa autorskiego, prawa własności przemysłowej), z uwzględnieniem zasad wykorzystywania wyników cudzych prac intelektualnych podczas przygotowywania pracy dyplomowej oraz wykonywania działalności gospodarczej. Student zna zasady ochrony cudzej i własnej twórczości, reguły odpowiedzialności z tytułu naruszenia prawa autorskiego (m.in. plagiat), zasady korzystania z cudzych utworów w ramach dozwolonego użytku. Student zna zasady obrotu prawami własności intelektualnej. |
|----|--|

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|---|--|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | podstawowe pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej, w tym przede wszystkim prawa autorskiego na poziomie krajowym oraz międzynarodowym (w tym unijnym) z uwzględnieniem wybranego orzecznictwa (dotyczącego aktualnych sporów sądowych mających znaczenie praktyczne). | FSL_K2_W09 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | analizować regulacje (i ich interpretacje) z zakresu prawa autorskiego oraz klasyfikować stany faktyczne z którymi są łączone konsekwencje prawne (zasady odpowiedzialności z tytułu naruszenia tych praw w tym w internecie, w przypadku plagiatu; zasady nabywania praw do dóbr niematerialnych). | FSL_K2_U01, FSL_K2_U04, FSL_K2_U11 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | ciągłego rozwoju zawodowego z uwzględnieniem reguł prawa własności intelektualnej. | FSL_K2_K02, FSL_K2_K03, FSL_K2_K04 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | Ogólne pojęcia prawa własności intelektualnej, typologia praw własności intelektualnej, sposoby uzyskiwania ochrony, prowadzone rejestry i bazy w zakresie praw własności intelektualnej, znaczenie praw własności intelektualnej w działalności badawczej, naukowej oraz w innowacyjnej gospodarce, działalność organizacji, instytucji z zakresu własności intelektualnej; ogólne zasady ochrony praw własności intelektualnej. | W1, U1, K1 |
| 2. | 1) przedmiot prawa autorskiego i praw pokrewnych, m.in. omówienie zasad ochrony wybranych kategorii utworów, w tym utworów zależnych (tłumaczeń), prac dyplomowych, opracowań naukowych, 2) podmiot prawa autorskiego (utwory współautorskie, utwory pracownicze) 3) treść prawa autorskiego (autorskie prawa osobiste i majątkowe), odpowiedzialność z tytułu naruszenia praw autorskich (m.in. w internecie, plagiat) 4) dozwolony użytek (ze szczególnym uwzględnieniem form wykorzystywanych w nauce i edukacji oraz działalności gospodarczej) 5) umowy z zakresu prawa autorskiego 6) zasady wykorzystywania praw własności intelektualnej (znaki towarowe, wzory przemysłowe, wynalazki, tajemnica przedsiębiorstwa) w sferze działalności edukacyjnej oraz gospodarczej | W1, U1, K1 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|-------------------------------|
| wykład | zaliczenie | obecność |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| wykład | 6 |
| analiza orzecznictwa | 4 |
| analiza aktów normatywnych | 5 |
| studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia | 12 |
| samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach | 3 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 30 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 6 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| U1 | x |
| K1 | x |

| | | |
|---|--|---|
| Nazwa przedmiotu Językoznawcze seminarium magisterskie | | |
| Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka) | | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | | Profil studiów ogólnoakademicki |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Polski | Obligatoryjność fakultatywny |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |
| Przedmiot powiązany z badaniami naukowymi Tak | | |

Formy prowadzenia zajęć

| Okres | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się | Liczba punktów ECTS |
|------------|--|---------------------|
| Semestr 3 | zaliczenie | 9.00 |
| seminarium | 30 | |

| Okres | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się | Liczba punktów ECTS |
|------------|--|---------------------|
| Semestr 4 | zaliczenie | 20.00 |
| seminarium | 30 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie wyższego seminarium językoznawczego (na I roku studiów II stopnia); znajomość modułu języka specjalizacji na poziomie umożliwiającym aktywny udział w zajęciach, napisanie pracy magisterskiej i przygotowanie do egzaminu dyplomowego. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Wspieranie wszechstronnego rozwoju intelektualnego studenta/ki. |
| C2 | Pogłębianie umiejętności w zakresie wyszukiwania, analizowania, oceniania, selekcjonowania i użytkowania informacji dotyczących wybranej problematyki, związanej zarówno z tematyką seminarium, jak i wybranym przez studenta tematem pracy magisterskiej. |
| C3 | Pogłębianie umiejętności w zakresie analizy i interpretacji różnego rodzaju tekstów, związanych z zarówno z tematyką seminarium, jak i wybranym przez studenta tematem pracy magisterskiej. |
| C4 | Przekazanie wiedzy i kształcenie umiejętności niezbędnych do przygotowania pracy magisterskiej i zdania egzaminu magisterskiego. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę ogólną z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego, stosowanego w dyscyplinie językoznawstwo. | FSL_K2_W01 |
| W2 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę z zakresu metodologii wykorzystywanych w dyscyplinie językoznawstwo. | FSL_K2_W02 |
| W3 | student/ka ma świadomość kompleksowej natury języka, jego złożoności i historycznej zmienności oraz wiedzę na temat kompetencji semiolingwistycznej. | FSL_K2_W03 |
| W4 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę ogólną z zakresu wybranych zagadnień słowiańskiego językoznawstwa porównawczego. | FSL_K2_W04 |
| W5 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę szczegółową z zakresu wybranych zagadnień rozwoju języka jednego z następujących krajów: Bułgarii, Chorwacji, Czech, Serbii lub Słowacji. | FSL_K2_W05 |
| W6 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę o wybranych kierunkach badawczych i osiągnięciach w zakresie językoznawstwa słowiańskiego. | FSL_K2_W06 |
| W7 | student/ka ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę na temat specyfiki przedmiotowej i metodologicznej kierunku filologia słowiańska oraz jego powiązań z dyscyplinami w dziedzinie nauk humanistycznych | FSL_K2_W07 |
| W8 | student/ka rozumie rolę nauk humanistycznych w wyjaśnianiu problemów współczesnej cywilizacji. | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje dotyczące zagadnień językoznawczych, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne. | FSL_K2_U01 |
| U2 | student/ka potrafi formułować, analizować i syntetyzować problemy badawcze w zakresie językoznawstwa, kierując się wskazówkami opiekuna naukowego, dobrać adekwatne metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie tych problemów i dokonać prezentacji opracowanych zagadnień przy wykorzystaniu różnych form i metod. | FSL_K2_U02 |
| U3 | student/ka potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację, z zastosowaniem odpowiednich metod językoznawczych w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego. | FSL_K2_U03 |
| U4 | student/ka potrafi samodzielnie, korzystając ze wskazówek opiekuna naukowego, przygotować pracę magisterską z zakresu problematyki językoznawczej. | FSL_K2_U06 |

| | | |
|---|--|------------|
| U5 | student/ka potrafi komunikować się i dyskutować w różnych gremiach na temat problemów badawczych związanych z problematyką seminarium i tematyką przygotowywanej pracy magisterskiej. | FSL_K2_U09 |
| U6 | student/ka potrafi określić priorytety przy realizacji zadań, związanych z uczestnictwem w seminarium i przygotowywaniem pracy licencjackiej, a także indywidualnie pracować nad ich wykonaniem, konsultując napotkane problemy z prowadzącym zajęcia i grupą. | FSL_K2_U10 |
| U7 | student/ka ma niezbędne podstawy do samodzielnego planowania i realizowania własnego uczenia się przez całe życie oraz potrafi uzasadnić wybór kierunku dalszego kształcenia | FSL_K2_U11 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi w sposób krytyczny oceniać posiadaną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów. | FSL_K2_K02 |
| K3 | student/ka ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego krajów słowiańskich w jego różnorodności oraz rozumie konieczność starań w celu jego zachowania. | FSL_K2_K03 |
| K4 | student/ka ma świadomość tradycji slawistyki oraz jest przygotowany/a do odpowiedzialnego, zgodnego z zasadami etyki pełnienia ról zawodowych oraz podejmowania działań na rzecz przestrzegania tych zasad. | FSL_K2_K04 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|--|
| 1. | Problematyka możliwego poszerzenia zakresu tematycznego pracy magisterskiej. Rozważania dotyczące językoznawczych problemów teoretycznych i metodologicznych, związanych z problematyką seminarium i tematami prac magisterskich - lektura i analiza tekstów. Problematyka seminarium w kontekście badań slawistycznych. Prezentacja kolejnych wyników badań studentów i dyskusja na ich temat. Etyczny aspekt działalności naukowej. | W1, W2, W3, W4, W5, W6, W7, W8, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, K1, K2, K3, K4 |

Informacje rozszerzone

Semestr 3

Metody nauczania:

analiza tekstów, seminarium, burza mózgów, wykład konwersatoryjny, dyskusja, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| seminarium | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest: aktywny udział w zajęciach, przedstawienie fragmentów pracy magisterskiej, systematyczne wprowadzanie niezbędnych poprawek i uzupełnień, zgodnie ze wskazówkami opiekuna naukowego. |

Semestr 4

Metody nauczania:

analiza tekstów, seminarium, burza mózgów, wykład konwersatoryjny, dyskusja, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| seminarium | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest: aktywny udział w zajęciach, złożenie zaakceptowanej przez opiekuna naukowego pracy magisterskiej wraz z resumé napisanym w języku specjalności, pozytywna ocena przygotowania do egzaminu dyplomowego. Student zobowiązany jest do wprowadzenia do systemu zaakceptowanej przez promotora pracy magisterskiej w terminie, wynikającym z aktualnie obowiązujących przepisów. |

Bilans punktów ECTS

Semestr 3

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| seminarium | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 40 |
| studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia | 40 |
| zbieranie informacji do zadanej pracy | 40 |
| przygotowanie pracy dyplomowej | 100 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 250 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 4

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|---|---|
| seminarium | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 30 |
| zbieranie informacji do zadanej pracy | 40 |
| przygotowanie pracy dyplomowej | 350 |
| przygotowanie do egzaminu | 40 |
| studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia | 40 |

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 530 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| W2 | x |
| W3 | x |
| W4 | x |
| W5 | x |
| W6 | x |
| W7 | x |
| W8 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| U4 | x |
| U5 | x |
| U6 | x |
| U7 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |
| K4 | x |

| | | |
|--|--|--|
| Nazwa przedmiotu Drugi język słowiański: Język słoweński | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Słoweński | Obligatoryjność fakultatywny |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 60 | | Liczba punktów ECTS 6 |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagana jest znajomość języka słoweńskiego na poziomie B1 (według standardów ESOKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Pogłębienie wiedzy o strukturze języka słoweńskiego. |
| C2 | Rozwijanie umiejętności z zakresu praktycznej nauki języka słoweńskiego – rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisania i mówienia - odpowiadających poziomowi studiów. |
| C3 | Przekazanie wiedzy na temat Słowenii i jej kultury. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka ma uporządkowaną wiedzę w zakresie gramatyki języka słoweńskiego i jego różnicowania stylistycznego. | FSL_K2_W03 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi posługiwać się językiem słoweńskim na poziomie B2 (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U05 |
| U2 | student/ka potrafi wyszukiwać i wykorzystywać informacje przydatne w nauce języka słoweńskiego. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |

| | | |
|----|--|---------------------------|
| K1 | student/ka potrafi w sposób krytyczny oceniać posiadaną wiedzę oraz odbierane treści, rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego Słowenii w jego różnorodności. | FSL_K2_K03 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | Kurs obejmuje pogłębianie wiadomości o strukturach gramatycznych języka słoweńskiego, leksykologii, frazeologii i stylistyce. W zakresie leksykalnym kurs obejmuje podstawową terminologię różnych dziedzin i następujące tematy: aktualne wydarzenia i problemy społeczne, terminologia matematyki i nauk przyrodniczych, technologie informatyczne, rozwój nauki i techniki, rolnictwo, kulinaria, teksty humorystyczne i nacechowane stylistycznie, dialekty słoweńskie. | W1, U1, U2, K1, K2 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, dyskusja, gra dydaktyczna, konwersatorium językowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|--------------------------------|--|
| ćwiczenia | egzamin pisemny, egzamin ustny | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość gramatyki, leksyki, umiejętność budowania wypowiedzi ustnych i pisemnych), pozytywne oceny prac domowych, sprawdzianów, pozytywne wyniki egzaminu pisemnego i ustnego. Egzamin pisemny obejmuje test gramatyczny i leksykalny oraz wypracowanie; egzamin ustny - wypowiedź na zadany temat i konwersację. Zdanie części pisemnej jest warunkiem dopuszczenia do części ustnej. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 30 |
| przygotowanie do egzaminu | 30 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 150 |

| | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |
|-----------------------------------|----------------------------|

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia | |
|---------------------------------------|--------------------|---------------|
| | egzamin pisemny | egzamin ustny |
| W1 | x | x |
| U1 | x | x |
| U2 | | x |
| K1 | | x |
| K2 | | x |

| | | |
|---|--|--|
| Nazwa przedmiotu Drugi język słowiański: Język czeski | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Czeski | Obligatoryjność fakultatywny |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 60 | | Liczba punktów ECTS 6 |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Warunek wstępny: znajomość języka czeskiego na poziomie A1 z elementami A2 (wg klasyfikacji EOSKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Uzupełnienie podstawowej wiedzy o strukturze języka czeskiego. |
| C2 | Kształcenie umiejętności związanych z nauką języka czeskiego - rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisanie i mówienie - odpowiadających poziomowi studiów. |
| C3 | Przekazanie wybranych, podstawowych informacji o Czechach. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student/ka zna gramatykę języka czeskiego oraz słownictwo czeskie w zakresie odpowiadającym poziomowi kształcenia, a także ma podstawową wiedzę dotyczącą Czech. | FSL_K2_W03, FSL_K2_W05 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | Student/ka potrafi posługiwać się językiem czeskim na poziomie A2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U05 |
| U2 | Student/ka potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić krótkie wystąpienie ustne oraz przygotować krótką wypowiedź pisemną o charakterze ogólnym w języku czeskim na zadany temat. | FSL_K2_U06, FSL_K2_U07 |

| | | |
|---|--|---------------------------|
| U3 | Student/ka potrafi wyszukiwać i wykorzystywać informacje przydatne w nauce języka czeskiego. | FSL_K2_U01 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student/ka potrafi w sposób krytyczny oceniać posiadaną wiedzę oraz odbierane treści, rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | W trakcie kursu rozwijane są podstawowe umiejętności (rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego, pisanie, mówienie), wiedza z zakresu gramatyki. Tematy: - ja i moja szersza rodzina, przyjaciele - charakterystyka, - mieszkanie w mieście i na wsi (opis pozytywów, negatywów oraz przyrody), - przemieszczanie się w przestrzeni (podróżowanie, orientacja w przestrzeni), - przedmioty codziennego użytku - charakterystyka, funkcje (komórka, komputer), - sklepy i usługi, - czeska kuchnia oraz tradycje kulinarne, - internet i media społecznościowe, - wyrazy czasu i frazeologia, - plany na przyszłość. | W1, U1, U2, U3, K1 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|-------------------------|---|
| ćwiczenia | egzamin pisemny / ustny | Warunkiem uzyskania zaliczenia z kursu jest pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć (znajomość gramatyki, leksyki, umiejętność budowania wypowiedzi ustnych i pisemnych), pozytywne oceny prac domowych i sprawdzianów, pozytywne wyniki egzaminu pisemnego i ustnego. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|--|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 60 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 20 |
| przygotowanie do egzaminu | 20 |
| przygotowanie prezentacji multimedialnej | 10 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 170 |

| | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |
|-----------------------------------|----------------------------|

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|-------------------------|
| | egzamin pisemny / ustny |
| W1 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| K1 | x |

| | | |
|---|--|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Praktyczna nauka języka serbskiego V | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Praktyczna nauka języka serbskiego V | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | |
| Ścieżka FILOLOGIA SERBSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Serbski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Formy prowadzenia zajęć

| | | |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| Okres Semestr 3 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | Liczba punktów ECTS 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

| | | |
|---------------------------|--|------------------------------------|
| Okres Semestr 4 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | Liczba punktów ECTS 4.00 |
| ćwiczenia | 30 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie kursu „Praktyczna nauka języka serbskiego IV”. Znajomość języka serbskiego na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są trzy nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie wiedzy o strukturze języka serbskiego |
| C2 | Rozwijanie umiejętności dotyczących nauki języka serbskiego - rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisanie i mówienia |
| C3 | Wykształcenie kompetencji językowych odpowiednich do poziomu studiów zgodnie z ESOKJ |
| C4 | Wykształcenie u studentów umiejętności wyszukiwania informacji związanych z omawianymi tematami oraz ich oceny |
| C5 | Kształcenie umiejętności merytorycznej dyskusji na zadane tematy |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|---|------------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie języka serbskiego | FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka ma uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie gramatyki języka serbskiego | FSL_K2_W01 |
| W3 | student/ka ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Serbii | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi posługiwać się językiem serbskim na poziomie C2 (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04 |
| U2 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować w języku serbskim różne prace pisemne o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prace mające znamiona tekstu naukowego) na poziomie C2 (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04, FSL_K2_U06, FSL_K2_U09 |
| U3 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić różne wystąpienia ustne w języku serbskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu na poziomie C2 (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U04, FSL_K2_U07, FSL_K2_U09 |
| U4 | student/ka, wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat dziedzin nauki studiowanych w ramach w ramach kierunku studiów w języku serbskim na poziomie C2 (według standardów ESOKJ) | FSL_K2_U09 |
| U5 | student/ka potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role | FSL_K2_U10 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi krytycznie oceniać własną wiedzę oraz odbierane treści | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności w ich rozwiązaniu | FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|-------------------|-----------------------------------|
|-----|-------------------|-----------------------------------|

| | | |
|----|---|--|
| 1. | Kurs obejmuje utrwalanie kompetencji z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii, składni oraz leksykologii, frazeologii i stylistyki (style funkcjonalne, ze szczególnym naciskiem na styl naukowy) języka serbskiego. W ramach kursu doskonalone są różne formy wypowiedzi ustnej (prezentacja, debata) ze zwróceniem uwagi na ich charakterystykę pragmatyczną oraz stylistyczną oraz form pisemnych (recenzja, esej, referat, streszczenie), a także utrwalana terminologia specjalistyczna związana z przekładem specjalistycznym i literackim. W ramach kursu omawiane są zasady i przygotowanie konspektu pracy naukowej. W zakresie leksykalnym kurs obejmuje następujące tematy: - omawianie zagadnień związanych z tematyką prac magisterskich (krytyczna lektura tekstów językoznawczych i literaturoznawczych, przygotowanie streszczenia pracy) - omawianie zagadnień związanych z pracami magisterskimi (przygotowanie streszczenia pracy) - aktualna sytuacja językowa w Serbii i najważniejsze problemy lingwistyczne - najważniejsze zjawiska literackie w Serbii i badania im poświęcone - prawo i administracja (system podatkowy, Kodeks Cywilny, analiza tekstów fachowych) - różne dziedziny nauki (utrwalanie fachowej terminologii – medycyna, nauki techniczne itp.) - marketing (badania rynku) - aktualne problemy społeczne i ekonomiczne | W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2 |
|----|---|--|

Informacje rozszerzone

Semestr 3

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz ustna prezentacja pracy magisterskiej lub wstęp do pracy magisterskiej (wprowadzenie, cel, założenia) |

Semestr 4

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|-------------------------------|
| | | |

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | egzamin pisemny | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczalne są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz oddanie pisemnego streszczenia rozdziału/rozdziałów pracy magisterskiej lub wybranych pozycji z bibliografii pracy (pisemna praca zaliczeniowa). Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia. Egzamin pisemny po II semestrze składa się z dwóch części: - część pierwsza: ustosunkowanie się do problemu zawartego w tekście publicystycznym z elementami fachowymi (ten sam tekst motywacyjny w języku polskim dla wszystkich grup); ok. 300 słów; - część druga: udzielenie pisemnej odpowiedzi na pytania zadane do tekstu naukowego (polski tekst literaturoznawczy, językoznawczy, przekładoznawczy lub kulturoznawczy – stosownie do wybranej przez studenta grupy seminaryjnej) |

Bilans punktów ECTS

Semestr 3

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 60 |
| przygotowanie pracy dyplomowej | 40 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 4

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 50 |
| przygotowanie do egzaminu | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 110 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia | |
|---------------------------------------|--------------------|------------|
| | egzamin pisemny | zaliczenie |
| W1 | x | x |
| W2 | x | x |
| W3 | x | x |
| U1 | x | x |
| U2 | x | x |
| U3 | x | x |
| U4 | x | x |
| U5 | x | x |
| K1 | x | x |
| K2 | x | x |

| | | |
|--|---|---|
| Nazwa przedmiotu Przekład artystyczny na materiale języka serbskiego | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Przekład artystyczny na materiale języka serbskiego | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka FILOLOGIA SERBSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Serbski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka serbskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie wiedzy o najważniejszych zjawiskach i problemach w praktyce przekładu literackiego. |
| C2 | Kształcenie umiejętności samodzielnego przekładu tekstów literackich (język serbski > język polski). |
| C3 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu literackiego. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna najważniejsze zjawiska i problemy w teorii i praktyce przekładu literackiego. | FSL_K2_W02 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi samodzielnie przekładać teksty literackie z języka serbskiego na język polski | FSL_K2_U08 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |

| | | |
|----|--|------------------------|
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | 1. Specyfika przekładu literackiego. 2. Kulturowe uwarunkowania przekładu. 3. Wybrane zagadnienia z zakresu przekładoznawstwa. 4.-15. Praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego: proza, liryka, dramat, esej, reportaże, przekład literatury dla dzieci i młodzieży. | W1, U1, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, dyskusja, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć oraz wykonywanych zadań w trakcie zajęć. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 15 |
| Przygotowanie prac pisemnych | 15 |
| wykonanie ćwiczeń | 15 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 75 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| U1 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|--|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Przekład ustny z i na język serbski 2 | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka FILOLOGIA SERBSKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Serbski | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka serbskiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | Przekazanie podstawowej wiedzy o warsztacie tłumacza ustnego |
| C2 | Przekazanie podstawowej wiedzy o specyfice przekładu konsekutywnego i symultanicznego |
| C3 | Doskonalenie umiejętności retorskich |
| C4 | Doskonalenie umiejętności przekładu konsekutywnego (język serbski > język polski oraz język polski > język serbski) |
| C5 | Wykształcenie umiejętności przekładu symultanicznego (język serbski > język polski) |
| C6 | Doskonalenie umiejętności wyszukiwania, przyswajania i utrwalania słownictwa na zadany temat |
| C7 | Doskonalenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|---|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | Student/ka zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy w praktyce przekładu ustnego | FSL_K2_W03 |
| W2 | Student/ka dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa | FSL_K2_W07 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |

| | | |
|---|--|------------------------|
| U1 | Student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje, przygotowując się do tłumaczenia ustnego z danego zakresu tematycznego | FSL_K2_U01 |
| U2 | Student/ka samodzielnie potrafi dokonywać przekładu konsekutywnego (język serbski > język polski oraz język polski > język serbski) | FSL_K2_U08 |
| U3 | Student/ka samodzielnie potrafi dokonywać krótkiego przekładu symultanicznego (język serbski > język polski) | FSL_K2_U08 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | Student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | Student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza | FSL_K2_K04 |
| K3 | Student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | 2 semestr kursu obejmuje: Ćwiczenia praktyczne: Ćwiczenia na koncentrację i pamięć (utrwalanie). Tłumaczenie konsekutywne (język serbski > język polski oraz język polski > język serbski), tłumaczenie symultaniczne (język serbski > język polski). Tematyka: aktualne problemy polityczne (debaty przedwyborcze, dyskusje, konferencje prasowe polityków, orędzia premiera i prezydenta), kultura i sztuka (wywiady z osobami z świata kultury i sztuki, wypowiedzi dotyczące aktorstwa, malarstwa, literatury, sztuki w Serbii), edukacja i rynek pracy (wywiady, wystąpienia, prezentacje na temat systemu edukacji w Polsce i Serbii, studiów i studiowania, sytuacji humanisty na rynku pracy), turystyka (materiały promujące regiony i miasta danego kraju). | W1, W2, U1, U2, U3, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, dyskusja, gra dydaktyczna, ćwiczenia laboratoryjne, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|---------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie na ocenę | Zaliczenie na ocenę obejmuje sprawdzenie trzech nabytych umiejętności: a) tłumaczenie konsekutywne (język serbski > język polski), b) tłumaczenie konsekutywne (język polski > język serbski), c) krótkie tłumaczenie symultaniczne (język serbski > język polski). Kryteria oceny zadań: poprawność stylistyczna, znajomość terminologii, płynność nadawania przekładu i ogólna autoprezentacja. Ocena końcowa jest średnią ocen z wymienionych wyżej zadań. |

Bilans punktów ECTS

| | |
|------------------------|---|
| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|------------------------|---|

| | |
|---|----------------------------|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 25 |
| wykonanie ćwiczeń | 25 |
| przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego | 10 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|---------------------|
| | zaliczenie na ocenę |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|---|--|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Praktyczna nauka języka chorwackiego V | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Praktyczna nauka języka chorwackiego V | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | |
| Ścieżka FILOLOGIA CHORWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Chorwacki | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Formy prowadzenia zajęć

| | | |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| Okres Semestr 3 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | Liczba punktów ECTS 6.00 |
| ćwiczenia | 60 | |

| | | |
|---------------------------|--|------------------------------------|
| Okres Semestr 4 | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin | Liczba punktów ECTS 4.00 |
| ćwiczenia | 30 | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie kursu „Praktyczna nauka języka chorwackiego IV”. Znajomość języka chorwackiego na poziomie C1+ (według standardów ESOKJ). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są trzy nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie wiedzy o strukturze języka chorwackiego. |
| C2 | Rozwijanie umiejętności dotyczących nauki języka chorwackiego - rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego, pisanie i mówienia. |
| C3 | Wykształcenie kompetencji językowych odpowiednich do poziomu studiów zgodnie z ESOKJ. |
| C4 | Wykształcenie u studentów umiejętności wyszukiwania informacji związanych z omawianymi tematami oraz ich oceny. |
| C5 | Kształcenie umiejętności merytorycznej dyskusji na zadane tematy. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|--|--|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie języka chorwackiego. | FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka ma uporządkowaną wiedzę ogólną w zakresie gramatyki języka chorwackiego. | FSL_K2_W01 |
| W3 | student/ka ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Chorwacji. | FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi posługiwać się językiem chorwackim na poziomie C2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U04 |
| U2 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować w języku chorwackim różne prace pisemne o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prace mające znamiona tekstu naukowego) na poziomie C2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U04, FSL_K2_U06, FSL_K2_U09 |
| U3 | student/ka potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić różne wystąpienia ustne w języku chorwackim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu na poziomie C2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U04, FSL_K2_U07, FSL_K2_U09 |
| U4 | student/ka, wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat dziedzin nauki studiowanych w ramach kierunku studiów w języku chorwackim na poziomie C2 (według standardów ESOKJ). | FSL_K2_U09 |
| U5 | student/ka potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role. | FSL_K2_U10 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka potrafi krytycznie oceniać własną wiedzę oraz odbierane treści. | FSL_K2_K01 |
| K2 | student/ka rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów związanych z praktyczną nauką języka oraz konieczność zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności w ich rozwiązaniu. | FSL_K2_K02 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|-------------------|-----------------------------------|
|-----|-------------------|-----------------------------------|

| | | |
|----|---|--|
| 1. | Kurs obejmuje utrwalanie kompetencji z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii, składni oraz leksykologii, frazeologii i stylistyki (style funkcjonalne, ze szczególnym naciskiem na styl naukowy) języka chorwackiego. W ramach kursu doskonalone są różne formy wypowiedzi ustnej (prezentacja, debata) ze zwróceniem uwagi na ich charakterystykę pragmatyczną oraz stylistyczną oraz form pisemnych (recenzja, esej, referat, streszczenie), a także utrwalana terminologia specjalistyczna związana z przekładem specjalistycznym i literackim. W ramach kursu omawiane są zasady i przygotowanie konspektu pracy naukowej. W zakresie leksykalnym kurs obejmuje następujące tematy: - omawianie zagadnień związanych z tematyką prac magisterskich (krytyczna lektura tekstów językoznawczych i literaturoznawczych, przygotowanie streszczenia pracy), - omawianie zagadnień związanych z pracami magisterskimi (przygotowanie streszczenia pracy), - aktualna sytuacja językowa w Chorwacji i najważniejsze problemy lingwistyczne, - najważniejsze zjawiska literackie w Chorwacji i badania im poświęcone, - prawo i administracja (system podatkowy, Kodeks Cywilny, analiza tekstów fachowych), - różne dziedziny nauki (utrwalanie fachowej terminologii - medycyna, nauki techniczne itp.), - marketing (badania rynku), - aktualne problemy społeczne i ekonomiczne. | W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2 |
|----|---|--|

Informacje rozszerzone

Semestr 3

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczone są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz ustna prezentacja pracy magisterskiej lub wstęp do pracy magisterskiej (wprowadzenie, cel, założenia). |

Semestr 4

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, gra dydaktyczna, rozwiązywanie zadań, konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|-------------------------------|
| | | |

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | egzamin pisemny | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność i aktywność na zajęciach (dopuszczone są 3 nieobecności w semestrze, a wszelkie inne nieusprawiedliwione nieobecności wymagają zaliczenia danej partii materiału), oddanie ustalonej liczby pisemnych prac domowych oraz oddanie pisemnego streszczenia rozdziału/rozdziałów pracy magisterskiej lub wybranych pozycji z bibliografii pracy (pisemna praca zaliczeniowa). Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia. Egzamin pisemny po II semestrze składa się z dwóch części: - część pierwsza: ustosunkowanie się do problemu zawartego w tekście publicystycznym z elementami fachowymi (ten sam tekst motywacyjny w języku polskim dla wszystkich grup); ok. 300 słów; - część druga: udzielenie pisemnej odpowiedzi na pytania zadane do tekstu naukowego (polski tekst literaturoznawczy, językoznawczy, przekładoznawczy lub kulturoznawczy – stosownie do wybranej przez studenta grupy seminaryjnej). |

Bilans punktów ECTS

Semestr 3

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 60 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 60 |
| przygotowanie pracy dyplomowej | 40 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 160 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 60 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 4

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do ćwiczeń | 50 |
| przygotowanie do egzaminu | 30 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 110 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia | |
|---------------------------------------|--------------------|-----------------|
| | zaliczenie | egzamin pisemny |
| W1 | x | x |
| W2 | x | x |
| W3 | x | x |
| U1 | x | x |
| U2 | x | x |
| U3 | x | x |
| U4 | x | x |
| U5 | x | x |
| K1 | x | x |
| K2 | x | x |

| | | |
|--|---|---|
| Nazwa przedmiotu Przekład artystyczny na materiale języka chorwackiego | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Przekład artystyczny na materiale języka chorwackiego | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka FILOLOGIA CHORWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Chorwacki | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Literaturoznawstwo |

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie wiedzy o najważniejszych zjawiskach i problemach w praktyce przekładu literackiego. |
| C2 | Kształcenie umiejętności samodzielnego przekładu tekstów literackich (język chorwacki > język polski). |
| C3 | Kształcenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu literackiego. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|---|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna najważniejsze zjawiska i problemy w teorii i praktyce przekładu literackiego. | FSL_K2_W02 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | student/ka potrafi samodzielnie przekładać teksty literackie z języka chorwackiego na język polski). | FSL_K2_U08 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego doksztalcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | 1. Specyfika przekładu literackiego. 2. Kulturowe uwarunkowania przekładu. 3. Wybrane zagadnienia z zakresu przekładoznawstwa. 4.-15. Praktyczne ćwiczenia z zakresu tłumaczenia pisemnego: proza, liryka, dramat, esej, reportaż, przekład literatury dla dzieci i młodzieży. | W1, U1, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, dyskusja, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie | Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz pozytywna ocena bieżącego przygotowania do zajęć oraz wykonywanych zadań w trakcie zajęć. |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 15 |
| wykonanie ćwiczeń | 15 |
| Przygotowanie prac pisemnych | 15 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 75 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | zaliczenie |
| W1 | x |
| U1 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|--|---|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu Przekład ustny z i na język chorwacki 2 | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 3 |
| Ścieżka FILOLOGIA CHORWACKA W ZAKRESIE PRZEKŁADOZNAWSTWA | Języki wykładowe Polski, Chorwacki | Obligatoryjność obowiązkowy |
| Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30 | Liczba punktów ECTS 3 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagania wstępne: znajomość języka chorwackiego na poziomie umożliwiającym aktywne uczestnictwo w zajęciach. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Przekazanie podstawowej wiedzy o warsztacie tłumacza ustnego. |
| C2 | Przekazanie podstawowej wiedzy o specyfice przekładu konsekutywnego i symultanicznego. |
| C3 | Doskonalenie umiejętności retorskich. |
| C4 | Doskonalenie umiejętności przekładu konsekutywnego (język chorwacki>język polski oraz język polski>język chorwacki). |
| C5 | Wykształcenie umiejętności przekładu symultanicznego (język chorwacki>język polski) |
| C6 | Doskonalenie umiejętności wyszukiwania, przyswajania i utrwalania słownictwa na zadany temat. |
| C7 | Doskonalenie umiejętności weryfikacji i oceny przekładu. |

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|-------------------------------|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | student/ka zna i rozumie najważniejsze zjawiska i problemy w praktyce przekładu ustnego. | FSL_K2_W03 |
| W2 | student/ka dostrzega i rozumie interdyscyplinarny charakter przekładoznawstwa. | FSL_K2_W07 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |

| | | |
|---|---|------------------------|
| U1 | student/ka potrafi wyszukiwać, oceniać, krytycznie analizować, syntetyzować i twórczo interpretować informacje, przygotowując się do tłumaczenia ustnego z danego zakresu tematycznego. | FSL_K2_U01 |
| U2 | student/ka samodzielnie potrafi dokonywać przekładu konsekutywnego (język chorwacki>język polski oraz język polski> język chorwacki). | FSL_K2_U08 |
| U3 | student/ka samodzielnie potrafi dokonywać krótkiego przekładu symultanicznego (język chorwacki>język polski) | FSL_K2_U08 |
| Kompetencji społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | student/ka rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie przekładoznawstwa i rozwoju zawodowego w pracy tłumacza. | FSL_K2_K01, FSL_K2_K02 |
| K2 | student/ka właściwie rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. | FSL_K2_K04 |
| K3 | student/ka potrafi ocenić cudzy przekład i poddać ocenie swój własny. | FSL_K2_K01 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | Ćwiczenia praktyczne: Ćwiczenia na koncentrację i pamięć (utrwalanie). Tłumaczenie konsekutywne (język chorwacki >język polski oraz język polski>język chorwacki), tłumaczenie symultaniczne (język chorwacki>język polski). Tematyka: aktualne problemy polityczne (debaty przedwyborcze, dyskusje, konferencje prasowe polityków, orędzia premiera i prezydenta), kultura i sztuka (wywiady z osobami z świata kultury i sztuki, wypowiedzi dotyczące aktorstwa, malarstwa, literatury, sztuki w Chorwacji, edukacja i rynek pracy (wywiady, wystąpienia, prezentacje na temat systemu edukacji w Polsce i Chorwacji, studiów i studiowania, sytuacji humanisty na rynku pracy), turystyka (materiały promujące regiony i miasta danego kraju). | W1, W2, U1, U2, U3, K1, K2, K3 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, Metoda sytuacyjna, inscenizacja, dyskusja, gra dydaktyczna, ćwiczenia laboratoryjne, ćwiczenia przedmiotowe

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|---------------------|---|
| ćwiczenia | zaliczenie na ocenę | Zaliczenie na ocenę obejmuje sprawdzenie trzech nabytych umiejętności: a) tłumaczenie konsekutywne (język chorwacki> język polski), b) tłumaczenie konsekutywne (język polski > język chorwacki), c) krótkie tłumaczenie symultaniczne (język chorwacki> język polski). Kryteria oceny zadań: poprawność stylistyczna, znajomość terminologii, płynność nadawania przekładu i ogólna autoprezentacja. Ocena końcowa jest średnią ocen z wymienionych wyżej zadań. |

Bilans punktów ECTS

| | |
|------------------------|---|
| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|------------------------|---|

| | |
|---|----------------------------|
| ćwiczenia | 30 |
| przygotowanie do zajęć | 25 |
| wykonanie ćwiczeń | 25 |
| przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego | 10 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 90 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|---------------------|
| | zaliczenie na ocenę |
| W1 | x |
| W2 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| K1 | x |
| K2 | x |
| K3 | x |

| | | |
|---|---|---|
| Nazwa przedmiotu Wykład monograficzny w języku obcym: Yugoslav Idea in Discourses, Literatures and Arts | | |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim Wykład monograficzny w języku obcym: Yugoslav Idea in Discourses, Literatures and Arts | | |
| Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków | Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie | |
| Kierunek studiów filologia słowiańska | Profil studiów ogólnoakademicki | Okres Semestr 4 |
| Ścieżka Wszystkie | Języki wykładowe Angielski | Obligatoryjność fakultatywny |
| Sposób realizacji i godziny zajęć wykład: 30 | Liczba punktów ECTS 4 | |
| Poziom kształcenia drugiego stopnia | Forma studiów studia stacjonarne | Dyscypliny Językoznawstwo, Literaturoznawstwo, Nauki o kulturze i religii |
| Przedmiot powiązany z badaniami naukowymi Tak | | |

Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak warunków wstępnych. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszczalne są trzy nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze.

Cele kształcenia dla przedmiotu

| | |
|----|---|
| C1 | The main goal of the course is to familiarize students with modes of representation and interpretation of the Yugoslav experience in the creation of unitary ideas and their contradictory applications both in symbolic and military conflicts |
|----|---|

Efekty uczenia się dla przedmiotu

| Kod | Efekty w zakresie | Kierunkowe efekty uczenia się |
|--|--|--|
| Wiedzy - Student zna i rozumie: | | |
| W1 | students will develop the vocabulary and tools to discuss problems concerning wars in the post-Yugoslav space (unitary ideas, Yugoslavism, national ideas) | FSL_K2_W01, FSL_K2_W02, FSL_K2_W07, FSL_K2_W08 |
| W2 | students will point out the most crucial problems in the field of representation of war in general and in the post-Yugoslav countries | FSL_K2_W01, FSL_K2_W02, FSL_K2_W07, FSL_K2_W08 |

| | | |
|---|---|--|
| W3 | students will learn to point out general senses of discourses that bring about nationally-based narratives | FSL_K2_W01, FSL_K2_W02, FSL_K2_W07, FSL_K2_W08 |
| Umiejętności - Student potrafi: | | |
| U1 | the student is able to prepare and present ideas concerning the main topic of the course. | FSL_K2_U01, FSL_K2_U03, FSL_K2_U04, FSL_K2_U11 |
| U2 | the student can select, analyze, evaluate and utilize information concerning the cultural problems that are in the focus of the course. | FSL_K2_U01, FSL_K2_U03, FSL_K2_U04, FSL_K2_U11 |
| U3 | the student is able to discover and describe discourses on Yugoslav ideas | FSL_K2_U01, FSL_K2_U02, FSL_K2_U03, FSL_K2_U04 |
| Kompetencje społecznych - Student jest gotów do: | | |
| K1 | the student is ready to develop his competences and knowledge; is aware of importance of the collective memory - including critical attitudes - about Yugoslav ideas. | FSL_K2_K03, FSL_K2_K04 |

Treści programowe

| Lp. | Treści programowe | Efekty uczenia się dla przedmiotu |
|-----|---|-----------------------------------|
| 1. | <p>The main goal of the course is to familiarize students with modes of representation and interpretation of the Yugoslav unitary ideas and their contradictory application in symbolic and military conflicts. Both conflict and war have a central interpretative position within Yugoslav narratives and cultural memories not just because of the presence of the all-encompassing Balkanist discourse but also because identity and subjectivity of the post-Yugoslav nations were coined in military conflicts (which is paradigmatic for all European nations). The lecture will present a variety of genres, media and modalities in which most crucial ideas and their representations have emerged and ways in which they have intertwined and interacted over the course of history, from the 16th century with the stress on applications of the idea in the 20th century. The development of re-interpretations of the unitary ideas and wars will be shown. Various imageries will be taken into consideration: national historiographies, literature (poetry and prose narrative), arts (film, sculpture, painting, historical museums), and their contested visions (affirmative/apologetic vs. disapproving/negative, nuanced, multidimensional, etc).</p> <p>1. Ambivalences between national and 'Yugoslav' ideas 2. An overview of the Yugoslav ideas (from the 16th to 18th century) 3. Political programmes in the 19th century (between national and Illirianism/Yugoslavianism) 4. The Yugoslav idea versus national idea prior to World War One 5. World War One and the formation of the state 6. National conflicts in the first Yugoslav state and its collapse 7. World War Two - violent destruction of the Yugoslav idea 8. The new Yugoslav state (partisan guerilla and the role of the Communist Party; new political agendas) 9. The socialist Yugoslavia (centripetal and centrifugal tendencies: national versus common ideas; contradictory myths at work: political centre versus opposition; the role of the Yugoslav emigration) 10. The violent collapse of the Yugoslav state. Ambivalent collective memories about Yugoslavia today.</p> | W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1 |

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

wykład konwencjonalny, wykład z prezentacją multimedialną, analiza przypadków, konsultacje

| Rodzaj zajęć | Formy zaliczenia | Warunki zaliczenia przedmiotu |
|--------------|------------------|--|
| wykład | esej | To complete this course students actively participate in its lectures and prepare an essay that concerns core topics mentioned in the class. Every title is agreed with the lecturer and can range from a review of a film/piece of art/book or analytically deal with a problem. Every essay must fulfill a basic scholarly approach (with necessary bibliography prepared according to the Chicago Manual of Style), but can be written in one of the following languages: English, Polish, Bosnian/Croatian/Serbian, Russian, Slovene, French, Italian (following grammatical and stylistic rules). |

Bilans punktów ECTS

| Rodzaje zajęć studenta | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|--------------------------------------|---|
| wykład | 30 |
| przeprowadzenie badań literaturowych | 25 |
| przygotowanie eseju | 60 |
| Łączny nakład pracy studenta | Liczba godzin 115 |
| Liczba godzin kontaktowych | Liczba godzin 30 |

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Opis sposobu sprawdzenia osiągnięcia efektów uczenia się

| Kod efektu uczenia się dla przedmiotu | Metoda sprawdzenia |
|---------------------------------------|--------------------|
| | esej |
| W1 | x |
| W2 | x |
| W3 | x |
| U1 | x |
| U2 | x |
| U3 | x |
| K1 | x |